

Commentarii de bello civil 1

Kapitel 1

- § 1 [Zeile Lost] **Litteris** **C. Caesaris** **consulibus** **redditis**^{Abi} **aegre**^{Adv} **ab**^{Prp} **his**^{Abi} **Pr
[Zeile Lost] **übergeben** **worden** **schwer** **von** **diesen**
impetratum^N **est** **summa**^{AdjAbi} **tribunorum** **plebis** **contentione** **ut**^{Kon} **in**^{Prp} **senatu**
durchgesetzt **worden** **mit der größten** **dass** **in**
recitarentur; **ut**^{Kon} **vero**^{Pt} **ex**^{Prp} **litteris** **ad**^{Prp} **senatum** **referretur**, **impetrari** **non**^{Pt} **potuit**.
dass **aber** **aus** **an** **nicht****
- § 2 **referunt** **consules** **de**^{Prp} **re** **publica**^{AdjAbi} **infinite**^{Adv} **L. Lentulus** **consul** **senatu** **rei**
über **öffentlichen** **grenzenlos**.
publicae^{AdjG} **se**^A **non**^{Pt} **defuturum**^A **pollicetur**, **si**^{Kon} **audacter**^{Adv} **ac**^{Kon} **fortiter**^{Adv} **sententias**
öffentlichen **sich** **nicht** **fehlen werden** **wenn** **kühn** **und** **tapfer**
dicere **velint**;
obtemperatum; **receptum**.
gehorschen werden; **aufgenommen** **worden**.
- § 3 **sin**^{Kon} **Caesarem** **respiciant** **atque**^{Kon} **eius**^G **gratiam** **sequantur**, **ut**^{Kon} **superioribus**^{AdjAbi}
wenn **aber** **und** **dessen** **wie** **früheren**
fecerint **temporibus**, **se**^A **sibi**^D **consilium** **capturum**^A **neque**^{Kon} **senatus** **auctoritati**
sich **sich selbst** **fassen werden** **und** **nicht**
obtemperatum; **receptum**.
gehorschen werden; **aufgenommen** **worden**.
- § 4 **in**^{Prp} **eandem**^{AdjA} **sententiam** **loquitur** **Scipio**: **Pompeio** **esse** **in**^{Prp} **animo** **rei** **publicae**^{AdjG}
in **dieselbe** **im** **öffentlichen**
non^{Pt} **desse**, **si**^{Kon} **senatus** **sequatur**; **si**^{Kon} **cunctetur** **atque**^{Kon} **agat** **lenius**, **AdvKmp**
nicht **wenn** **wenn** **und** **milder**,
neququam^{Adv} **eius**^G **auxilium**, **si**^{Kon} **postea**^{Adv} **velit**, **senatum** **imploratum**.
vergeblich **dessen** **wenn** **später** **anflehen werden**.

Kapitel 2

- § 1 **Haec**^N **Scipionis** **oratio**, **quod**^{Kon} **senatus** **in**^{Prp} **urbe** **habebatur** **Pompeiusque** **aberat**, **ex**^{Prp}
diese **weil** **in** **aus**
ipsius^G **ore** **Pompei** **mitti** **videbatur**.
seines eigenen
- § 2 **dixerat** **aliquis**^N **leniorem**^{AdjA} **sententiam**, **ut**^{Kon} **primo**^{Adv} **M. Marcellus**, **ingressus**^N
irgend einer **mildere** **wie** **zuerst** **M. Marcellus**, **eingetreten**
in^{Prp} **eam**^A **orationem**, **non**^{Pt} **oportere** **ante**^{Adv} **de**^{Prp} **ea**^{Abi} **re** **ad**^{Prp} **senatum** **referri**,
in **jene** **nicht** **zuvor** **über** **diese** **an**
quam^{Kon} **dilectus** **tota**^{AdjAbi} **Italia** **habiti**^N **et**^{Kon} **exercitus** **conscripti**^N
als **in ganz** **abgehalten gewesen** **und** **aufgestellt gewesen**
essent, **quo**^{Abi} **praesidio** **tuto**^{Adv} **et**^{Kon} **libere**^{Adv} **senatus** **quae**^A **vellet** **decernere**
durch welchen **sicher** **und** **frei** **welche Dinge**
auderet;
- § 3 **ut**^{Kon} **M. Calidius**, **qui**^N **censebat**, **ut**^{Kon} **Pompeius** **in**^{Prp} **suas**^A **provincias** **proficisceretur**,
wie **der** **dass** **in** **seine**
ne^{Kon} **qua**^N **esset** **armorum** **causa**; **timere** **Caesarem** **ereptis**^{Abi} **ab**^{Prp} **eo**^{Abi} **Pr
damit nicht **irgendein** **entrissen worden** **von** **diesem**
duabus^{AdjAbi} **legionibus**, **ne**^{Kon} **ad**^{Prp} **eius**^G **periculum** **reservare** **et**^{Kon} **retinere** **eas**^A **ad**^{Prp}
zwei **damit nicht** **zu** **dessen** **und** **diese** **an****

urbem Pompeius videretur; ut^{Kon} M. Rufus, qui^N_{Pr} sententiam Calidi paucis^{AdjAbl} fere^{Adv}
wie der mit wenigen beinahe
mutatis^{Abl}_{PerPas} verbis sequebatur.
veränderten

§ 4 hi^N_{Pr} omnes^{AdjN} convicio L. Lentuli consulis correpti^N_{PerPas} exagitabantur.
diese alle ergriffen worden

§ 5 Lentulus sententiam Calidi pronuntiaturum^A_{Fu1Akt} se^A_{Pr} omnino^{Adv} negavit, Marcellus
verkünden werden sich gänzlich
perterritus^N_{PerPas} conviciis a^{Prp} sua^{Abl}_{Pr} sententia discessit.
erschreckt worden von seiner

§ 6 sic^{Adv} vocibus consulis, terrore praesentis^{AdjG} exercitus, minis amicorum Pompei
so des anwesenden
plerique^N_{Pr} compulsi^N_{PerPas} inviti^{AdjN} et^{Kon} coacti^N_{PerPas} Scipionis sententiam sequuntur:
die meisten gezwungen worden unwillige und gezwungen worden
ut^{Kon} ante^{Adv} certam^{AdjA} diem Caesar exercitum dimittat; si^{Kon} non^{Pt} faciat, eum^A_{Pr}
dass zuvor bestimmten diem Caesar exercitum dimittat; wenn nicht ihn
adversus^{Prp} rem publicam^{AdjA} facturum^A_{Fu1Akt} videri.
gegen öffentliche handeln werden

§ 7 intercedit M. Antonius Q. Cassius tribuni plebis. refertur confestim^{Adv} de^{Prp} intercessione
sofort über
tribunorum.

§ 8 dicuntur sententiae graves^{AdjN} ut^{Kon} quisque^N_{Pr} acerbissime^{AdvSup} crudelissimeque^{AdvSupKon} dixit,
gewichtige; wie ein jeder am bittersten und am grausamsten
ita^{Adv} quam^{Adv} maxime^{AdvSup} ab^{Prp} inimicis Caesaris collaudatur.
so wie am meisten von

Kapitel 3

§ 1 Misso^{Abl}_{PerPas} ad^{Prp} vesperum senatu omnes^{AdjN} qui^N_{Pr} sunt eius^G_{Pr} ordinis, a^{Prp} Pompeio
entlassen worden zum alle, die seines von
evocantur. laudat promptos^{AdjA} atque^{Kon} in^{Prp} posterum confirmat, seniores^{AdjAKmp} castigat
die Bereiten und in die Langsameren
atque^{Kon} incitat.
und

§ 2 multi^{AdjN} undique^{Adv} ex^{Prp} veteribus^{AdjAbl} Pompei exercitibus spe praemiorum atque^{Kon}
viele von allen Seiten aus alten und
ordinum evocantur, multi^{AdjN} ex^{Prp} duabus^{AdjAbl} legionibus, quae^N_{Pr} sunt traditae^N_{PerPas}
viele aus zwei die übergeben worden
a^{Prp} Caesare arcessuntur.
von

§ 3 completur urbs et^{Kon} ipsum^{AdjN} comitium tribunis, centurionibus, evocatis^{Abl}_{PerPas}
und selbst durch Herbeigerufene.

§ 4 omnes^{AdjN} amici consulum, necessarii Pompei atque^{Kon} ii^N_{Pr} qui^N_{Pr} veteres^{AdjA} inimicitias
alle und jene, die alte
cum^{Prp} Caesare gerebant, in^{Prp} senatum coguntur.
mit in

§ 5 quorum^G_{Pr} vocibus et^{Kon} concursu terrentur infirmiores^{AdjNKmp} dubii^{AdjN} confirmantur,
deren und die Schwächeren, die Zweifelnden
plerisque^D_{Pr} vero^{Pt} libere^{Adv} decernendi^G_{Ger} potestas eripitur.
den meisten aber frei

- § 6 pollicetur L. Piso censor sese^A_{Pr} iturum^A_{Fu1Akt} ad^{Prp} Caesarem, item^{Adv} L. Roscius praetor, qui^N_{Pr} de^{Prp} his^{Abl}_{Pr} rebus eum^A_{Pr} doceant; sex^{AdjA} dies ad^{Prp} eam^A_{Pr} rem conficiendam^A_{GdvFu1Pas} spatii postulant.
- § 7 dicuntur etiam^{Adv} ab^{Prp} nonnullis^{AdjAbl} sententiae, ut^{Kon} legati ad^{Prp} Caesarem mittantur, qui^N_{Pr} voluntatem senatus ei^D_{Pr} proponant.

Kapitel 4

- § 1 Omnibus^{Abl}_{Pr} his^{Abl}_{Pr} resistitur omnibusque^{AblKon}_{Pr} oratio consulis, Scipionis, Catonis opponitur. Catonem veteres^{AdjN} inimicitiae Caesaris incitant et^{Kon} dolor repulsae.
- § 2 Lentulus aeris alieni^{AdjG} magnitudine et^{Kon} spe exercitus ac^{Kon} provinciarum et^{Kon} regum appellandorum^G_{GdvFu1Pas} largitionibus movetur, seque^{AKon}_{Pr} alterum^{AdjA} fore Sullam inter^{Prp} suos^A_{Pr} gloriatur, ad^{Prp} quem^A_{Pr} summa imperii redeat.
- § 3 Scipionem eadem^{AdjN} spes provinciae atque^{Kon} exercituum impellit, quos^A_{Pr} se^A_{Pr} pro^{Prp} necessitudine partiturum^A_{Fu1Akt} cum^{Prp} Pompeio arbitratur, simul^{Adv} iudiciorum metus atque^{Kon} ostentatio sui^G_{Pr} et^{Kon} adulatio potentium, qui^N_{Pr} in^{Prp} re publica^{AdjAbl} iudiciisque tum^{Adv} plurimum^{AdvSup} pollebant.
- § 4 ipse^N_{Pr} Pompeius ab^{Prp} inimicis Caesaris incitatus^N_{PerPas} et^{Kon} quod^{Kon} neminem^A_{Pr} dignitate secum^{AblPrp}_{Pr} exaequari volebat, totum^{AdjA} se^A_{Pr} ab^{Prp} eius^G_{Pr} amicitia averterat et^{Kon} cum^{Prp} communibus^{AdjAbl} inimicis in^{Prp} gratiam redierat, quorum^G_{Pr} ipse^N_{Pr} maximam^{AdjA} partem illo^{Abl}_{Pr} adfinitatis tempore iniunxerat Caesari;
- § 5 simul^{Adv} infamia duarum^{AdjG} legionum permotus^N_{PerPas} quas^A_{Pr} ab^{Prp} itinere Asiae Syriaeque ad^{Prp} suam^A_{Pr} potentiam dominatumque converterat, rem ad^{Prp} arma deduci studebat.

Kapitel 5

- § 1 His^{Abl}_{Pr} de^{Prp} causis aguntur omnia^{AdjN} raptim^{Adv} atque^{Kon} turbate^{Adv} nec^{Kon} docendi^G_{Ger} Caesaris propinquis^{AdjD} eius^G_{Pr} spatium datur, nec^{Kon} tribunis plebis sui^G_{Pr} periculi deprecandi^G_{Ger} neque^{Kon} etiam^{Adv} extremi^{AdjG} iuris intercessione retinendi^G_{Ger} quod^N_{Pr} L. Sulla reliquerat, facultas tribuitur,

- § 2 sed^{Kon} de^{Prp} sua^{Abl}_{Pr} salute^N septimo^{AdjAbl} die cogitare coguntur, quod^N_{Pr} illi^N_{Pr} sonder^Nn über^N ihre^N am siebenten^N turbulentissimi^{AdjSupN} superioribus^{AdjAbl} temporibus^N tribuni plebis post^{Prp} octo^{AdjA} denique^{Adv} die äußerst unruhigsten^N in früheren^N nach acht^N schließlich menses^N variorum^{AdjG} actionum^N respicere^N ac^{Kon} timere^N consuerant.
- § 3 decurritur^N ad^{Prp} illud^A_{Pr} extremum^{AdjA} atque^{Kon} ultimum^{AdjA} senatus consultum, quo^{Abl}_{Pr} nisi^{Kon} paene^{Adv} in^{Prp} ipso^{AdjAbl} urbis incendio^N atque^{Kon} in^{Prp} desperatione^N omnium^{AdjG} salutis^N latorum^N audacia^N numquam^{Adv} ante^{Adv} descensum^N_{PerPas} est: dent operam^N consules, praetores, tribuni plebis, quique^N_{Pr} pro^{Prp} consulibus^N sunt ad^{Prp} urbem, nequid^{Pr} res publica^{AdjN} detrimenti^N capiat.
- § 4 haec^N_{Pr} senatus consulto^N perscribuntur a^{Prp} d. vii^{AdjA} id. Ian. itaque^{Adv} v^{AdjAbl} primis^{AdjAbl} diebus, quibus^{Abl}_{Pr} haberi^N senatus potuit, qua^{Abl}_{Pr} ex^{Prp} die consulatum^N iniit Lentulus, biduo^N excepto^{Abl}_{PerPas} comitiali^{AdjAbl} et^{Kon} de^{Prp} imperio^N Caesaris et^{Kon} de^{Prp} amplissimis^{AdjAblSup} viris, tribunis plebis, gravissime^{AdvSup} acerbissimeque^{AdvSupKon} decernitur.
- § 5 profugiunt statim^{Adv} ex^{Prp} urbe^N tribuni plebis seseque^{Akon}_{Pr} ad^{Prp} Caesarem^N conferunt. is^N_{Pr} eo^{Abl}_{Pr} tempore^N erat^N Ravennae^N expectabatque^N suis^{Abl}_{Pr} lenissimis^{AdjAblSup} postulatis^N responsa, siqua^N_{Pr} hominum^N aequitate^N res ad^{Prp} otium^N deduci posset.

Kapitel 6

- § 1 Proximis^{AdjAbl} diebus^N habetur^N extra^{Prp} urbem^N senatus. Pompeius^N eadem^N_{Pr} illa^N_{Pr} quae^N_{Pr} per^{Prp} Scipionem^N ostenderat, agit, senatus virtutem^N constantiamque^N collaudat, copias suas^A_{Pr} exponit: legiones^N habere^N sese^A_{Pr} paratas^{AdjA} x^{AdjA}; praeterea^{Adv} cognitum^N_{PerPas} compertumque^{NKon}_{PerPas} sibi^D_{Pr} alieno^{AdjAbl} esse^N animo^N in^{Prp} Caesarem^N milites, neque^{Kon} iis^D_{Pr} posse^N persuaderi, uti^{Kon} eum^A_{Pr} defendant aut^{Kon} sequantur.
- § 2 de^{Prp} reliquis^{AdjAbl} rebus^N ad^{Prp} senatum^N refertur: tota^{AdjAbl} Italia dilectus^N habeatur; Faustus Sulla^N pro^{Prp} praetore^N in^{Prp} Mauretaniam^N mittatur; pecunia^N uti^{Kon} ex^{Prp} aerario^N Pompeio detur. refertur etiam^{Adv} de^{Prp} rege^N Iuba, ut^{Kon} socius^N sit atque^{Kon} amicus.
- § 4 Marcellus^N non^{Pt} passurum^A_{FuIAkt} in^{Prp} praesentia^N negat; de^{Prp} Fausto^N impedit Philippus^N

- tribunus plebis.
- § 5 de^{Prp} reliquis^{AdjAbl} rebus senatus consulta perscribuntur. provinciae privatis^{AdjD} decernuntur,
über übrigen den Privaten
duae^{AdjN} consulares^{AdjN} reliquae^{AdjN} praetoriae^{AdjN} Scipioni obvenit Syria, L. Domitio Gallia.
zwei konsularische, die übrigen prätorische.
Philippus et^{Kon} Cotta privato^{AdjAbl} consilio praetereuntur, neque^{Kon} eorum^{G Pr} sortes
und und privatem und auch nicht deren
deiciuntur.
- § 6 in^{Prp} reliquas^{AdjA} provincias praetores mittuntur. neque^{Kon} expectant, ut^{Kon} de^{Prp} eorum^{G Pr}
in die übrigen und nicht dass über ihrer
imperio ad^{Prp} populum feratur paludatique^{NKon} votis nuncupatis^{Abi} exeant.
an um den Feldmantel getan und ausgesprochenen
- § 7 consules, quod^{Kon} ante^{Adv} id^{A Pr} tempus accidit nunquam^{Adv} ex^{Prp} urbe proficiscuntur,
was dass zuvor dieses niemals, aus
lictioresque habent in^{Prp} urbe et^{Kon} Capitolio privati^{AdjN} contra^{Prp} omnia^{AdjA} vetustatis
in und Privatleute gegen alle
exempla.
- § 8 tota^{AdjAbl} Italia dilectus habentur, arma imperantur, pecuniae a^{Prp} municipiis exiguntur,
in ganz von
e^{Prp} fanis tolluntur, omnia^{AdjN} divina^{AdjN} humanaque^{AdjN Kon} iura permiscuntur.
aus alle göttlichen menschlichen und

Kapitel 7

- § 1 Quibus^{Abi Pr} rebus cognitis^{Abi} Caesar apud^{Prp} milites contionatur. omnium^{AdjG} temporum
bei welchen erkannt worden vor aller
iniurias inimicorum in^{Prp} se^{A Pr} commemorat; a^{Prp} quibus^{Abi Pr} deductum^A ac^{Kon}
gegen sich von denen herabgeführt worden und
depravatum^A Pompeium queritur invidia atque^{Kon} obtreptione laudis suae^{G Pr} cuius^{G Pr}
verdorben worden und und seines, dessen
ipse^{N Pr} honori et^{Kon} dignitati semper^{Adv} faverit adiutorque fuerit.
selbst und immer
- § 2 novum^{AdjN} in^{Prp} re publica^{AdjAbl} introductum^N exemplum queritur, ut^{Kon} tribunicia^{AdjN}
neues in öffentlichen eingeführt worden dass tribunizische
intercessio armis votaretur atque^{Kon} opprimeretur, quae^{N Pr} superioribus^{AdjAbl} annis armis
und welche in früheren
esset restituta^N
wiederhergestellt worden.
- § 3 Sullam nudata^{Abi} omnibus^{AdjAbl} rebus tribunicia^{AdjAbl} potestate tamen^{Adv} intercessionem
entkleidet worden aller tribunizischen dennoch
liberam^{AdjA} reliquisse;
frei
- § 4 Pompeium, qui^{N Pr} amissa^N restituisse videatur bona, etiam^{Adv} quae^{N Pr} ante^{Adv}
der verloren worden auch, welche zuvor
habuerint, ademisse.
- § 5 quotienscumque^{Adv} sit decretum^N darent operam magistratus, nequid^{Pr} res
so oft immer beschlossen worden, damit nicht etwas
publica^{AdjN} detrimenti caperet, qua^{Abi Pr} voce et^{Kon} quo^{Abi Pr} senatus consulto populus
öffentliche mit welcher und durch welchen
Romanus^{AdjN} ad^{Prp} arma sit vocatus^N factum^N in^{Prp} perniciosius^{AdjAbl} legibus,
römische zu gerufen worden, geschehen worden bei schädlichen

in^{Prp} vi^{vi} tribunicia^{AdjAbl} in^{Prp} secessione populi, templis locisque editoribus^{AdjAblKmp}
bei tribunizischen, bei höher liegenden
occupatis^{Abl} PerPas besetzten;
§ 6 atque^{Kon} haec^N superioris^{AdjG} aetatis exempla expiata^N Saturnini atque^{Kon} Gracchorum
und diese der früheren gesühnt worden und
casibus docet. quarum^G rerum illo^{Abl} tempore nihil^N factum^N ne^{Pt}
deren zu jener nichts getan worden, nicht einmal
cogitatum^N PerPas gedacht worden quidem^{Pt} .
§ 7 hortatur, cuius^G imperatoris ductu viiii^{AdjAbl} annis rem publicam^{AdjA} felicissime^{AdvSup}
dessen neun öffentliche sehr glücklich
gesserint plurimaque^{AdjNKon} proelia secunda^{AdjA} fecerint, omnem^{AdjA} Galliam Germaniamque
sehr viele und günstige ganz
pacaverint, ut^{Kon} eius^G existimationem dignitatemque ab^{Prp} inimicis defendant.
dass dessen von
§ 8 conclamant legionis xiii^{AdjG} quae^N aderat, milites — hanc enim^{Pt} initio tumultus
dreizehnten, die denn
evocaverat, reliquae^{AdjN} nondum^{Adv} convenerant — sese^A paratos^{AdjA} esse imperatoris
die übrigen noch nicht sich bereit
sui^G PerPas des eigenen tribunorumque plebis iniurias defendere.

Kapitel 8

§ 1 Cognita^{Abl} PerPas erkannt worden militum voluntate Ariminum cum^{Prp} ea^{Abl} PerPrp legione proficiscitur, ibique^{AdvKon}
mit dieser dort und
tribunos plebis, qui^N PerPrp ad^{Prp} eum^A PerPrp confugerant, convenit. reliquas^{AdjA} legiones ex^{Prp}
die zu ihm die übrigen aus
hibernis evocat et^{Kon} subsequi iubet.
und
§ 2 eo^{Adv} L. Caesar adulescens venit, cuius^G pater Caesaris erat legatus. is^N PerPrp reliquo^{AdjAbl}
dorthin dessen dieser übrigen
sermone confecto^{Abl} PerPas vollendet worden, cuius^G rei causa venerat, habere se^A PerPrp a^{Prp} Pompeio ad^{Prp}
deren sich von an
eum^A PerPrp privati^{AdjG} officii mandata demonstrat:
ihn privaten
§ 3 velle Pompeium se^A PerPrp Caesari^D PerPrp purgatum^A PerPas ne^{Kon} ea^A PerPrp quae^A PerPrp rei publicae^{AdjG}
sich dem Caesar gerechtfertigt, dass nicht die Dinge, welche öffentlichen
causa egerit, in^{Prp} suam^A PerPrp contumeliam vertat. semper^{Adv} se^A PerPrp rei publicae^{AdjG}
in seine eigene immer sich öffentlichen
commoda privati^{AdjAbl} necessitudinibus habuisse potiora^{AdjA} Caesarem quoque^{Adv} pro^{Prp}
privaten wichtiger. auch gemäß
sua^{Abl} PerPrp dignitate debere et^{Kon} studium et^{Kon} iracundiam suam^A PerPrp rei publicae^{AdjG}
seiner sowohl als auch seinen eigenen öffentlichen
dimittere neque^{Kon} adeo^{Adv} graviter^{Adv} irasci inimicis^{AdjD} ut^{Kon} cum^{Prp} illis^{Abl} PerPrp nocere se^A PerPrp
und nicht so schwer den Feinden, dass mit jenen sich
speret, rei publicae^{AdjG} noceat.
öffentlichen
§ 4 pauca^{AdjA} eiusdem^{AdjG} generis addit cum^{Prp} excusatione Pompei coniuncta^{Abl} PerPas eadem^{AdjA}
weniges derselben mit mit verbunden. dieselben

fere^{Adv} atque^{Kon} eisdem^{AdjAbl} verbis praetor Roscius agit cum^{Prp} Caesare sibi^{DKon}que^{Pr}
 fast und denselben demonstrat.
 Pompeium commemorasse

Kapitel 9

- § 1 Quae^N res etsi^{Kon} nihil^N ad^{Prp} levandas^A iniurias pertinere videbantur, tamen^{Adv}
 welche obwohl nichts zu zu erleichternden dennoch
 idoneos^{AdjA} nactus^N homines, per^{Prp} quos^A ea^A quae^A vellet ad^{Prp} eum^A
 geeignete erlangt habend durch welche die Dinge welche zu ihm
 perferrentur, petit ab^{Prp} utroque^{AdjAbl} quoniam^{Kon} Pompei mandata ad^{Prp} se^A detulerint,
 von beiden, weil an sich
 ne^{Kon} graventur sua^A quoque^{Adv} ad^{Prp} eum^A postulata deferre, si^{Kon} parvo^{AdjAbl}
 dass nicht seine eigenen auch zu ihm wenn mit geringem
 labore magnas^{AdjA} controversias tollere atque^{Kon} omnem^{AdjA} Italiam metu liberare possint.
 große und ganz
- § 2 sibi^D semper^{Adv} primam^{AdjA} fuisse dignitatem vitaeque potio^{AdjA}rem doluisse se^A, quod^{Kon}
 sich immer das Erste vorzuziehen. sich, dass
 populi Romani^{AdjG} beneficium sibi^D per^{Prp} contumeliam ab^{Prp} inimicis extorqueretur
 römischen ihm durch von
 ereptoque^{AblKon} semenstri^{AdjAbl} imperio in^{Prp} urbem retraheretur, cuius^G absentis^{AdjG}
 geraubt worden und halbjährigen in abwesenden
 rationem haberi proximis^{AdjAbl} comitiis populus iussisset.
 nächsten
- § 3 tamen^{Adv} hanc^A iacturam honoris sui^G rei publicae^{AdjG} causa aequo^{AdjAbl} animo tulisse;
 dennoch diesen seiner öffentlichen gelassenen
 cum^{Kon} litteras ad^{Prp} senatum miserit, ut^{Kon} omnes^{AdjN} ab^{Prp} exercitibus discederent,
 als an dass alle von
 ne^{Kon} id^A quidem^{Pt} impetravisse.
 auch nicht dies doch
- § 4 tota^{AdjAbl} Italia dilectus haberi, retineri legiones ii^{AdjA} quae^N ab^{Prp} se^{Abl} simulatione
 in ganz zwei, die von ihm
 Parthici^{AdjG} belli sint abductae^N civitatem esse in^{Prp} armis. quoniam^{Adv} haec^N
 parthischen weggeführt worden, in wozu dies
 omnia^{AdjN} nisi^{Kon} ad^{Prp} suam^A perniciem pertinere?
 alles wenn nicht zu seinem eigenen
- § 5 sed^{Kon} tamen^{Adv} ad^{Prp} omnia^{AdjA} se^A descendere paratum^A atque^{Kon} omnia^{AdjA} pati rei
 aber dennoch zu alle Dinge sich bereit und alles
 publicae^{AdjG} causa. proficiscatur Pompeius in^{Prp} suas^A provincias, ipsi^N exercitus
 öffentlichen in seine eigenen sie selbst
 dimittant, discedant in^{Prp} Italia omnes^{AdjN} ab^{Prp} armis, metus e^{Prp} civitate tollatur,
 in alle von aus
 libera^{AdjN} comitia atque^{Kon} omnis^{AdjN} res publica^{AdjN} senatui populoque Romano^{AdjD}
 freie und die ganze öffentliche senatui römischen
 permittatur.
- § 6 haec^N quo^{Abl} facilius^{AdvKmp} certisque^{AdjAblKon} condicionibus fiant et^{Kon} iureiurando
 dies wodurch leichter und festen und
 sanciantur, aut^{Kon} ipse^N propius^{AdvKmp} accedat aut^{Kon} se^A patiatur accedere; fore uti^{Kon}
 oder selbst näher oder sich dass
 per^{Prp} colloquia omnes^{AdjN} controversiae componantur.
 durch alle

Kapitel 10

- § 1 **Acceptis**^{Abl PerPas} **mandatis** **Roscius** **cum**^{Prp} **Caesare** **Capuam** **pervenit** **ibique**^{AdvKon} **consules**
empfangen worden mit dort und
Pompeiumque **invenit**; **postulata** **Caesaris** **renuntiat**.
- § 2 **illi**^{N Pr} **deliberata**^{Abl PerPas} **re** **respondent** **scriptaque**^{NKon PerPas} **ad**^{Prp} **eum**^{A Pr} **mandata** **per**^{Prp}
jene beschlossen worden geschriebene und an ihn durch
eosdem^{A Pr} **remittunt**, **quorum**^{G Pr} **haec**^{N Pr} **erat** **summa**:
dieselben deren dies
- § 3 **Caesar** **in**^{Prp} **Galliam** **reverteretur**, **Arimino** **excederet**, **exercitus** **dimitteret**; **quae**^{N Pr} **si**^{Kon}
nach welches wenn
fecisset, **Pompeium** **in**^{Prp} **Hispanias** **iturum**^{A Fu1Akt}
nach gehen werdend.
- § 4 **interea**^{Adv} **quoad**^{Kon} **fides** **esset** **data**^{N PerPas} **Caesarem** **facturum**^{A Fu1Akt} **quae**^{N Pr} **polliceretur**,
inzwischen solange bis gegeben tun werdend, was
non^{Pt} **intermissuros**^{A Fu1Akt} **consules** **Pompeiumque** **dilectus**.
nicht unterbrechen werdend

Kapitel 11

- § 1 **Erat** **iniqua**^{AdjN} **condicio** **postulare**, **ut**^{Kon} **Caesar** **Arimino** **excederet** **atque**^{Kon} **in**^{Prp}
ungerecht dass und in
provinciam **reverteretur**, **ipsum**^{N Pr} **et**^{Kon} **provincias** **et**^{Kon} **legiones** **alienas**^{AdjA} **tenere**;
er selbst sowohl als auch fremde
exercitum **Caesaris** **velle** **dimitti**, **dilectus** **habere**;
- § 2 **polliceri** **se**^{A Pr} **in**^{Prp} **provinciam** **iturum**^{A Fu1Akt} **neque**^{Kon} **ante**^{Prp} **quem**^{A Pr} **diem** **iturus**^{N Fu1Akt}
sich in gehen werdend und nicht, vor welchen gehend werdend
sit, **definire**, **ut**^{Kon} **si**^{Kon} **peracto**^{Abl PerPas} **consulatu** **Caesaris** **non**^{Pt} **profectus**^{N PerAkt} **esset**,
so dass, wenn vollendet worden nicht aufgebrochen
nulla^{AdjA} **tamen**^{Adv} **mendaci**^{AdjAbl} **religione** **obstrictus**^{N PerPas} **videretur**;
durch keine dennoch falschen verpflichtet
- § 3 **tempus** **vero**^{Pt} **colloquio** **non**^{Pt} **dare** **neque**^{Kon} **accessurum**^{A Fu1Akt} **polliceri** **magnam**^{AdjA} **pacis**
aber nicht und nicht herantreten werdend große
desperationem **adferebat**.
- § 4 **itaque**^{Kon} **ab**^{Prp} **Arimino** **M. Antonium** **cum**^{Prp} **cohortibus** **quinque**^{AdjAbl} **Arretium** **mittit**, **ipse**^{N Pr}
deshalb von mit fünf selbst
Arimini **cum**^{Prp} **duobus**^{AdjAbl} **subsistit** **ibique**^{AdvKon} **dilectum** **habere** **instituit**; **Pisaurum**,
mit zwei dort und
Fanum, **Anconam** **singulis**^{AdjAbl} **cohortibus** **occupat**.
mit jeweiligen

Kapitel 12

- § 1 **Interea**^{Adv} **certior**^{AdjN} **factus**^{N PerPas} **Iguium** **Thermum** **praetorem** **cohortibus** **quinque**^{AdjAbl} **tenere**,
inzwischen benachrichtigter geworden fünf
oppidum **munire**, **omniumque**^{GKon Pr} **esse** **Iguinorum** **optimam**^{AdjA} **erga**^{Prp} **se**^{A Pr} **voluntatem**,
aller und beste gegenüber sich
Curionem **cum**^{Prp} **tribus**^{AdjAbl} **cohortibus**, **quas**^{A Pr} **Pisauri** **et**^{Kon} **Arimini** **habebat**, **mittit**.
mit drei welche und
- § 2 **cuius**^{G Pr} **adventu** **cognito**^{Abl PerPas} **diffusus**^{N PerAkt} **municipii** **voluntati** **Thermus** **cohortes**
dessen erkannt worden misstraut habend

ex^{Prp} urbe reducit et^{Kon} profugit. milites in^{Prp} itinere ab^{Prp} eo^{Abl} discedunt ac^{Kon} domum
 aus und auf von ihm und
 revertuntur.

§ 3 Curio summa^{AdjAbl} omnium^G voluntate Iguium recipit. quibus^{Abl} rebus cognitis^{Abl}
 mit der größten aller bei welchen erkannt worden
 confisus^N municipiorum voluntatibus Caesar cohortes legionis xiii^{AdjG} ex^{Prp} praesidiis
 vertrauend dreizehnten aus
 deducit Auximumque proficiscitur; quod^A oppidum Attius cohortibus introductis^{Abl}
 welche hinein geführt worden
 tenebat dilectumque toto^{AdjAbl} Piceno circummissis^{Abl} senatoribus habebat.
 im ganzen herum geschickt worden

Kapitel 13

§ 1 Adventu Caesaris cognito^{Abl} decuriones Auximi ad^{Prp} Attium Varum frequentes^{AdjN}
 erkannt worden zu zahlreich
 conveniunt; docent sui^G iudicii rem non^{Pt} esse; neque^{Kon} se^A neque^{Kon} reliquos^{AdjA}
 ihres eigenen nicht weder sich noch die Übrigen
 municipes pati posse C. Caesarem imperatorem, bene^{Adv} de^{Prp} re publica^{AdjAbl}
 gut um öffentliche
 meritum^A tantis^{AdjAbl} rebus gestis^{Abl} oppido moenibusque prohiberi:
 verdient habend, durch so große vollbracht worden
 proinde^{Adv} habeat rationem posteritatis et^{Kon} periculi sui^G
 deshalb und seiner.

§ 2 quorum^G oratione permotus^N Varus praesidium, quod^N introduxerat, ex^{Prp} oppido
 deren bewegt worden welche aus
 educit ac^{Kon} profugit.
 und

§ 3 hunc^A ex^{Prp} primo^{AdjAbl} ordine pauci^{AdjN} Caesaris consecuti^N milites consistere
 diesen aus der ersten wenige gefolgt habend
 coeherent.

§ 4 comisso^{Abl} proelio deseritur a^{Prp} suis^{Abl} Varus; nonnulla^{AdjN} pars militum
 begonnen worden von den Seinen einige
 domum discedit; reliqui^{AdjN} ad^{Prp} Caesarem perveniunt, atque^{Kon} una^{Adv} cum^{Prp} iis^{Abl}
 die Übrigen zu und zusammen mit jenen
 deprensus^N L. Pupius, primi^{AdjG} pili centurio, adducitur, qui^N hunc^A eundem^{AdjA}
 ergriffen worden des ersten der diesen selben
 ordinem in^{Prp} exercitu Cn. Pompei antea^{Adv} duxerat.
 im zuvor

§ 5 at^{Kon} Caesar milites Attianos^{AdjA} collaudat, Pupium dimittit, Auximatibus agit gratias
 aber des Attius
 seque^{AKon} eorum^G facti memorem^{AdjA} fore pollicetur.
 sich und ihres eingedenk

Kapitel 14

§ 1 Quibus^{Abl} rebus Romam nuntiatis^{Abl} tantus^{AdjN} repente^{Adv} terror invasit, ut^{Kon}
 nachdem welche gemeldet worden so großer plötzlich dass
 cum^{Kon} Lentulus consul ad^{Prp} aperiendum^A aerarium venisset ad^{Prp} pecuniamque Pompeio
 als zum zu
 ex^{Prp} senatus consulto proferendam^A protinus^{Adv} aperto^{Abl} sanctiore^{AdjAblKmp}
 aus vorzulegenden, sogleich geöffnet worden heiligeren

	aerario	ex ^{Prp} aus	urbe	profugeret.	Caesar	enim ^{Pt} nämlich	adventare	iam ^{Adv} schon	iamque ^{AdvKon} und schon	et ^{Kon} und	adesse
	eius ^{G Pr} seiner	equites	falso ^{Adv} fälschlich	nuntiabantur.							
§ 2	hunc ^{A Pr} diesen	Marcellus	collega	et ^{Kon} und	plerique ^{AdjN} die meisten	magistratus	consecuti ^{N PerPas} gefolgt worden	sunt.			
§ 3	Cn.	Pompeius	pridie ^{Adv} am Vortag	eius ^{G Pr} jenes	diei	ex ^{Prp} aus	profectus ^{N PerPas} aufgebrochen worden	iter	ad ^{Prp} zu	legiones	
	habebat,	quas ^{A Pr} die	a ^{Prp} von	Caesare	acceptas ^{A PerPas} empfangen worden	in ^{Prp} in	Apulia	hibernorum	causa	disposuerat.	
§ 4	dilectus	circa ^{Prp} um	urbem	intermittuntur;	nihil ^{N Pr} nichts	citra ^{Prp} diesseits von	Capuam	tutum ^{AdjA} sicher	esse	omnibus ^{D Pr} für alle	
	videtur.	Capuae	primum ^{Adv} zuerst	sese ^{A Pr} sich	confirmant	et ^{Kon} und	colligunt	dilectumque	colonorum,	qui ^{N Pr} die	
	lege	Iulia ^{AdjAbl} julisch	Capuam	deducti ^{N PerPas} herab geführt worden	erant,	habere	instituunt;	gladiatoresque			
	quos ^{A Pr} die	ibi ^{Adv} dort	Caesar	in ^{Prp} in	ludo	habebat,	ad ^{Prp} zum	forum	productos ^{A PerPas} heraus geführt worden	Lentulus	
	libertatis	spe	confirmat	atque ^{Kon} und	iis ^{D Pr} ihnen	equos	attribuit	et ^{Kon} und	se ^{A Pr} sich	sequi	iussit;
§ 5	quos ^{A Pr} welche	postea ^{Adv} später	monitus ^{N PerPas} ermahnt worden	ab ^{Prp} von	suis ^{Abl Pr} den Seinen,	quod ^{Kon} weil	ea ^{N Pr} dieses	res	omnium ^{G Pr} nach dem Urteil	iudicio	
	reprehendebatur,	circum ^{Prp} um	familias	conventus	Campaniae	custodiae	causa	distribuit.			

Kapitel 15

§ 1	Auximo	Caesar	progressus ^{N PerPas} vorgegangen worden	omnem ^{AdjA} den ganzen	agrum	Picenum ^{AdjA} Picenisch	percurrit.	cunctae ^{AdjN} alle			
	earum ^{G Pr} dieser	regionum	praefecturae	libentissimis ^{AdjAblSup} mit sehr willigen	animis	eum ^{A Pr} ihn	recipiunt	exercitumque			
	eius ^{G Pr} seines	omnibus ^{AdjAbl} mit allen	rebus	iuvant.							
§ 2	etiam ^{Adv} auch	Cingulo,	quod ^{N Pr} welche	oppidum	Labienus	constituerat	suaque ^{AblKon Pr} mit seinem eigenen und	pecunia			
	exaedificaverat,	ad ^{Prp} zu	eum ^{A Pr} ihn	legati	veniunt,	quaeque ^{NKon Pr} und welche	imperaverit,	se ^{A Pr} sich	cupidissime ^{AdvSup} sehr begierig		
	facturos ^{A Fu1Akt} machen werdend	pollicentur.									
§ 3	milites	imperat;	mittunt.	interea ^{Adv} inzwischen	legio	xii ^{AdjN} zwölfte	Caesarem	consequitur.	cum ^{Prp} mit	his ^{Abl Pr} diesen	
	duabus ^{AdjAbl} zwei	Asculum	Picenum ^{AdjA} Picenum	proficiscitur.	id ^{N Pr} diese	oppidum	Lentulus	Spinther	x ^{AdjAbl} mit zehn		
	cohortibus	tenebat;	qui ^{N Pr} der	Caesaris	adventu	cognito ^{Abl PerPas} erkannt worden	profugit	ex ^{Prp} aus	oppido		
	cohortesque	secum ^{AblPrp Pr} mit sich	abducere	conatus ^{N PerPas} versucht habend	magna ^{AdjAbl} von großem	parte	militum	deseritur.			
§ 4	relictus ^{N PerPas} zurückgelassen worden	in ^{Prp} auf	itinere	cum ^{Prp} mit	paucis ^{AdjAbl} wenigen	incidit	in ^{Prp} auf	Vibullium	Rufum		
	missum ^{A PerPas} gesandt worden	a ^{Prp} von	Pompeio	in ^{Prp} in	agrum	Picenum ^{AdjA} Picenum	confirmandorum ^{G GdvFu1Pas} zu stärkenden	hominum			

- causa. a^{Prp} quo^{Abl} Pr vom welchem factus^N PerPas gemacht worden Vibullius certior,^{AdjNKmp} kundiger, quae^N Pr welche res in^{Prp} in Piceno gererentur, milites ab^{Prp} von eo^{Abl} Pr ihm accipit, ipsum^A Pr ihn selbst dimittit.
- § 5 item^{Adv} ebenso ex^{Prp} aus finitimis^{AdjAbl} benachbarten regionibus quas^A Pr die potest contrahit cohortes ex^{Prp} aus dilectibus Pompeianis,^{AdjAbl} pompejanischen; in^{Prp} unter his^{Abl} Pr diesen Camerino fugientem^A PräAkt fliehend Lucilium Hirrum cum^{Prp} mit sex^{AdjAbl} sechs cohortibus, quas^A Pr die ibi^{Adv} dort in^{Prp} im praesidio habuerat, excipit;
- § 6 quibus^{Abl} Pr mit welchen coactis^{Abl} PerPas zusammen geführt worden xiii^{AdjA} dreizehn efficit. cum^{Prp} mit his^{Abl} Pr diesen ad^{Prp} zu Domitium Ahenobarbum Corfinium magnis^{AdjAbl} mit großen itineribus pervenit Caesaremque adesse cum^{Prp} mit legionibus duabus^{AdjAbl} zwei nuntiat.
- § 7 Domitius per^{Prp} durch se^{Abl} Pr sich circiter^{Adv} etwa xx^{AdjA} zwanzig cohortes Alba, ex^{Prp} aus Marsis et^{Kon} und Paelignis, finitimis^{AdjAbl} angrenzenden ab^{Prp} aus regionibus coegerat.

Kapitel 16

- § 1 Recepto^{Abl} PerPas zurück genommen worden Firmo expulsoque^{AblKon} PerPas und vertrieben worden Lentulo Caesar conquiri milites, qui^N Pr die ab^{Prp} von eo^{Abl} Pr ihm discesserant, dilectumque institui iubet. ipse^N Pr selbst unum^{AdjA} einen diem ibi^{Adv} dort rei frumentariae^{AdjG} des Getreides causa moratus^N PerPas aufgehalten worden Corfinium contendit. moratus^N PerPas aufgehalten worden Corfinium contendit.
- § 2 eo^{Abl} Pr dorthin cum^{Kon} als venisset, cohortes v^{AdjN} fünf praemissae^N PerPas voraus geschickt worden a^{Prp} von Domitio ex^{Prp} aus oppido pontem fluminis interrompebant, qui^N Pr die erat ab^{Prp} von oppido milia passuum circiter^{Adv} ungefähr iii^{AdjA} drei.
- § 3 ibi^{Adv} dort cum^{Prp} mit antecursoribus Caesaris proelio commisso^{Abl} PerPas begonnen worden celeriter^{Adv} schnell Domitiani a^{Prp} von ponte repulsi^N PerPas zurück getrieben worden se^A Pr sich in^{Prp} in oppidum receperunt.
- § 4 Caesar legionibus transductis^{Abl} PerPas hinüber geführt worden ad^{Prp} zu oppidum constitit iuxtaque^{PrpKon} nahe bei und castra posuit.

Kapitel 17

- § 1 Re cognita^{Abl} PerPas erkannt worden Domitius ad^{Prp} zu Pompeium in^{Prp} nach Apuliam peritos^{AdjA} Kundige regionum magno^{AdjAbl} großem proposito^{Abl} PerPas ausgesetzt worden praemio cum^{Prp} mit litteris mittit, qui^N Pr die petant atque^{Kon} und orent, ut^{Kon} dass sibi^D Pr ihm subveniat; Caesarem duobus^{AdjAbl} durch zwei exercitibus et^{Kon} und locorum angustis facile^{Adv} leicht intercludi posse frumentoque prohiberi.

§ 2 quod^{Kon} nisi^{Kon} fecerit, se^A_{Pr} cohortesque amplius^{Adv} xxx^{AdjA} magnumque^{AdjAKon} numerum
aber wenn nicht sich mehr als dreißig große und
senatorum atque^{Kon} equitum Romanorum^{AdjG} in^{Prp} periculum esse venturum.^A_{FuIAkt}
und römischen in kommen werden.
§ 3 interim^{Adv} suos^{AdjA} cohortatus^N_{PerPas} tormenta in^{Prp} muris disponit certasque^{AdjAKon} cuique^D_{Pr}
inzwischen die Seinen ermahnt habend auf bestimmte und jedem
partes ad^{Prp} custodiam urbis attribuit;
zu
§ 4 militibus in^{Prp} contione agros ex^{Prp} suis^{Abl}_{Pr} possessionibus pollicetur, quaterna^{AdjA} in^{Prp}
in in aus seinen je vier für
singulos^{AdjA} iugera, et^{Kon} pro^{Prp} rata^{Abl}_{PerPas} parte centurionibus evocatisque.^D_{Kon PerPas}
jeden und gemäß berechnet worden den Evokaten und.

Kapitel 18

§ 1 Interim^{Adv} Caesari nuntiatur Sulmonenses, quod^{Kon} oppidum a^{Prp} Corfinio vii^{AdjG} milium
inzwischen welches von sieben
intervallo abest, cupere ea^A_{Pr} facere quae^A_{Pr} vellet, sed^{Kon} a^{Prp} Q. Lucretio
diese Dinge welche aber von
senatore et^{Kon} Attio Paeligno^{AdjAbl} prohiberi, qui^N_{Pr} id^A_{Pr} oppidum vii^{AdjG} cohortium praesidio
und paelignisch die jene sieben
tenebant.
§ 2 mittit eo^{Adv} M. Antonium cum^{Prp} legionis xiii^{AdjG} cohortibus v^{AdjAbl} Sulmonenses
dorthin mit dreizehnten fünf.
simulatque^{Kon} signa nostra^{AdjA} viderunt, portas aperuerunt universique^{AdjN} et^{Kon} oppidani
sobald unsere alle zusammen und, sowohl
et^{Kon} milites, obviam^{Adv} gratulantes^N_{PräAkt} Antonio exierunt.
als auch entgegen beglückwünschend
§ 3 Lucretius et^{Kon} Attius de^{Prp} muro se^A_{Pr} deiecerunt. Attius ad^{Prp} Antonium
und von sich zu
deductus^N_{PerPas} petit ut^{Kon} ad^{Prp} Caesarem mitteretur. Antonius cum^{Prp} cohortibus et^{Kon}
herab geführt worden dass zu mit und
Attio eodem^{AdjAbl} die quo^{Abl}_{Pr} profectus^N_{PerPas} erat revertitur.
demselben an welchem aufgebrochen worden
§ 4 Caesar eas^A_{Pr} cohortes cum^{Prp} exercitu suo^{Abl}_{Pr} coniunxit Attiumque incolumem^{AdjA} dimisit.
diese mit seinem unverseht
Caesar primis^{AdjAbl} diebus castra magnis^{AdjAbl} operibus munire et^{Kon} ex^{Prp} finitimis^{AdjAbl}
in den ersten mit großen und aus angrenzenden
municipiis frumentum comportare reliquasque^{AdjAKon} copias expectare instituit.
übrigen und
§ 5 eo^{Abl}_{Pr} triduo legio viii^{AdjN} ad^{Prp} eum^A_{Pr} venit cohortesque ex^{Prp} novis^{AdjAbl} Galliae
in jenen achte zu ihm aus neuen
dilectibus xxii^{AdjN} equitesque ab^{Prp} rege Norico^{AdjAbl} circiter^{Adv} ccc^{AdjN} quorum^G_{Pr}
zwei und zwanzig von norischen ungefähr drei hundert. deren
adventu altera^{AdjA} castra ad^{Prp} alteram^{AdjA} oppidi partem ponit; his^{Abl}_{Pr} castris Curionem
zweites an andere mit diesen
prae fecit.
§ 6 reliquis^{AdjAbl} diebus oppidum vallo castellisque circumvenire instituit. cuius^G_{Pr} operis
übrigen dessen
maxima^{AdjAbl} parte effecta^{Abl}_{PerPas} eodem^{AdjAbl} fere^{Adv} tempore missi^N_{PerPas} ad^{Prp}
größten vollbracht worden demselben fast gesandt worden zu

Pompeium revertuntur.

Kapitel 19

- § 1 Litteris^{PerPas} perlectis^{Abl} Domitius^{PräAkt} dissimulans^N in^{Prp} consilioⁱⁿ pronuntiat Pompeium
durch gelesen worden verbergend
celeriter^{Adv} subsidio^{Fu1Akt} venturum^A hortaturque eos^A ne^{Kon} animo deficient,
schnell kommen werden sie damit nicht
quaeque^{NKon} usui^{Prp} ad^{Prp} defendendum^A oppidum^{Ger} sint parent.
und die Dinge zum
- § 2 ipse^N arcano^{Prp} cum^{Prp} paucis^{AdjAbl} familiaribus^{AdjAbl} suis^{Abl} colloquitur consiliumque fugae
er selbst mit wenigen vertrauten seinen
capere constituit.
- § 3 cum^{Kon} vultus Domiti cum^{Prp} oratione non^{Pt} consentiret, atque^{Kon} omnia^{AdjN} trepidantius^{AdvKmp}
da mit nicht und alles ängstlicher
timidiusque^{AdvKmpKon} ageret, quam^{Kon} superioribus^{AdjAbl} diebus consuesset, multumque^{AdvKon}
furchtsamer und als früheren viel und
cum^{Prp} suis^{Abl} consiliandi^G causa secreto^{Adv} praeter^{Prp} consuetudinem colloqueretur,
mit den Seinen im Geheimen jenseits von
concilia conventusque hominum fugeret, res diutius^{Adv} tegi dissimularique non^{Pt} potuit.
länger nicht
- § 4 Pompeius enim^{Pt} rescripserat sese^A rem in^{Prp} summum^{AdjA} periculum deducturum^A
nämlich sich in höchste führen werden
non^{Pt} esse, neque^{Kon} suo^{Abl} consilio aut^{Kon} voluntate Domitium se^A in^{Prp} oppidum
nicht und nicht seinem oder sich in
Corfinium contulisse: proinde^{Adv} siqua^N fuisset facultas, ad^{Prp} se^A cum^{Prp}
deshalb, wenn irgendeine zu sich mit
omnibus^{AdjAbl} copiis veniret.
allen
- § 5 id^N ne^{Kon} fieri posset, obsidione atque^{Kon} oppidi circummunitione fiebat.
dies damit nicht und

Kapitel 20

- § 1 Divulgato^{PerPas} Domiti consilio milites, qui^N erant Corfinii, primo^{AdjAbl} vesperi
verbreitet worden die am ersten
secessionem faciunt atque^{Kon} ita^{Adv} inter^{Prp} se^{Abl} per^{Prp} tribunos militum centurionesque
und so unter einander durch
atque^{Kon} honestissimos^{AdjA} sui^G generis colloquantur: obsideri se^A a^{Prp} Caesare;
und angesehensten ihres eigenen sich von
- § 2 opera munitionesque prope^{Adv} esse perfectas^A ducem suum^A Domitium, cuius^G
nahe vollendet worden; seinen dessen
spe atque^{Kon} fiducia permanserint, proiectis^{Abl} omnibus^{AdjAbl} fugae consilium
und hingeworfen worden allen
capere; debere se^A suae^G salutis rationem habere.
sich ihrer eigenen
- § 3 ab^{Prp} his^{Abl} primo^{Adv} Marsi dissentire incipiunt eamque^{AKon} oppidi partem quae^N
von diesen zuerst jene und die
munitissima^{AdjNSup} videretur occupant, tantaque^{AdjNKon} inter^{Prp} eos^A dissensio existit,
am stärksten befestigte so große und zwischen ihnen
ut^{Kon} manum conserere atque^{Kon} armis dimicare conentur;
so dass und

- § 4 post^{Prp} paulo tamen^{Adv} internuntiis ultro^{Adv} citroque^{AdvKon} missis, ^{Abl} PerPas quae^N Pr ignorabant,
nach dennoch hin und her geschickt worden, was
de^{Prp} L. Domiti fuga cognoscunt.
über
- § 5 itaque^{Adv} omnes^{AdjN} uno^{AdjAbl} consilio Domitium productum^A PerPas in^{Prp} publicum circumstant
deshalb alle einem vorgeführt worden ins
et^{Kon} custodiunt, legatosque ex^{Prp} suo^{Abl} Pr numero ad^{Prp} Caesarem mittunt: sese^A Pr
und aus ihrem zu
paratos^{AdjA} esse portas aperire, quaeque^{AKon} Pr imperaverit facere, et^{Kon} L. Domitium
bereit und
vivum^{AdjA} in^{Prp} eius^G Pr potestatem tradere.
lebend in dessen

Kapitel 21

- § 1 Quibus^{Abl} Pr rebus cognitis^{Abl} PerPas Caesar, etsi^{Kon} magni^{AdjG} interesse arbitrabatur quam^{Adv}
bei welchen erkannt worden obgleich von großem so
primum^{Adv} oppido potiri cohortesque ad^{Prp} se^A Pr in^{Prp} castra traducere, nequa^{Pr} aut^{Kon}
baldmöglichst zu sich in damit keine oder
largitionibus aut^{Kon} animi confirmatione aut^{Kon} falsis^{AdjAbl} nuntiis commutatio fieret
oder oder falschen
voluntatis,
- § 2 quod^{Kon} saepe^{Adv} in^{Prp} bello parvis^{AdjAbl} momentis magni^{AdjN} casus intercederent, tamen^{Adv}
weil oft in kleinen große jedoch
veritus^N PerPas ne^{Kon} militum introitu et^{Kon} nocturni^{AdjG} temporis licentia oppidum
fürchtend damit nicht und der nächtlichen
diriperetur, eos^A Pr qui^N Pr venerant collaudat atque^{Kon} in^{Prp} oppidum dimittit, portas
jene die und in
murosque adservari iubet.
- § 3 ipse^N Pr iis^{Abl} Pr operibus, quae^A Pr facere instituerat, milites disponit, non^{Pt} certis^{AdjAbl}
er selbst mit diesen welche nicht festen
spatiis intermissis^{Abl} PerPas ut^{Kon} erat superiorum^{AdjG} dierum consuetudo, sed^{Kon}
unterbrochen worden, wie der frühen sondern
perpetuis^{AdjAbl} vigiliis stationibusque, ut^{Kon} contingant inter^{Prp} se^A Pr atque^{Kon} omnem^{AdjA}
ununterbrochenen so dass zwischen sich und die ganze
munitionem expleant;
- § 4 tribunos militum et^{Kon} praefectos circummittit atque^{Kon} hortatur, non^{Pt} solum^{Adv} ab^{Prp}
und und nicht nur von
eruptionibus caveant, sed^{Kon} etiam^{Adv} singulorum^{AdjG} hominum occultos^{AdjA} exitus adservent.
sondern auch der einzelnen geheime
- § 5 neque^{Kon} vero^{Pt} tam^{Adv} remisso^{AdjAbl} ac^{Kon} languido^{AdjAbl} animo quisquam^N Pr omnium^G Pr fuit,
und nicht aber so gelassenen und schlaffen irgendeiner von allen
qui^N Pr ea^{Abl} Pr nocte conqueverit.
der jener
- § 6 tanta^{AdjN} erat summae^{AdjG} rerum expectatio, ut^{Kon} alius^N Pr in^{Prp} aliam^{AdjA} partem
so große der Gesamtheit dass ein anderer in eine andere
mente atque^{Kon} animo traheretur, quid^{Pr} ipsis^D Pr Corfiniensibus^{AdjD} quid^{Pr} Domitio, quid^{Pr}
und was den selbst Corfiniern, was was
Lentulo, quid^{Pr} reliquis^{AdjD} accideret, qui^N Pr quosque^{AKon} Pr eventus exciperent.
was den Übrigen die welche und

Kapitel 22

- § 1 ^{AdjAbl}Quarta ^{Adv}vigilia ^{Adv}circiter ^{Prp}Lentulus ^{Prp}Spinther ^{Prp}de ^{Prp}muro ^{Prp}cum ^{Prp}vigiliis ^{Prp}custodibusque
in der vierten ungefähr von mit
^{AdjAbl}nostris ^{Prp}colloquitur: ^{Kon}velle, ^{Kon}si ^{DPr}sibi ^{Prp}fiat ^{Prp}potestas, ^{Prp}Caesarem ^{Kon}convenire.
mit den Unseren wenn sich selbst
- § 2 ^{Abl}facta ^{PerPas}potestate ^{Prp}ex ^{Prp}oppido ^{Prp}mittitur, ^{Kon}neque ^{Prp}ab ^{Abl}eo ^{Prp}prius ^{Adv}Domitiani
gewährt worden aus und nicht von diesem eher
^{Prp}milites ^{Kon}discedunt, ^{Kon}quam ^{Prp}in ^{Prp}conspectum ^{Prp}Caesaris ^{Prp}deducatur.
bevor in
- § 3 ^{Prp}cum ^{Abl}eo ^{Prp}de ^{Prp}salute ^Asua ^{Prp}orat ^{Kon}atque ^{Kon}obsecrat ^{Kon}ut ^{Kon}sibi ^{DPr}parcat
mit diesem über sein eigenes und dass sich selbst
^{AdjAkon}veteremque ^{Prp}amicitiam ^{Prp}commemoratur ^{Prp}Caesarisque ^{Prp}in ^{Prp}se ^Abeneficia ^{Prp}exponit, ^Nquae ^{Prp}
alte und in sich
^{Adv}erant ^{AdjN}maxima: ^{AdjN}die größten:
- § 4 ^{Kon}quod ^{Prp}per ^Aeum ^{Prp}in ^{Prp}collegium ^{Prp}pontificum ^{Prp}venerat, ^{Kon}quod ^{Prp}provinciam ^{Prp}Hispaniam ^{Prp}ex
weil durch ihn in weil aus
^{Prp}praetura ^{Prp}habuerat, ^{Kon}quod ^{Prp}in ^{Prp}petitione ^{Prp}consulatus ^{Prp}erat ^Nsublevatus. ^{PerPas}unterstützt worden.
- § 5 ^Gcuius ^{Prp}orationem ^{Prp}Caesar ^{Prp}interpellat: ^Ase ^{Prp}non ^{Pt}maleficii ^{Prp}causa ^{Prp}ex ^{Prp}provincia
dessen sich nicht aus
^Aegressum, ^{PerPas}sed ^{Kon}ut ^{Kon}se ^Aa ^{Prp}contumeliis ^{Prp}inimicorum ^{Prp}defenderet, ^{Kon}ut ^{Kon}tribunos
hinaus gegangen sei, sondern damit sich von dass
^{Prp}plebis ^{Prp}in ^Aea ^{Prp}re ^{Prp}ex ^{Prp}civitate ^Aexpulsos ^{PerPas}in ^{Prp}suam ^Adignitatem ^{Prp}restitueret,
in dieser aus vertrieben worden in ihre
^{Kon}et ^Ase ^{Prp}et ^{Kon}populum ^{AdjA}Romanum ^{Prp}factione ^{AdjG}paucorum ^Aoppressum ^{PerPas}in ^{Prp}
und sich und römische der Wenigen unterdrückt in
^{Prp}libertatem ^{Prp}vindicaret.
- § 6 ^Gcuius ^{Prp}oratione ^Nconfirmatus ^{PerPas}Lentulus, ^{Kon}ut ^{Kon}in ^{Prp}oppidum ^{Prp}reverti ^{Prp}liceat, ^{Prp}petit:
durch dessen bestärkt worden dass in
^{Kon}quod ^{Prp}de ^{Prp}sua ^{Abl}salute ^{Prp}inpetrauerit, ^{Prp}fore ^{Adv}etiam ^{AdjD}reliquis ^{Prp}ad ^{Prp}suam ^Aspem
dass über seine auch den Übrigen zu ihrer
^{Adv}solacio; ^{Adv}adeo ^{Adv}esse ^Aperterritos ^{PerPas}nonnullos, ^{AdjA}ut ^{Kon}suae ^Gvitae ^{AdvKmp}durius
so sehr erschreckt einige, dass ihres härter
^{Prp}consulere ^{Prp}cogantur. ^{Abl}facta ^{PerPas}potestate ^{Prp}discedit.
gewährt worden

Kapitel 23

- § 1 ^{Adv}Caesar, ^{Adv}ubi ^{Adv}luxit, ^{AdjA}omnes ^{Prp}senatores ^{Prp}senatorumque ^{Prp}liberos, ^{Prp}tribunos ^{Prp}militum
als alle
^{Prp}equitesque ^{AdjN}Romanos ^{Prp}ad ^{Prp}se ^Aproduci ^{Prp}iubet.
römische zu sich
- § 2 ^{Adv}erant ^{AdjN}quinque ^{AdjG}senatorii ^{Prp}ordinis, ^{Prp}L. ^{Prp}Domitius, ^{Prp}P. ^{Prp}Lentulus ^{Prp}Spinther, ^{Prp}L.
fünf des senatorischen
^{Prp}Caecilius ^{Prp}Rufus, ^{Prp}Sex. ^{Prp}Quintilius ^{Prp}Varus ^{Prp}quaestor, ^{Prp}L. ^{Prp}Rubrius; ^{Adv}praeterea ^{Prp}filius ^{Prp}Domiti
außerdem
^Naliique ^{AdjN}complures ^{Prp}adulescentes ^{Kon}et ^{AdjN}magnus ^{Prp}numerus ^{Prp}equitum ^{AdjG}Romanorum ^{Kon}et
und andere mehrere und große der Römer und
^Adecurionum, ^Aquos ^{Prp}ex ^{Prp}municipiis ^{Prp}Domitius ^{Prp}evocaverat.
welche aus

- § 3 hos^A_{Pr} omnes^{AdjA} productos^A_{PerPas} a^{Prp} contumeliis militum conviciisque prohibet; pauca^{AdjA}
diese alle vor geführt worden von
apud^{Prp} eos^A_{Pr} loquitur, quod^{Kon} sibi^D_{Pr} a^{Prp} parte eorum^G_{Pr} gratia relata^N_{PerPas} non^{Pt}
bei zu ihnen weil sich selbst von ihrer erstattet worden nicht
sit pro^{Prp} suis^{Abl}_{Pr} in^{Prp} eos^A_{Pr} maximis^{AdjAbl} beneficiis; dimittit omnes^{AdjA} incolumes^{AdjA}
für seine gegen jene größten alle unversehrt.
- § 4 HS^{Adj} lx^{Adj} quod^N_{Pr} advexerat Domitius atque^{Kon} in^{Prp} publico deposuerat, allatum^N_{PerPas} non^{Pt}
HS sechzig, welches und in herbei gebracht
ad^{Prp} se^A_{Pr} ab^{Prp} quattuorviris Corfiniensibus^{AdjAbl} Domitio reddit, ne^{Kon} continentior^{AdjKmpN}
zu sich von corfinischen damit nicht maßvoller
in^{Prp} vita hominum quam^{Kon} in^{Prp} pecunia fuisse videatur, etsi^{Kon} eam^A_{Pr} pecuniam
in als in obwohl jenes
publicam^{AdjA} esse constabat datamque^{AKon}_{PerPas} a^{Prp} Pompeio in^{Prp} stipendium.
öffentlich gegeben worden und von als
- § 5 milites Domitianos^{AdjA} sacramentum apud^{Prp} se^A_{Pr} dicere iubet atque^{Kon} eo^{Abl}_{Pr} die castra
des Domitius bei sich und an
movet iustumque^{AdjAKon} iter conficit vii^{AdjN} omnino^{Adv} dies ad^{Prp} Corfinium
vollen und sieben insgesamt nach
commoratus^N_{PerPas} et^{Kon} per^{Prp} fines Marrucinum^{AdjG} Frentanorum^{AdjG} Larinatum^{AdjG} in^{Prp}
aufgehalten worden, und durch der Marruciner der Frentaner der Larinaten in
Apuliam pervenit.

Kapitel 24

- § 1 Pompeius his^{Abl}_{Pr} rebus cognitis^{Abl}_{PerPas} quae^N_{Pr} erant ad^{Prp} Corfinium gestae^N_{PerPas}
durch diese erkannt worden, welche zu geschehen,
Luceria proficiscitur Canusium atque^{Kon} inde^{Adv} Brundisium.
und von dort
- § 2 copias undique^{Adv} omnes^{AdjA} ex^{Prp} novis^{AdjAbl} dilectibus ad^{Prp} se^A_{Pr} cogi iubet; servos,
von allen Seiten alle aus neuen zu sich
pastores armat atque^{Kon} iis^D_{Pr} equos attribuit; ex^{Prp} his^{Abl}_{Pr} circiter^{Adv} ccc^{AdjN} equites
und ihnen aus diesen ungefähr dreihundert
conficit.
- § 3 L. Manlius praetor Alba cum^{Prp} cohortibus sex^{AdjAbl} profugit, Rutilius Lupus praetor
mit sechs
Tarracina cum^{Prp} tribus^{AdjAbl} quae^N_{Pr} procul^{Adv} equitatum Caesaris conspicatae^N_{PerPas}
mit drei; welche aus der Ferne erblickt haben,
cui^D_{Pr} praeerat Vibius Curius, relicto^{Abl}_{PerPas} praetore signa ad^{Prp} Curium
dem zurückgelassen worden zu
transferunt atque^{Kon} ad^{Prp} eum^A_{Pr} transeunt.
und zu ihm
- § 4 item^{Adv} reliquis^{AdjAbl} itineribus nonnullae^{AdjN} cohortes in^{Prp} agmen Caesaris, aliae^{AdjN} in^{Prp}
ebenso auf einige in andere in
equites incidunt. reducitur ad^{Prp} eum^A_{Pr} depensus^N_{PerPas} ex^{Prp} itinere N. Magius
zu ihm ergriffen worden von
Cremona, praefectus fabrum Cn. Pompei.
- § 5 quem^A_{Pr} Caesar ad^{Prp} eum^A_{Pr} remittit cum^{Prp} mandatis: quoniam^{Kon} ad^{Prp} id^A_{Pr} tempus
den zu ihm mit da ja zu diesem
facultas colloquendi^G_{Ger} non^{Pt} fuerit atque^{Kon} ipse^N_{Pr} Brundisium sit venturus^N_{Fu1Akt}
nicht und er selbst werde kommen,

interesse rei publicae^{AdjG} et^{Kon} communis^{AdjG} salutis se^A cum^{Prp} Pompeio colloqui; neque^{Kon}
 öffentlichen und gemeinsamen sich mit und nicht
 vero^{Pt} idem^N pr^{Pr} profici longo^{AdjAbl} itineris spatio, cum^{Kon} per^{Prp} alios^A pr^{Pr} condiciones ferantur,
 doch dasselbe durch langen wenn durch andere
 ac^{Kon} si^{Kon} coram^{Adv} de^{Prp} omnibus^{AdjAbl} condicionibus disceptetur.
 und wenn von Angesicht über allen

Kapitel 25

§ 1 His^{Abl} pr^{Pr} datis^{Abl} PerPas mandatis Brundisium cum^{Prp} legionibus vi^{AdjAbl} pervenit,
 mit diesen gegeben worden mit sechs
 veteranis^{AdjAbl} iii^{AdjAbl} et^{Kon} reliquis^{AdjAbl} quas^A pr^{Pr} ex^{Prp} novo^{AdjAbl} dilectu confecerat atque^{Kon} in^{Prp}
 Veteranen drei und den übrigen welche aus neuem und auf
 itinere compleverat; Domitianas^{AdjA} enim^{Pt} cohortes protinus^{Adv} a^{Prp} Corfinio in^{Prp} Siciliam
 domitianischen nämlich sofort von nach
 miserat.

§ 2 repperit consules Dyrrachium profectos^A PerAkt cum^{Prp} magna^{AdjAbl} parte exercitus,
 aufgebrochen mit großem
 Pompeium remanere Brundisii cum^{Prp} cohortibus xx^{AdjAbl},
 mit mit zwanzig;

§ 3 neque^{Kon} certum^{AdjN} inveniri poterat, obtinendine^G Ger Brundisi causa ibi^{Adv} remansisset,
 und nicht sicher dort
 quo^{Abl} pr^{Pr} facilius^{AdvKmp} omne^{AdjA} Hadriaticum^{AdjA} mare ex^{Prp} ultimis^{AdjAblSup} Italiae partibus
 damit leichter das ganze adriatische aus den äußersten
 regionibusque Graeciae in^{Prp} potestate haberet atque^{Kon} ex^{Prp} utraque^{AdjAbl} parte bellum
 in und aus beiden
 administrare posset, an^{Kon} inopia navium ibi^{Adv} restitisset;
 oder dort

§ 4 veritusque^{NKon} PerPas ne^{Kon} ille^N pr^{Pr} Italiam dimittendam^A GdvFu1Pas non^{Pt} existimaret, exitus
 gefürchtet habend und dass nicht jener preiszugeben sei nicht
 administrationesque Brundisini^{AdjG} portus impedire instituit.
 des Brundisinischen

§ 5 quorum^G pr^{Pr} operum haec^N pr^{Pr} erat ratio: qua^{Abl} pr^{Pr} fauces erant angustissimae^{AdjNSup} portus,
 deren dies wo engsten
 moles atque^{Kon} aggerem ab^{Prp} utraque^{AdjAbl} parte litoris iaciebat, quod^N pr^{Pr} his^{Abl} pr^{Pr} locis
 und von beiden weil an diesen
 erat vadosum^{AdjN} mare.
 seichtes

§ 6 longius^{AdvKmp} progressus^N PerPas cum^{Kon} agger altiore^{AdjAblKmp} aqua contineri non^{Pt} posset,
 weiter vorgegangen, wenn höherem nicht
 rates duplices^{AdjA} quoquoque^{Adv} pedium xxx^{AdjG} e^{Prp} regione molis collocabat.
 doppelte nach allen Seiten dreißig gegen

§ 7 has^A pr^{Pr} quaternis^{AdjAbl} ancoris ex^{Prp} iv^{AdjAbl} angulis destinabat, ne^{Kon} fluctibus
 diese je vier aus vier damit nicht
 moverentur.

§ 8 his^{Abl} pr^{Pr} perfectis^{Abl} PerPas collocatisque^{AblKon} PerPas alias^{AdjA} deinceps^{Adv} pari^{AdjAbl}
 nachdem diese vollendet worden und aufgestellt worden andere der Reihe nach mit gleicher
 magnitudine rates iungebat.

§ 9 has^A pr^{Pr} terra atque^{Kon} aggere integebat, ne^{Kon} aditus atque^{Kon} incursus ad^{Prp}
 diese und damit nicht und zu

defendendum^A_{Ger} impediretur; a^{Prp} fronte atque^{Kon} ab^{Prp} utroque^{AdjAbl} latere cratibus ac^{Kon}
 von und von beiden und
 pluteis protegebat;
 § 10 in^{Prp} quarta^{AdjAbl} quaque^{Abl}_{Pr} earum^G_{Pr} turres binorum^{AdjG} tabulatorum excitabat, quo^{Abl}_{Pr}
 in jeder vierten von jenen von zwei damit
 commodius^{AdvKmp} ab^{Prp} impetu navium incendiisque defenderet.
 bequemer vor

Kapitel 26

§ 1 Contra^{Adv} haec^A_{Pr} Pompeius naves magnas^{AdjA} onerarias^{AdjA} quas^A_{Pr} in^{Prp} portu
 dem gegenüber dieses große Fracht schiffe, welche in
 Brundisino^{AdjAbl} deprehenderat, adornabat. ibi^{Adv} turres cum^{Prp} ternis^{AdjAbl} tabulatis erigebat
 brundisinischen dort mit dreien
 easque^{AKon}_{Pr} multis^{AdjAbl} tormentis et^{Kon} omni^{AdjAbl} genere telorum completas^A_{PerPas} ad^{Prp}
 und diese mit vielen und jedem gefüllt wordene an
 opera Caesaris adpellebat, ut^{Kon} rates perrumperet atque^{Kon} opera disturbaret. sic^{Adv}
 dass und so
 cotidie^{Adv} utrimque^{Adv} eminus^{Adv} fundis, sagittis reliquisque^{AdjAblKon} telis pugnabatur.
 täglich beiderseits aus der Ferne und übrigen
 § 2 atque^{Kon} haec^A_{Pr} Caesar ita^{Adv} administrabat, ut^{Kon} condiciones pacis dimittendas^A_{GdvFu1Pas}
 und dieses so dass aufzugeben seien
 non^{Pt} existimaret; ac^{Kon} tametsi^{Kon} magnopere^{Adv} admirabatur Magium, quem^A_{Pr} ad^{Prp} Pompeium
 nicht und obwohl sehr den zu
 cum^{Prp} mandatis miserat, ad^{Prp} se^A_{Pr} non^{Pt} remitti, atque^{Kon} ea^N_{Pr} res saepe^{Adv}
 mit zu sich nicht und diese oft
 temptata^N_{PerPas} etsi^{Kon} impetus eius^G_{Pr} consiliaque tardabat, tamen^{Adv} omnibus^{AdjAbl} rebus
 versucht worden obgleich seiner dennoch allen
 in^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} perseverandum^N_{GdvFu1Pas} putabat.
 in darin zu verharren sei
 § 3 itaque^{Kon} Caninium Rebilum legatum, familiarem^{AdjA} necessariumque^{AdjAKon} Scriboni Libonis,
 also vertrauten und nahestehenden
 mittit ad^{Prp} eum^A_{Pr} colloqui causa; mandat ut^{Kon} Libonem de^{Prp} concilianda^{Abl}_{GdvFu1Pas} pace
 zu ihn dass über zu vereinigendem
 hortetur; in^{Prp} primis, ut^{Kon} ipse^N_{Pr} cum^{Prp} Pompeio colloqueretur, postulat;
 in dass er selbst mit
 § 4 magnopere^{Adv} sese^A_{Pr} confidere demonstrat, si^{Kon} eius^G_{Pr} rei sit potestas facta^N_{PerPas},
 sehr sich wenn dieser gemacht worden,
 fore ut^{Kon} aequis^{AdjAbl} condicionibus ab^{Prp} armis discedatur. cuius^G_{Pr} rei magnam^{AdjA} partem
 dass zu gleichen von dessen großen
 laudis atque^{Kon} existimationis ad^{Prp} Libonem perventuram^A_{Fu1Akt} si^{Kon} illo^{Abl}_{Pr} auctore
 und zu Libonem gelangen werdenden, wenn jenem
 atque^{Kon} agente^{Abl}_{PräAkt} ab^{Prp} armis sit discessum^N_{PerPas}.
 und handelndem von abgerückt worden.
 § 5 Libo a^{Prp} colloquio Canini digressus^N_{PerPas} ad^{Prp} Pompeium proficiscitur. paulo^{Adv} post^{Adv}
 von zu Pompeium kurz danach
 renuntiat, quod^{Kon} consules absint, sine^{Prp} illis^{Abl}_{Pr} non^{Pt} posse agi de^{Prp} compositione.
 weil ohne jene nicht über
 § 6 ita^{Adv} saepius^{AdvKmp} rem frustra^{Adv} temptatam^A_{PerPas} Caesar aliquando^{Adv} dimittendam^A_{GdvFu1Pas}
 so öfter vergeblich versucht worden irgendwann aufzugeben sei
 sibi^D_{Pr} iudicat et^{Kon} de^{Prp} bello agendum^N_{GdvFu1Pas}.
 sich und über zu handeln sei.

Kapitel 27

- § 1 Prope^{Adv} dimidia^{AdjAbl} parte operis a^{Prp} Caesare effecta^{Abl} diebusque in^{Prp} ea^{Abl} re
nahe der hälften von vollendet worden in dieser
consumptis^{Abl} ix, ^{AdjAbl} naves a^{Prp} consulibus Dyrrachio remissae, ^N quae^N
aufgebraucht wordenen neun, von zurückgesandt worden, welche
priorem^{AdjA} partem exercitus eo^{Adv} de^{Prp} portaverant, Brundisium revertuntur.
früheren dorthin weg
- § 2 Pompeius sive^{Kon} operibus Caesaris permotus^N sive^{Kon} etiam, ^{Adv} quod^{Kon} ab^{Prp} initio
sei es bewegt worden sei es auch, weil von
Italia excedere constituerat, adventu navium profectionem parare incipit et, ^{Kon}
und,
- § 3 quo^{Abl} facilius^{AdvKmp} impetum Caesaris tardaret, ne^{Kon} sub^{Prp} ipsa^{AdjAbl} profectione
damit leichter damit nicht unter dem selbst
milites oppidum inrumperent, portas obstruit, vicos plateasque inaedificat, fossas
transversas^{AdjA} viis praeducit atque^{Kon} ibi^{Adv} sudes stipitesque praeacutos^A defigit.
querlaufende und dort angespitzt wordene
- § 4 haec^A levibus^{AdjAbl} cratibus terraque inaequat; aditus autem^{Pt} atque^{Kon} itinera duo, ^{AdjA}
dieses mit leichten aber und zwei,
quae^N extra^{Prp} murum ad^{Prp} portum ferebant, maximis^{AdjAbl} defixis^{Abl}
die außerhalb zu mit sehr großen eingeschlagen wordenen
trabibus atque^{Kon} eis^{Abl} praecutis^{Abl} praesepit.
und diesen angespitzten
- § 5 his^{Abl} paratis^{Abl} rebus milites silentio naves conscendere iubet, expeditos^{AdjA}
mit diesen vorbereitet worden Leichtbewaffnete
autem^{Pt} ex^{Prp} evocatis, ^{Abl} sagittariis funditoribusque raros^{AdjA} in^{Prp} muro turribusque
aber aus heraus Gerufenen, vereinzelt in
disponit.
- § 6 hos^A certo^{AdjAbl} signo revocare constituit, cum^{Kon} omnes^{AdjN} milites naves
diese mit bestimmtem als alle
conscendissent, atque^{Kon} iis^D expedito^{AdjAbl} loco actuaria^{AdjA} navigia relinquit.
und denen günstigen schnelle

Kapitel 28

- § 1 Brundisini Pompeianorum^{AdjG} militum iniuriis atque^{Kon} ipsius^G Pompei contumeliis
der Pompeianer und des selbst
permoti^N Caesaris rebus favebant.
bewegt worden
- § 2 itaque^{Adv} cognita^{Abl} Pompei profectione concursantibus^{Abl} illis^{Abl} atque^{Kon} in^{Prp}
deshalb erkannt worden hin und herlaufend jenen und in
ea^{Abl} re occupatis^{Abl} volgo^{Adv} ex^{Prp} tectis significabant. per^{Prp} quos^A re
dieser beschäftigt worden allgemein aus durch welche
cognita^{Abl} Caesar scalas parari militesque armari iubet, nequam^{Pr} rei
erkannt worden damit nicht irgendeine
gerendae^G facultatem dimittat.
zu führenden
- § 3 Pompeius sub^{Prp} noctem naves solvit. qui^N erant in^{Prp} muro custodiae causa
gegen die an
collocati^N eo^{Abl} signo, quod^N convenerat, revocantur notisque^{AdjAbl}
aufgestellt worden, durch dieses welches bekannten und

itineribus^{ad^{Prp}} naves decurrunt.
 zu
 § 4 milites positus^{Abl^{PerPas}} scalis muros ascendunt, sed^{Kon} moniti^{N^{PerPas}} a^{Prp} Brundisinis,
 aufgestellt worden aber gewarnt worden von
 ut^{Kon} vallum caecum^{AdjA} fossasque caveant, subsistunt et^{Kon} longo^{AdjAbl} itinere ab^{Prp} his^{Abl^{Pr}}
 damit verborgenen und langem von diesen
 circumducti^{N^{PerPas}} ad^{Prp} portum perveniunt duasque^{AdjAKon} naves cum^{Prp} militibus, quae^{N^{Pr}}
 herumgeführt worden zu zwei und mit welche
 ad^{Prp} moles Caesaris adhaeserant, scaphis lintribusque reprehendunt, reprehensas^{A^{PerPas}}
 an ergriffen worden
 excipiunt.

Kapitel 29

§ 1 Caesar etsi^{Kon} ad^{Prp} spem conficiendi^{G^{Ger}} negoti maxime^{AdvSup} probabat
 obwohl auf am meisten
 coactis^{Abl^{PerPas}} navibus mare transire et^{Kon} Pompeium sequi, priusquam^{Kon} ille^{N^{Pr}}
 zusammengebracht worden und bevor jener
 sese^{A^{Pr}} transmarinis^{AdjAbl} auxiliis confirmaret, tamen^{Adv} eius^{G^{Pr}} rei moram temporisque
 sich überseeischen dennoch dieser
 longinquitatem timebat, quod^{Kon} omnibus^{AdjAbl} coactis^{Abl^{PerPas}} navibus Pompeius
 weil allen zusammengebracht worden
 praesentem^{AdjA} facultatem insequendi^{G^{Ger}} sui^{G^{Pr}} ademerat.
 gegenwärtige seiner
 § 2 relinquebatur, ut^{Kon} ex^{Prp} longinquioribus^{AdjAblKmp} regionibus Galliae Picenique et^{Kon} a^{Prp} freto
 dass aus entfernteren und vom
 naves essent exspectandae^{N^{GdvFu1Pas}} id^{N^{Pr}} propter^{Prp} anni tempus longum^{AdjN} atque^{Kon}
 zu erwartende. dies wegen lang und
 impeditum^{AdjN} videbatur.
 beschwerlich
 § 3 interea^{Adv} veterem^{AdjA} exercitum, duas^{AdjA} Hispanias confirmari, quarum^{G^{Pr}} erat altera^{AdjN}
 inzwischen alten zwei deren die eine
 maximis^{AdjAblSup} beneficiis Pompei devincta^{N^{PerPas}} auxilia, equitatum parari, Galliam
 sehr großen verbunden worden,
 Italiamque temptari se^{A^{Pr}} absente^{Abl^{PräAkt}} nolebat.
 sich abwesend

Kapitel 30

§ 1 Itaque^{Adv} in^{Prp} praesentia Pompei sequendi^{G^{Ger}} rationem omittit, in^{Prp} Hispaniam proficisci
 daher für nach
 constituit, duumviris municipiorum omnium^{AdjG} imperat, ut^{Kon} naves conquirant
 dass
 Brundisiumque deducendas^{A^{GdvFu1Pas}} curent.
 hinab zu führende
 § 2 mittit in^{Prp} Sardiniam cum^{Prp} legione una^{AdjAbl} Valerium legatum, in^{Prp} Siciliam Curionem
 nach mit einer nach
 pro^{Prp} praetore cum^{Prp} legionibus iiii^{AdjAbl} eundem^{A^{Pr}} cum^{Kon} Siciliam recepisset, protinus^{Adv}
 als mit vier; denselben, als sofort
 in^{Prp} Africam traducere exercitum iubet. Sardiniam obtinebat M. Cotta, Siciliam M.
 nach
 Cato; Africam sorte Tubero obtinere debebat.

- § 3 Caralitani, simul^{Adv} ad^{Prp} se^A_{Pr} Valerium mitti audierunt, nondum^{Adv} profecto^{Abi}_{PerPas} ex^{Prp}
sobald zu sich noch nicht aufgebrochen worden aus
Italia sua^{Abi}_{Pr} sponte Cottam ex^{Prp} oppido eiciunt. ille^N_{Pr} perterritus,^N_{PerPas} quod^{Kon}
eigenem aus jener erschreckt worden, weil
omnem^{AdjA} provinciam consentire intellegebat, ex^{Prp} Sardinia in^{Prp} Africam profugit.
die ganze aus nach
- § 4 Cato in^{Prp} Sicilia naves longas^{AdjA} veteres^{AdjA} reficiebat, novas^{AdjA} civitatibus imperabat.
in lange alte neue
haec^N_{Pr} magno^{AdjAbi} studio agebat. in^{Prp} Lucanis Brutiisque per^{Prp} legatos suos^A_{Pr} civium
dieses großem in durch seine
Romanorum^{AdjG} dilectus habebat, equitum peditumque certum^{AdjA} numerum a^{Prp} civitatibus
römischen bestimmte von
Siciliae exigebat.
- § 5 quibus^{Abi}_{Pr} rebus paene^{Adv} perfectis^{Abi}_{PerPas} adventu Curionis cognito^{Abi}_{PerPas} queritur in^{Prp}
durch welche beinahe vollendet worden erkannt worden in
contione sese^A_{Pr} proiectum^A_{PerPas} ac^{Kon} proditum^A_{PerPas} a^{Prp} Cn. Pompeio, qui^N_{Pr}
sich preisgegeben worden und verraten worden von der
omnibus^{AdjAbi} rebus imparatissimis^{AdjAbiSup} non^{Pt} necessarium^{AdjA} bellum suscepisset et^{Kon} ab^{Prp}
bei allen ganz unvorbereitetsten nicht notwendigen und von
se^{Abi}_{Pr} reliquisque^{AdjAbiKon} in^{Prp} senatu interrogatus^N_{PerPas} omnia^{AdjN} sibi^D_{Pr} esse ad^{Prp} bellum
sich und den Übrigen im befragt worden alles sich zu
apta^{AdjN} ac^{Kon} parata^N_{PerPas} confirmavisset. haec^N_{Pr} in^{Prp} contione questus^N_{PerPas} ex^{Prp}
geeignet und bereit gestellt worden dieses in geklagt worden aus
provincia fugit.

Kapitel 31

- § 1 Nacti^N_{PerPas} vacuas^{AdjA} ab^{Prp} imperiis Sardiniam Valerius, Curio Siciliam, cum^{Prp}
erlangt habend leer von
exercitibus eo^{Adv} perveniunt.
dorthin
- § 2 Tubero cum^{Kon} in^{Prp} Africam venisset, invenit in^{Prp} provincia cum^{Prp} imperio Attium
als nach in mit
Varum; qui^N_{Pr} ad^{Prp} Auximum, ut^{Kon} supra^{Adv} demonstravimus, amissis^{Abi}_{PerPas} cohortibus
der nach wie oben verloren worden
protinus^{Adv} ex^{Prp} fuga in^{Prp} Africam pervenerat atque^{Kon} eam^A_{Pr} sua^{Abi}_{Pr} sponte vacuam^{AdjA}
sofort aus nach und jene eigenem leer
occupaverat dilectuque habito^{Abi}_{PerPas} duas^{AdjA} legiones effecerat, hominum et^{Kon}
abgehalten worden zwei und
locorum notitia et^{Kon} usu eius^G_{Pr} provinciae nactus^N_{PerPas} aditus ad^{Prp} ea^A_{Pr}
und dieser erlangt habend zu diesen
conanda,^A_{GdvFu1Pas} quod^{Kon} paucis^{AdjAbi} ante^{Adv} annis ex^{Prp} praetura eam^A_{Pr} provinciam
zu unternehmenden, weil wenigen zuvor aus jene
obtinuerat.
- § 3 hic^N_{Pr} venientem^A_{PräAkt} Uticam navibus Tiberonem portu atque^{Kon} oppido prohibet
dieser kommend und
neque^{Kon} adfectum^A_{PerPas} valetudine filium exponere in^{Prp} terra patitur, sed^{Kon}
und nicht angegriffen worden
sublatis^{Abi}_{PerPas} ancoris excedere eo^{Abi}_{Pr} loco cogit.
angehoben worden von diesem

Kapitel 32

- § 1 His^{Abl Pr} rebus confectis^{Abl PerPas} Caesar, ut^{Kon} reliquum^{AdjN} tempus a^{Prp} labore
mit diesen vollendet worden damit übrige von
intermitteretur, milites in^{Prp} proxima^{AdjA} municipia deducit; ipse^{N Pr} ad^{Prp} urbem proficiscitur.
in nächste er selbst zur
- § 2 coacto^{Abl PerPas} senatu iniurias inimicorum commemorat. docet se^{A Pr} nullum^{AdjA}
zusammengerufen worden sich keinen
extraordinarium^{AdjA} honorem adpetisse, sed^{Kon} expectato^{Abl PerPas} legitimo^{AdjAbl} tempore
außerordentlichen sondern abgewartet worden gesetzlichen
consulatus eo^{Abl Pr} fuisse contentum,^{A PerPas} quod^{Kon} omnibus^{AdjD} civibus pateret.
damit zufrieden gewesen, was allen
- § 3 latum^{N PerPas} ab^{Prp} x^{AdjN} tribunis plebis contradicentibus^{Abl PräAkt} inimicis, Catone vero^{Pt}
vorgelegt worden von zehn widersprechend aber
acerrime^{AdvSup} repugnante^{Abl PräAkt} et^{Kon} pristina^{AdjAbl} consuetudine dicendi^{G Ger} mora dies
äußerst scharf widerstehend und frühere
extrahente^{Abl PräAkt} ut^{Kon} sui^{G Pr} ratio absentis^{AdjG} haberetur, ipso^{AdjAbl} consule Pompeio;
heraus ziehend, dass seines des Abwesenden beim selbst
qui^{N Pr} si^{Kon} inprobasset, cur^{Adv} ferri passus^{N PerPas} esset? si^{Kon} probasset, ut^{Adv} se^{A Pr}
der wenn warum zugelassen habend wenn warum sich
uti populi beneficio prohibuisset?
- § 4 cpatientiam proponit suam,^{AdjA} cum^{Kon} de^{Prp} exercitibus dimittendis^{Abl GdvFu1Pas} ultro^{Adv}
seine, als über zu entlassenden freiwillig
postulavisset, in^{Prp} quo^{Abl Pr} iacturam dignitatis atque^{Kon} honoris ipse^{N Pr} facturus^{N Fu1Akt}
in wobei und selbst machen werdend
esset.
- § 5 acerbitatem inimicorum docet, qui^{N Pr} quod^{A Pr} ab^{Prp} altero^{AdjAbl} postularent, in^{Prp} se^{A Pr}
die was von dem anderen gegenüber sich
recusarent, atque^{Kon} omnia^{AdjA} permisceri mallent quam^{Kon} imperium exercitusque dimittere.
und alles als
- § 6 iniuriam in^{Prp} eripiendis^{Abl GdvFu1Pas} legionibus praedicat, crudelitatem et^{Kon} insolentiam in^{Prp}
bei weg zu nehmenden und beim
circumscribendis^{Abl GdvFu1Pas} tribunis plebis; condiciones a^{Prp} se^{Abl Pr} latas,^{A PerPas}
einzueengenden von sich vorgelegt wordene,
expetita^{A PerPas} colloquia et^{Kon} denegata^{A PerPas} commemorat.
erbetene und verweigerte
- § 7 pro^{Prp} quibus^{Abl Pr} rebus hortatur ac^{Kon} postulat, ut^{Kon} rem publicam^{AdjA} suscipiant atque^{Kon}
für welche und dass öffentliche und
una^{Adv} secum^{AblPrp Pr} administrent. sin^{Kon} timore defugiant, illis^{D Pr} se^{A Pr} oneri non^{Pt}
zusammen mit sich wenn aber jenen sich nicht
futurum^{A Fu1Akt} et^{Kon} per^{Prp} se^{A Pr} rem publicam^{AdjA} administraturum.^{A Fu1Akt}
sein werdend und durch sich öffentliche verwalten werdend.
- § 8 legatos ad^{Prp} Pompeium de^{Prp} compositione mitti oportere, neque^{Kon} se^{A Pr} reformidare,
zu über und nicht sich
quod^{Kon} in^{Prp} senatu Pompeius paulo^{Adv} ante^{Adv} dixisset, ad^{Prp} quos^{A Pr} legati mitterentur,
weil im ein wenig zuvor zu welchen
his^{D Pr} auctoritatem attribui timoremque eorum^{G Pr} qui^{N Pr} mitterent significari.
diesen deren die
- § 9 tenuis^{AdjN} atque^{Kon} infirmi^{AdjG} haec^{N Pr} animi videri. se^{A Pr} vero^{Pt} ut^{Kon} operibus anteire
gering und schwachen dieses sich aber, wie

studuerit, sic^{Adv} iustitia et^{Kon} aequitate velle superare.
so und

Kapitel 33

§ 1 Probat rem senatus de^{Prp} mittendis^{Abl} legatis; sed^{Kon} qui^N mitterentur non^{Pt}
über zu sendenden aber die nicht
reperiebantur, maximeque^{AdvKon} timoris causa pro^{Prp} se^A quisque^N id^A munus legationis
besonders und für sich jeder dieses
recusabat.

§ 2 Pompeius enim^{Pt} discedens^N ab^{Prp} urbe in^{Prp} senatu dixerat eodem^{AdjAbl} se^A
nämlich weg gehend von im am selben sich
habiturum^A loco, qui^N Romae remansissent, et^{Kon} qui^N in^{Prp} castris Caesaris
halten werdend die die im
fuissent.

§ 3 sic^{Adv} triduum disputationibus excusationibusque extrahitur. subicitur etiam^{Adv} L. Metellus
so auch
tribunus plebis ab^{Prp} inimicis Caesaris, qui^N hanc^A rem distrahat, reliquasque^{AdjA} res,
von der diese und übrigen
quascumque^A agere instituerit, impediat.
welche auch immer

§ 4 cuius^G cognito^{Abl} consilio Caesar frustra^{Adv} diebus aliquot^{AdjAbl} consumptis, ^{Abl}
dessen erkannt wordenem vergeblich einigen aufgebrauchten,
ne^{Kon} reliquum^{AdjA} tempus amittat, infectis^{Abl} iis^{Abl} quae^N agere
damit nicht das Verbleibende unerledigten jenen welche
destinaverat, ab^{Prp} urbe proficiscitur atque^{Kon} in^{Prp} ulteriorem^{AdjA} Galliam pervenit.
von und nach weiter hinüber gelegene

Kapitel 34

§ 1 Quo^{Adv} cum^{Kon} venisset, cognoscit missum^A in^{Prp} Hispaniam a^{Prp} Pompeio Vibullium
dorthin als gesandt worden nach von
Rufum, quem^A paucis^{AdjAbl} ante^{Adv} diebus Corfinio captum^A ipse^N dimiserat;
den wenigen zuvor gefangen genommen selbst

§ 2 profectum^A item^{Adv} Domitium ad^{Prp} occupandam^A Massiliam navibus
aufgebrochen ebenfalls zu einzunehmen zu werdende
actuarius^{AdjAbl} vii, ^{AdjAbl} quas^A Igilii et^{Kon} in^{Prp} Cosano a^{Prp} privatis^{AdjAbl} coactas^A
schnellen sieben, welche und in von Privaten zusammen getrieben
servis libertis colonis suis^{Abl} compleverat;
seinen eigenen

§ 3 praemissos^A etiam^{Adv} legatos Massilienses^{AdjA} domum, ^{Adv} nobiles^{AdjA} adolescentes, quos^A
voraus geschickt auch massilische heim, vornehme die
ab^{Prp} urbe discedens^N Pompeius erat adhortatus, ^N ne^{Kon} nova^{AdjA} Caesaris
von weg gehend ermuntert worden, dass nicht neue
officia veterum^{AdjG} suorum^G beneficiorum in^{Prp} eos^A memoriam expellerent.
der früheren seiner eigenen an sie

§ 4 quibus^{Abl} mandatis acceptis^{Abl} Massilienses^{AdjN} portas Caesari clausurant; Albicos,
nach welchen erhaltenen die Massilier
barbaros^{AdjA} homines, qui^N in^{Prp} eorum^G fide antiquitus^{Adv} erant montesque supra^{Prp}
barbarische die in deren seit Altem oberhalb
Massiliam incolebant, ad^{Prp} se^A vocaverant;
zu sich

§ 5 frumentum ex^{Prp} finitimis^{AdjAbl} regionibus atque^{Kon} ex^{Prp} omnibus^{AdjAbl} castellis in^{Prp} urbem
 aus angrenzenden und aus allen in
 convexerant, armorum officinas in^{Prp} urbe instituerant, muros portas classem reficiebant.
 in

Kapitel 35

§ 1 Evocat ad^{Prp} se^A Caesar Massilia xv^{AdjA} primos^{AdjA} cum^{Prp} his^{Abl} agit, ne^{Kon} initium
 zu sich fünfzehn die Ersten. mit diesen damit nicht
 inferendi^G belli a^{Prp} Massiliensibus^{AdjAbl} oritur; debere eos^A Italiae totius^{AdjG}
 von den Massiliern sie der ganzen
 auctoritatem sequi potius^{Adv} quam^{Kon} unius^{AdjG} hominis voluntati obtemperare.
 eher als eines einzigen

§ 2 reliqua^{AdjN} quae^N ad^{Prp} eorum^G sanandas^A mentes pertinere arbitrabatur,
 das Übrige, was zur ihrer zu heilenden
 commemorat.

§ 3 cuius^G orationem legati domum^{Adv} referunt atque^{Kon} ex^{Prp} senatus auctoritate haec^A
 dessen nach Hause und aus dies
 Caesari renuntiant: intellegere se^A divisum^A esse populum Romanum^{AdjA} in^{Prp} partes
 sich geteilt worden römische in
 duas^{AdjA} neque^{Kon} sui^G iudicii neque^{Kon} suarum^G esse virium discernere, utra^N
 zwei. und nicht ihres noch ihrer welche von beiden
 pars iustioem^{AdjAKmp} habeat causam.
 gerechtere

§ 4 principes vero^{Pt} esse earum^G partium, patronos civitatis, quorum^G alter^{AdjN} agros
 aber dieser deren der eine
 Volcarum Arecomicorum et^{Kon} Helviorum publice^{Adv} iis^D concesserit, alter^{AdjN} bello
 und öffentlich jenen der andere
 victos^A Sallyas adtribuerit vectigaliaque auxerit.
 besiegt wordene

§ 5 quare^{Adv} paribus^{AdjAbl} eorum^G beneficiis parem^{AdjA} se^A quoque^{Pt} voluntatem tribuere debere,
 weshalb gleichen ihrer gleichen sich auch
 et^{Kon} neutrum^N eorum^G contra^{Prp} alterum^A iuvare aut^{Kon} urbe ac^{Kon} portibus
 und keinen von beiden von ihnen gegen den anderen oder und
 recipere.

Kapitel 36

§ 1 Haec^N dum^{Kon} inter^{Prp} eos^A aguntur, Domitius navibus Massiliam pervenit atque^{Kon} ab^{Prp}
 Dies während zwischen ihnen und von
 iis^{Abl} receptus^N urbi praeficitur; summa^{AdjN} ei^D belli administrandi^G
 diesen aufgenommen worden die Oberleitung ihm des Leitens
 permittitur.

§ 2 eius^G imperio classem quoquoersus^{Adv} dimittunt; onerarias^{AdjA} naves, quas^A ubique^{Adv}
 seiner nach allen Seiten Last welche überall
 possunt, deprehendunt atque^{Kon} in^{Prp} portum deducunt, parum^{Adv} clavis aut^{Kon} materia
 und in zu wenig oder
 atque^{Kon} armamentis instructis^{Abl} ad^{Prp} reliquas^{AdjA} armandas^A
 und ausgerüstet wordenen zu die übrigen zu bewaffnenden
 reficiendasque^{AKon} utuntur;
 zu erneuern und

- § 3 frumenti quod^N_{Pr} inventum^N_{PerPas} est, in^{Prp} publicum conferunt; reliquas^{AdjA} merces
was gefunden worden in die übrigen
commeatusque ad^{Prp} obsidionem urbis, si^{Kon} accidat, reservant.
zu wenn
- § 4 quibus^{Abl}_{Pr} iniuriis permotus^N_{PerPas} Caesar legiones tres^{AdjA} Massiliam adducit; turres
durch welche bewegt worden drei
vineasque ad^{Prp} oppugnationem urbis agere, naves longas^{AdjA} Arelate numero xii^{AdjA}
zu lange zwölf
facere instituit.
- § 5 quibus^{Abl}_{Pr} effectis^{Abl}_{PerPas} armatisque^{AblKon}_{PerPas} diebus xxx^{AdjAbl} a^{Prp} qua^{Abl}_{Pr} die
mit welchen vollendet wordenen bewaffnet wordenen und dreißig, von welchem
materia caesa^N_{PerPas} est, adductisque^{Abl}_{PerPas} Massiliam his^{Abl}_{Pr} D. Brutum
gefällt worden heran geführt wordenen und diesen
praeficit, C. Trebonium legatum ad^{Prp} oppugnationem Massiliae relinquit.
zu

Kapitel 37

- § 1 Dum^{Kon} haec^A_{Pr} parat atque^{Kon} administrat, C. Fabium legatum cum^{Prp} legionibus iii^{AdjA}
während dieses und mit drei,
quas^A_{Pr} Narbone circumque^{PrpKon} ea^A_{Pr} loca hiemandi^G_{Ger} causa disposuerat, in^{Prp} Hispaniam
welche um herum und jene nach
praemittit celeriterque^{AdvKon} saltus Pyrenaeos^{AdjA} occupari iubet, qui^N_{Pr} eo^{Abl}_{Pr} tempore ab^{Prp}
schnell und pyrenäischen die zu jener von
L. Afranio legato praesidiis tenebantur.
- § 2 reliquas^{AdjA} legiones, quae^N_{Pr} longius^{AdvKmp} hiemabant, subsequi iubet.
die übrigen welche weiter
- § 3 Fabius, ut^{Kon} erat imperatum^N_{PerPas} adhibita^{Abl}_{PerPas} celeritate praesidium ex^{Prp} saltu
wie befohlen worden, angewandt wordener aus
deiecit magnisque^{AdjAblKon} itineribus ad^{Prp} exercitum Afrani contendit.
mit großen und zu

Kapitel 38

- § 1 Adventu L. Vibulli Rufi, quem^A_{Pr} a^{Prp} Pompeio missum^A_{PerPas} in^{Prp} Hispaniam
den von gesandt wordenen nach
demonstratum^N_{PerPas} est, Afranius et^{Kon} Petreius et^{Kon} Varro legati Pompei, quorum^G_{Pr}
gezeigt worden und und deren
unus^{AdjN} Hispaniam citeriorem^{AdjA} tribus^{AdjAbl} legionibus, alter^{AdjN} ulteriorem^{AdjA} a^{Prp} saltu
der eine diesseitige mit drei der andere jenseitige; vom
Castulonensi^{AdjAbl} ad^{Prp} Anam duabus^{AdjAbl} legionibus, tertius^{AdjN} ab^{Prp} Ana Vettonum agrum
Castulonensischen an mit zwei der dritte vom
Lusitaniamque pari^{AdjAbl} numero legionum obtinebat,
mit gleicher
- § 2 officia inter^{Prp} se^A_{Pr} partiuntur, uti^{Kon} Petreius ex^{Prp} Lusitania per^{Prp} Vettones cum^{Prp}
unter sich dass aus durch mit
omnibus^{AdjAbl} copiis ad^{Prp} Afranium proficiscatur, Varro cum^{Prp} iis^{Abl}_{Pr} quas^A_{Pr} habebat
allen zu mit jenen welche
legionibus omnem^{AdjA} ulteriorem^{AdjA} Hispaniam tueatur.
ganz jenseitige
- § 3 his^{Abl}_{Pr} rebus constitutis^{Abl}_{PerPas} equites auxiliaque toti^{AdjD} Lusitaniae a^{Prp} Petreio,
nach diesen festgelegt wordenen der ganzen von

Celtiberiae Cantabris barbarisque^{AdjDKon} omnibus^{AdjD} qui^N_{Pr} ad^{Prp} Oceanum pertinent, ab^{Prp}
und Barbaren allen die zu von
Afranio imperantur.

§ 4 quibus^{Abl}_{Pr} coactis^{Abl}_{PerPas} celeriter^{Adv} Petreius per^{Prp} Vettones ad^{Prp} Afranium
mit welchen zusammen geführt worden schnell durch zu
pervenit, constituuntque communi^{AdjAbl} consilio bellum ad^{Prp} Ilerdam propter^{Prp} ipsius^G_{Pr}
gemeinsamem bei wegen dessen selbst
loci opportunitatem gerere.

Kapitel 39

§ 1 Erant, ut^{Kon} supra^{Adv} demonstratum^N_{PerPas} est, legiones Afrani iii^{AdjN} Petrei duae^{AdjN}
wie oben gezeigt worden
praeterea^{Adv} scutatae^N_{PerPas} citerioris^{AdjG} provinciae et^{Kon}
außerdem mit Schilden ausgerüstete der diesseitigen und
caetratae^N_{PerPas} ulterioris^{AdjG} Hispaniae cohortes circiter^{Adv} lxxx^{AdjN} equitumque
mit Rund schilden ausgerüstete der jenseitigen etwa achtzig
utriusque^{AdjG} provinciae circiter^{Adv} v^{AdjN} milia.
beider ungefähr fünf

§ 2 Caesar legiones in^{Prp} Hispaniam praemisera^{VI}_{AdjA} auxilia peditum nulla^{AdjN} equitum
nach sechs; keine,
iii^{AdjN} milia, quae^N_{Pr} omnibus^{AdjAbl} superioribus^{AdjAbl} bellis habuerat, et^{Kon} parem^{AdjA} ex^{Prp}
drei welche allen früheren und gleichen aus
Gallia numerum, quam^A_{Pr} ipse^N_{Pr} pacaverat, nominatim^{Adv} ex^{Prp} omnibus^{AdjAbl} civitatibus
welche er selbst namentlich aus allen
nobilissimo^{AdjAblSup} et^{Kon} fortissimo^{AdjAblSup} quoque^{Pt} evocato^{Abl}_{PerPas} huc^{Adv} optimi^{AdjGSup}
dem edelsten und dem tapfersten auch heraus gerufen worden; hierher des besten
generis hominum ex^{Prp} Aquitanis montanisque^{AdjAblKon} qui^N_{Pr} Galliam provinciam attingunt,
aus und Berg leuten, die
[Zeile Lost] adiecerat.
[Zeile Lost]

§ 3 audierat Pompeium per^{Prp} Mauretanium cum^{Prp} legionibus iter in^{Prp} Hispaniam facere
durch mit nach
confestimque^{AdvKon} esse venturum.^A_{Fu1Akt} simul^{Adv} a^{Prp} tribunis militum centurionibusque
sofort und kommen werdend. zugleich von
mutuas^{AdjA} pecunias sumpsit; has^A_{Pr} exercitui distribuit.
geliehene diese

§ 4 quo^{Abl}_{Pr} facto^{Abl}_{PerPas} duas^{AdjA} res consecutus^N_{PerPas} est, quod^{Kon} pignore animos
dadurch getan worden zwei erlangt habend weil
centurionum devinxit, et^{Kon} largitione militum voluntates redemit.
und

Kapitel 40

§ 1 Fabius finitimarum^{AdjG} civitatum animos litteris nuntiisque temptabat. in^{Prp} Sicori flumine
der benachbarten im
pontes effecerat duos^{AdjA} distantes^A_{PräAkt} inter^{Prp} se^A_{Pr} milia passuum iiii^{AdjN} his^{Abl}_{Pr}
zwei ab stehende zwischen sich vier. mit diesen
pontibus pabulum^A_{Spn} mittebat, quod^{Kon} ea^A_{Pr} quae^N_{Pr} citra^{Prp} flumen fuerant
weil die Dinge welche diesseits
superioribus^{AdjAbl} diebus consumpserat.
früheren

- § 2 hoc^A_{Pr} idem^{AdjA} fere^{Adv} atque^{Kon} eadem^{AdjA} de^{Prp} causa Pompeiani^{AdjN} exercitus duces
dieselbe Sache fast und dieselben aus pompeianischen
faciebant, crebroque^{AdvKon} inter^{Prp} se^A_{Pr} equestribus^{AdjAbl} proeliis contendebant.
häufig und unter sich reiterei mäßigen
- § 3 huc^{Adv} cum^{Prp} cotidiana^{AdjAbl} consuetudine egressae^N_{PerPas} pabulatoribus praesidio
hierhin mit täglicher aus gerückt wordene
propiore^{AdjAblKmp} ponte legiones Fabianae^{AdjN} duae^{AdjN} flumen transissent, impedimenta
näherer Fabianischen zwei
et^{Kon} omnis^{AdjN} equitatus sequeretur, subito^{Adv} vi ventorum et^{Kon} aquae magnitudine pons
und ganze plötzlich und
est interruptus^N_{PerPas} et^{Kon} reliqua^{AdjN} multitudo equitum interclusa^N_{PerPas}
unterbrochen worden und übrige ab geschnitten worden.
- § 4 quo^{Abl}_{Pr} cognito^{Abl}_{PerPas} a^{Prp} Petreio et^{Kon} Afranio ex^{Prp} aggere atque^{Kon} cratibus, quae^N_{Pr}
dadurch erkannt worden von und aus und welche
flumine ferebantur, celeriter^{Adv} suo^{AdjAbl} ponte Afranium, quem^A_{Pr} oppido castrisque
schnell seiner welchen
coniunctum^A_{PerPas} habebat, legiones iiii^{AdjA} equitatumque omnem^{AdjA} traiecit
verbunden vier ganze
duabusque^{AdjAblKon} Fabianis^{AdjAbl} occurrit legionibus.
mit zwei und Fabianischen
- § 5 cuius^G_{Pr} adventu nuntiatio^{Abl}_{PerPas} L. Plancus, qui^N_{Pr} legionibus praeerat, necessaria^{AdjAbl}
dessen vermeldet worden der notwendigen
re coactus^N_{PerPas} locum capit superiorem^{AdjAKmp} diversamque^{AdjAKon} aciem in^{Prp} duas^{AdjA}
gezwungen höheren entgegen gesetzte und in zwei
partes constituit, ne^{Kon} ab^{Prp} equitatu circumveniri posset. ita^{Adv}
damit nicht von so
congressus^N_{PerPas} impari^{AdjAbl} numero magnos^{AdjA} impetus legionum equitatusque
zusammen getroffen worden ungleicher große
sustinet.
- § 7 commissio^{Abl}_{PerPas} ab^{Prp} equitibus proelio signa legionum duarum^{AdjG} procul^{Adv} ab^{Prp}
begonnen worden von zweier in der Ferne von
utrisque^{AdjAbl} conspiciuntur, quas^A_{Pr} C. Fabius ulteriore^{AdjAblKmp} ponte subsidio nostris^D_{Pr}
beiden welche weiteren den Unseren
miserat, suspicatus^N_{PerPas} fore, id^A_{Pr} quod^N_{Pr} accidit, ut^{Kon} duces adversariorum occasione
vermutet habend dies was dass
et^{Kon} beneficio fortunae ad^{Prp} nostros^A_{Pr} opprimendos^A_{GdvFu1Pas} uterentur. quarum^G_{Pr} adventu
und zu unsere zu unter drückenden deren
proelium dirimitur ac^{Kon} suas^{AdjA} uterque^{AdjN} legiones reducit in^{Prp} castra.
und seine eigenen jeder von beiden in

Kapitel 41

- § 1 Eo^{Abl}_{Pr} biduo Caesar cum^{Prp} equitibus dcccc^{AdjAbl} quos^A_{Pr} sibi^D_{Pr} praesidio reliquerat, in^{Prp}
in diesen mit neunhundert, die sich in
castra pervenit. pons, qui^N_{Pr} fuerat tempestate interruptus^N_{PerPas} paene^{Adv} erat
die unterbrochen worden, fast
refectus^N_{PerPas} hunc^A_{Pr} noctu^{Adv} perfici iussit.
erneuert worden; diesen bei Nacht
- § 2 ipse^N_{Pr} cognita^{Abl}_{PerPas} locorum natura ponti castrisque praesidio sex^{AdjA} cohortes
er selbst erkannt worden
relinquit atque^{Kon} omnia^{AdjA} impedimenta et^{Kon} postero^{AdjAbl} die omnibus^{AdjAbl} copiis
und alle und am nächsten mit allen

- triplici^{AdjAbl} instructa^{Abl} acie^{PerPas} ad^{Prp} Ilerdam proficiscitur et^{Kon} sub^{Prp} castris Afrani
dreifach aufgestellt worden nach und unter
- consistit et^{Kon} ibi^{Adv} paulisper^{Adv} sub^{Prp} armis moratus^N facit aequo^{AdjAbl} loco
und dort ein wenig unter verweilend habend auf gleichem
- pugnandi^G potestatem. potestate facta^{Abl} Afranius copias educit et^{Kon} in^{Prp}
Ger gemacht worden und auf
- medio^{AdjAbl} colle sub^{Prp} castris constituit.
mittleren unter
- § 3 Caesar ubi^{Adv} cognovit per^{Prp} Afranium stare, quominus^{Kon} proelio dimicaretur, ab^{Prp}
sobald durch damit nicht von
- infimis^{AdjAbl} radicibus montis intermissis^{Abl} circiter^{Adv} passibus cccc^{AdjAbl} castra facere
untersten unterbrochen worden ungefähr vierhundert
- constituit,
- § 4 et^{Kon} ne^{Kon} in^{Prp} opere faciundo^{Abl} milites repentino^{AdjAbl} hostium incursu
und, damit nicht bei zu machenden plötzlichen
- exterrerentur atque^{Kon} opere prohiberentur, vallo muniri vetuit, quod^{Kon} eminere et^{Kon}
und weil und
- procul^{Adv} videri necesse^{AdjN} erat, sed^{Kon} a^{Prp} fronte contra^{Prp} hostem pedum xv^{AdjG}
aus der Ferne notwendig sondern von gegen fünfzehn
- fossam fieri iussit.
- § 5 et^{Kon} prima^{AdjN} et^{Kon} secunda^{AdjN} acies in^{Prp} armis, ut^{Kon} ab^{Prp} initio constituta^N
sowohl die erste als auch die zweite in wie von aufgestellt worden
- erat, permanebat; post^{Prp} hos^A opus in^{Prp} occulto^{AdjAbl} a^{Prp} iii^{AdjAbl} acie fiebat. sic^{Adv}
hinter diesen im Verborgenen von der dritten so
- omne^{AdjN} prius^{Adv} est perfectum^N opus, quam^{Kon} intellegeretur ab^{Prp} Afranio castra
das ganze zuvor vollendet worden bevor von
- muniri.
- § 6 sub^{Prp} vesperum Caesar intra^{Prp} hanc^A fossam legiones reducit atque^{Kon} ibi^{Adv} sub^{Prp}
gegen innerhalb dieses und dort unter
- armis proxima^{AdjAbl} nocte conquiescit.
in der nächsten

Kapitel 42

- § 1 Postero^{AdjAbl} die omnem^{AdjA} exercitum intra^{Prp} fossam continet, et^{Kon} quod^{Kon} longius^{AdvKmp}
am nächsten das ganze innerhalb und, weil weiter
- erat agger petendus^N in^{Prp} praesentia similem^{AdjA} rationem operis instituit,
zu erstrebender, in eine ähnliche
- singulaque^{AdjAKon} latera castrorum singulis^{AdjD} attribuit legionibus munienda^A
je einzelne und einzelnen zu befestigende,
- fossasque ad^{Prp} eandem^{AdjA} magnitudinem perfici iubet; reliquas^{AdjA} legiones in^{Prp} armis
auf dieselbe die übrigen in
- expeditas^A contra^{Prp} hostem constituit.
kampfbereit gemacht gegen
- § 2 Afranius Petreiusque terrendi^G causa atque^{Kon} operis impediendi^G copias suas^{AdjA}
Ger und ihre eigenen
- ad^{Prp} infimas^{AdjA} montis radices producant et^{Kon} proelio lacesunt. neque^{Kon} idcirco^{Adv}
zu die untersten und und nicht deshalb
- Caesar opus intermittit confisus^N praesidio legionum trium^{AdjG} et^{Kon} munitione
vertrauend drei und
- fossae.

§ 3 illi^N_{Pr} non^{Pt} diu^{Adv} commorati^N_{PerPas} nec^{Kon} longius^{AdvKmp} ab^{Prp} infimo^{AdjAbl} colle
jene nicht lange verweilt habend noch nicht weiter vom untersten
progressi^N_{PerPas} copias in^{Prp} castra reducunt.
vorgerückt habend in

§ 4 tertio^{AdjAbl} die Caesar vallo castra communit, reliquas^{AdjA} cohortes, quas^A_{Pr} in^{Prp}
am dritten die übrigen die in
superioribus^{AdjAbl} castris reliquerat, impedimenta^{que} ad^{Prp} se^A_{Pr} traduci iubet.
den höher gelegenen zu sich

Kapitel 43

§ 1 Erat inter^{Prp} oppidum Ilerdam et^{Kon} proximum^{AdjA} collem, ubi^{Adv} castra Petreius atque^{Kon}
zwischen und dem nächsten wo und
Afranius habebant, planities circiter^{Adv} passuum ccc^{AdjG} atque^{Kon} in^{Prp} hoc^{Abl}_{Pr} fere^{Adv}
von ungefähr dreihundert, und in diesem ungefähr
medio^{AdjAbl} spatio tumultus erat paulo^{Adv} editor, ^{AdjNKmp}
mittleren ein wenig höher;

§ 2 quem^A_{Pr} si^{Kon} occupavisset Caesar et^{Kon} communivisset, ab^{Prp} oppido et^{Kon} ponte et^{Kon}
den wenn und und von und und
commeatu omni, ^{AdjAbl} quem^A_{Pr} in^{Prp} oppidum contulerant, se^A_{Pr} interclusurum^A_{Fu1Akt}
gesamten, den in sich abschneiden werdend
adversarios confidebat.

§ 3 hoc^A_{Pr} sperans^N_{PräAkt} legiones iii^{AdjA} ex^{Prp} castris educit acieque in^{Prp} locis idoneis^{AdjAbl}
dies hoffend drei aus an geeigneten
structa^{Abl}_{PerPas} unius^{AdjG} legionis antesignanos procurrere atque^{Kon} eum^A_{Pr} tumultum
aufgestellt worden einer und jenen
occupare iubet.

§ 4 qua^{Abl}_{Pr} re cognita^{Abl}_{PerPas} celeriter, ^{Adv} quae^N_{Pr} in^{Prp} statione pro^{Prp} castris erant Afrani
wodurch erkannt worden schnell, welche auf vor
cohortes, brevior^{AdjAblKmp} itinere ad^{Prp} eundem^A_{Pr} occupandum^A_{GdvFu1Pas} locum mittuntur.
mit kürzerem zu demselben zu besetzenden

§ 5 contenditur proelio, et^{Kon} quod^{Kon} prius^{Adv} in^{Prp} tumultum Afraniani^{AdjN} venerant, nostri^{AdjN}
und, weil früher auf die Afranianer die Unseren
repelluntur atque^{Kon} aliis^{AdjAbl} submissis^{Abl}_{PerPas} subsidiis terga vertere seque^{Akon}_{Pr} ad^{Prp}
und anderen hinab geschickten sich und zu
signa legionum recipere coguntur.

Kapitel 44

§ 1 Genus erat pugnae militum illorum, ^G ut^{Kon} magno^{AdjAbl} impetu primo^{AdjAbl} procurrent,
jener, sodass mit großem zuerst
audacter^{Adv} locum caperent, ordines suos^{AdjA} non^{Pt} magno^{AdjAbl} opere servarent, rari^{AdjN}
kühn ihre eigenen nicht mit großer vereinzelt
dispersique^{AdjNKon} pugnarent, si^{Kon} premerentur, pedem referre et^{Kon} loco excedere non^{Pt}
und zerstreut wenn und nicht
turpe^{AdjN} existimarent,
schändlich

§ 2 cum^{Prp} Lusitanis reliquisque^{AdjAblKon} barbaris^{AdjAbl} [Zeile Lost] genere quodam^{AdjAbl} pugnae
mit und den übrigen Barbaren [Zeile Lost] gewisser
assuefacti, ^N quod^{Kon} fere^{Adv} fit, quibus^{Abl}_{Pr} quisque^N_{Pr} in^{Prp} locis miles inveteraverit,
gewöhnnt worden; was meist denen jeweils jeder in

- ut^{Kon} multum^{Adv} earum^G_{Pr} regionum consuetudine moveatur.
sodass sehr jener
- § 3 haec^N_{Pr} tum^{Adv} ratio nostros^{AdjA} perturbavit insuetos^{AdjA} huius^G_{Pr} generis pugnae; circumiri
diese damals unsere ungewohnte dieses
enim^{Pt} sese^A_{Pr} ab^{Prp} aperto^{AdjAbl} latere procurrentibus^{Abl}_{PrAkt} singulis^{AdjAbl} arbitrabantur;
nämlich sich von offener vor eilenden einzelnen
ipsi^N_{Pr} autem^{Pt} suos^{AdjA} ordines servare neque^{Kon} ab^{Prp} signis discedere neque^{Kon} sine^{Prp}
sie selbst aber ihre eigenen und nicht von und nicht ohne
gravi^{AdjAbl} causa eum^A_{Pr} locum, quem^A_{Pr} ceperant, dimitti censuerant oportere.
schwerer jenen den
- § 4 itaque^{Adv} perturbatis^{Abl}_{PerPas} antesignanis legio, quae^N_{Pr} in^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} cornu constiterat,
daher verwirrt wordenen die in jenem
locum non^{Pt} tenuit atque^{Kon} in^{Prp} proximum^{AdjA} collem sese^A_{Pr} recepit.
nicht und auf den nächsten sich

Kapitel 45

- § 1 Caesar paene^{Adv} omni^{AdjAbl} acie perterrita^{Abl}_{PerPas} quod^{Kon} praeter^{Prp} opinionem
beinahe mit der ganzen erschreckt worden, weil wider
consuetudinemque acciderat, cohortatus^N_{PerPas} suos^{AdjA} legionem nonam^{AdjA} subsidio ducit;
ermahnt habend die Seinen neunte
hostem insolenter^{Adv} atque^{Kon} acriter^{Adv} nostros^{AdjA} insequentem^A_{PrAkt} supprimit
übermütig und heftig unsere Männer den Verfolgen den
rursusque^{AdvKon} terga vertere seque^{AKon}_{Pr} ad^{Prp} oppidum Ilerdam recipere et^{Kon} sub^{Prp}
wieder und sich und zu oppidum Ilerdam recipere et^{Kon} sub^{Prp}
muro consistere cogit.
- § 2 sed^{Kon} nonae^{AdjG} legionis milites elati^N_{PerPas} studio, dum^{Kon} sarcire acceptum^A_{PerPas}
aber der neunten fortgerissen während empfangen
detrimentum volunt, temere^{Adv} insecuti^N_{PerPas} longius^{AdvKmp} fugientis^A_{PrAkt} in^{Prp} locum
unbedacht verfolgt habend weiter Fliehende in
iniquum^{AdjA} progrediuntur et^{Kon} sub^{Prp} montem, in^{Prp} quo^{Abl}_{Pr} erat oppidum positum^N_{PerPas}
ungünstigen und unter in welchem in
Ilerda, succedunt.
- § 3 hinc^{Adv} se^A_{Pr} recipere cum^{Kon} vellent, rursus^{Adv} illi^N_{Pr} ex^{Prp} loco superiore^{AdjAblKmp} nostros^{AdjA}
von hier sich als wieder jene aus höheren unsere
premebant.
- § 4 praeruptus^{AdjN} locus erat utraque^{AdjAbl} ex^{Prp} parte directus^N_{PerPas} ac^{Kon} tantum^{Adv} in^{Prp}
steil abfallend auf jeder von gerade gerichtet, und nur in
latitudinem patebat, ut^{Kon} tres^{AdjN} instructae^N_{PerPas} cohortes eum^A_{Pr} locum explerent,
so dass drei aufgestellt wordene diesen
ut^{Kon} neque^{Kon} subsidia a^{Prp} lateribus submitti neque^{Kon} equites laborantibus^D_{PrAkt} usui
so dass und nicht von und nicht den Kämpfenden
esse possent.
- § 5 ab^{Prp} oppido autem^{Pt} declivis^{AdjN} locus tenui^{AdjAbl} fastigio vergebat in^{Prp} longitudinem
von aber abwärts geneigt mit dünnem in
passus circiter^{Adv} cccc.^{AdjN}
ungefähr 400.
- § 6 hac^{Abl}_{Pr} nostris^{AdjD} erat receptus, quod^{Kon} eo^{Abl}_{Pr} incitati^N_{PerPas} studio
durch dieses den Unseren weil dadurch angereizt worden
inconsultius^{AdvKmp} processerant; hoc^{Abl}_{Pr} pugnabatur loco et^{Kon} propter^{Prp} angustias
unüberlegter an diesem und wegen

iniquo, ^{AdjAbl} et ^{Kon} quod ^{Kon} sub ^{Prp} ipsis ^{AdjAbl} radicibus montis constiterant, ut ^{Kon} nullum ^{AdjA}
ungünstigen, und weil unter den selbst so dass kein einziges
frustra ^{Adv} telum in ^{Prp} eos ^A mitteretur. tamen ^{Adv} virtute et ^{Kon} patientia nitebantur atque ^{Kon}
vergeblich gegen sie dennoch und und auch
omnia ^{AdjA} vulnera sustinebant.
alle

§ 7 augebantur illis ^D Pr copiae, atque ^{Kon} ex ^{Prp} castris cohortes per ^{Prp} oppidum crebro ^{Adv}
jenen und auch aus durch häufig
submittebantur, ut ^{Kon} integri ^{AdjN} defessis ^D PerPas succederent.
damit Unversehrte den Erschöpften

§ 8 hoc ^A Pr idem ^{AdjA} Caesar facere cogeatur, ut ^{Kon} submissis ^{Abl} PerPas in ^{Prp} eundem ^{AdjA}
dieses selbe damit hinab geschickt wordenen in denselben
locum cohortibus defessos ^A PerPas reciperet.
die Erschöpften

Kapitel 46

§ 1 Hoc ^{Abl} Pr cum ^{Kon} esset modo pugnatum ^N PerPas continenter ^{Adv} horis quinque ^{AdjAbl}
unter dieser als gekämpft worden ununterbrochen fünf
nostrique ^{AdjNKon} gravius ^{AdvKmp} a ^{Prp} multitudine premerentur, consumptis ^{Abl} PerPas omnibus ^{AdjAbl}
die Unseren und schwerer von aufgebraucht wordenen allen
telis gladiis destitutus ^{Abl} PerPas impetum adversus ^{Prp} montem in ^{Prp} cohortis faciunt,
gezückt wordenen gegen in
paucisque ^{AdjAblKon} deiectis ^{Abl} PerPas eliquos ^A Pr sese ^A Pr convertere cogunt.
einige und hinab geworfen wordenen einige sich

§ 2 summotis ^{Abl} PerPas sub ^{Prp} murum cohortibus ac ^{Kon} nonnulla ^{AdjAbl} parte propter ^{Prp} terrorem
entfernt wordenen unter und einiger wegen
in ^{Prp} oppidum compulsis ^{Abl} PerPas facilis ^{AdjN} est nostris ^{AdjD} receptus datus. ^N PerPas
in hinein getrieben wordenen leicht den Unseren gegeben.

§ 3 equitatus autem ^{Pt} noster ^{AdjN} ab ^{Prp} utroque ^{AdjAbl} latere, etsi ^{Kon} deiectis ^{Abl} PerPas atque ^{Kon}
aber nun unsere von beiden auch wenn hinab geworfenen und auch
inferioribus ^{AdjAblKmp} locis constiterat, tamen ^{Adv} summa ^{AdjAbl} in ^{Prp} iugum virtute conititur,
niedrigeren dennoch höchster auf
atque ^{Kon} inter ^{Prp} duas ^{AdjA} acies perequitas ^N PräAkt commodiorem ^{AdjAKmp} ac ^{Kon} tutiorem ^{AdjAKmp}
und auch zwischen zwei hin und her reitend bequemen und sichereren
nostris ^{AdjD} receptum dat. ita ^{Adv} vario ^{AdjAbl} certamine pugnatum ^N PerPas est.
den Unseren so mit verschiedenem ist gekämpft worden

§ 4 nostri ^{AdjN} in ^{Prp} primo ^{AdjAbl} congressu circiter ^{Adv} lxx ^{AdjN} ceciderunt, in ^{Prp} his ^{Abl} Pr Q. Fulginius
die Unseren in ersten ungefähr 70 unter diesen
ex ^{Prp} primo ^{AdjAbl} hastato legionis xiiii, ^{AdjG} qui ^N Pr propter ^{Prp} eximiam ^{AdjA} virtutem ex ^{Prp}
aus ersten 14, der wegen ausgezeichneten aus
inferioribus ^{AdjAblKmp} ordinibus in ^{Prp} eum ^A Pr locum pervenerat; vulnerantur amplius ^{Adv} dc. ^{AdjN}
niedrigeren in diesen mehr als 600.

§ 5 ex ^{Prp} Afranianis ^{AdjAbl} interficiuntur T. Caecilius, primi ^{AdjG} pili centurio, et ^{Kon} praeter ^{Prp} eum ^A Pr
von Afranianern des ersten und außer ihn
centuriones iiii, ^{AdjN} milites amplius ^{Adv} cc. ^{AdjN}
4, mehr als 200.

Kapitel 47

§ 1 Sed ^{Kon} haec ^N Pr eius ^G Pr diei praefertur opinio, ut ^{Kon} se ^A Pr utrique ^{AdjD} superiores ^{AdjNKmp}
aber dies jenes diei praefertur opinio, dass sich beiden überlegene

- discessisse existimarent;
- § 2 Afraniani, ^{AdjN} quod^{Kon} cum^{Kon} esse omnium^{AdjG} iudicio inferiores^{AdjNKmp} viderentur, die Afranianer, weil obgleich nach dem Urteil unterlegene
- comminus^{Adv} tamdiu^{Adv} stetissent et^{Kon} nostrorum^{AdjG} impetum sustinuissent et^{Kon} initio locum im Nahkampf so lange und der Unseren und
- tumulumque tenuissent, quae^{N_{Pr}} causa pugnandi^{G_{Ger}} fuerat, et^{Kon} nostros^{AdjA} primo^{AdjAbl} tumultum, welche und unsere beim ersten
- congressu terga vertere coegissent;
- § 3 nostri^{AdjN} autem, ^{Pt} quod^{Kon} iniquo^{AdjAbl} loco atque^{Kon} impari^{AdjAbl} congressi^{N_{PerPas}} die Unseren aber nun, weil ungünstigem und auch ungleichen zusammen getroffen worden
- numero quinque^{AdjAbl} horis proelium sustinuissent, quod^{Kon} montem gladiis fünf weil
- districtis^{Abl_{PerPas}} ascendissent, quod^{Kon} ex^{Prp} loco superiore^{AdjAblKmp} terga vertere gezückt worden weil aus höherem
- adversarios^{AdjA} coegissent atque^{Kon} in^{Prp} oppidum compulissent. Gegner und auch in
- § 4 illi^{N_{Pr}} eum^{A_{Pr}} tumultum, pro^{Prp} quo^{Abl_{Pr}} pugnatum^{N_{PerPas}} est, magnis^{AdjAbl} operibus muniverunt jene diesen für welchen gekämpft worden großen
- praesidiumque ibi^{Adv} posuerunt. dort

Kapitel 48

- § 1 Accidit etiam^{Adv} repentinum^{AdjN} incommodum biduo, quo^{Abl_{Pr}} haec^{N_{Pr}} gesta^{N_{PerPas}} sunt. auch plötzlicher in welchem dieses ausgeführte
- tanta^{AdjN} enim^{Pt} tempestas cooritur, ut^{Kon} numquam^{Adv} illis^{Abl_{Pr}} locis maiores^{AdjAKmp} aquas so große nämlich dass niemals jenen größere
- fuisse constaret.
- § 2 tum^{Adv} autem^{Pt} ex^{Prp} omnibus^{AdjAbl} montibus nives proluit ac^{Kon} summas^{AdjA} ripas fluminis dann aber nun aus allen und höchsten
- superavit pontisque ambos, ^{AdjA} quos^{A_{Pr}} C. Fabius fecerat, uno^{AdjAbl} die interrupt. beide, die welche an einem
- § 3 quae^{N_{Pr}} res magnas^{AdjA} difficultates exercitui Caesaris attulit. castra enim, ^{Pt} ut^{Kon} supra^{Adv} welche große
- demonstratum^{N_{PerPas}} est, cum^{Kon} essent inter^{Prp} flumina duo, ^{AdjA} Sicorim et^{Kon} Cingam, gezeigt worden da zwischen zwei, und
- spatio milium xxx, ^{AdjG} neutrum^{N_{Pr}} horum^{G_{Pr}} transiri poterat, necessarioque^{AdvKon} 30, keiner von beiden dieser notwendiger weise und
- omnes^{AdjN} his^{Abl_{Pr}} angustis continebantur. alle in diesen
- § 4 neque^{Kon} civitates, quae^{N_{Pr}} ad^{Prp} Caesaris amicitiam accesserant, frumentum supportare und nicht die zu
- neque^{Kon} ii, ^{N_{Pr}} qui^{N_{Pr}} pabulum^{A_{Spn}} longius^{AdvKmp} progressi^{N_{PerPas}} erant, interclusi^{N_{PerPas}} und nicht jene, die weiter vorgerückt worden ab geschnitten worden
- fluminibus reverti neque^{Kon} maximi^{AdjNSup} commeatus, qui^{N_{Pr}} ex^{Prp} Italia Galliaque und nicht sehr große die aus
- veniebant, in^{Prp} castra pervenire poterant. in
- § 5 tempus erat autem^{Pt} difficillimum, ^{AdjNSup} quo^{Abl_{Pr}} neque^{Kon} frumenta in^{Prp} cavernis erant, aber nun äußerst schwierig, zu der und nicht in

neque^{Kon} multum a^{Prp} maturitate aberant, ac^{Kon} civitates exinanitae,^{N PerPas} quod^{Kon}
und nicht von und aus geleert wordene, weil
Afranius paene^{Adv} omne^{AdjA} frumentum ante^{Prp} Caesaris adventum Ilerdam convexerat,
fast alles vor
reliqui^{AdjG} siquid^{N Pr} fuerat, Caesar superioribus^{AdjAblKmp} diebus consumpserat;
des Übrigen wenn etwas früheren
§ 6 pecora, quod^{Kon} secundum^{AdjN} poterat esse inope^{AdjAbl} re subsidium, propter^{Prp} bellum
was als nächstes ärmlichen wegen
finitimae^{AdjN} civitates longius^{AdvKmp} removerant.
benachbarte weiter
§ 7 qui^{N Pr} erant pabulandi^{G Ger} aut^{Kon} frumentandi^{G Ger} causa progressi,^{N PerAkt} hos^{A Pr} levis^{AdjG}
die oder
armaturae Lusitani peritique^{AdjNKon} earum^{G Pr} regionum caetrati^{N PerPas} citerioris^{AdjG}
kundige und dieser mit Rund schild versehene der diesseitigen
Hispaniae consecrabantur; quibus^{D Pr} erat proclive^{AdjN} tranare flumen, quod^{N Pr} consuetudo
denen leicht was
eorum^{G Pr} omnium^{AdjG} est, ut^{Kon} sine^{Prp} utribus ad^{Prp} exercitum non^{Pt} eant.
von ihnen aller so dass ohne zu nicht

Kapitel 49

§ 1 At^{Kon} exercitus Afrani omnium^{AdjG} rerum abundabat copia. multum^{Adv} erat frumentum
aber aller viel
provisum^{N PerPas} et^{Kon} convectum^{N PerPas} superioribus^{AdjAbl} temporibus, multum^{Adv} ex^{Prp}
vorgesehen und zusammen getragen früheren viel aus
omni^{AdjAbl} provincia comportabatur; magna^{AdjN} copia pabuli suppetebat.
der ganzen große
§ 2 harum^{G Pr} omnium^{AdjG} rerum facultates sine^{Prp} ullo^{AdjAbl} periculo pons Ilerdae praebebat
dieser aller ohne irgendeine
et^{Kon} loca trans^{Prp} flumen integra,^{AdjA} quo^{Abl Pr} omnino^{Adv} Caesar adire non^{Pt} poterat.
und jenseits unberührte, wohin überhaupt nicht

Kapitel 50

§ 1 Hae^{N Pr} permanserunt aquae dies complures.^{AdjA} conatus^{N PerPas} est Caesar reficere
diese mehrere. versucht habend
pontes, sed^{Kon} nec^{Kon} magnitudo fluminis permittebat, neque^{Kon} ad^{Prp} ripam
aber auch nicht noch an
dispositae^{N PerPas} cohortes adversariorum perfici patiebantur.
aufgestellt wordene
§ 2 quod^{Kon} illis^{D Pr} prohibere erat facile^{AdjN} cum^{Kon} ipsius^{G Pr} fluminis natura atque^{Kon} aquae
weil ihnen leicht sowohl des selbst und
magnitudine, tum^{Adv} quod^{Kon} ex^{Prp} totis^{AdjAbl} ripis in^{Prp} unum atque^{Kon} angustum^{AdjA} locum
dann auch dass von allen in und engen
tela iaciebantur;
§ 3 atque^{Kon} erat difficile^{AdjN} eodem^{AdjAbl} tempore rapidissimo^{AdjAblSup} flumine opera perficere
und schwierig zur selben sehr reißenden
et^{Kon} tela vitare.
und

Kapitel 51

- § 1 Nuntiatur Afranio magnos^{AdjA} commeatus, qui^N_{Pr} iter habebant ad^{Prp} Caesarem, ad^{Prp}
große zu an
flumen constitisse. venerant eo^{Adv} sagittarii ex^{Prp} Rutenis, equites ex^{Prp} Gallia cum^{Prp}
dorthin aus aus mit
multis^{AdjAbl} carris magnisque^{AdjAblKon} impedimentis, ut^{Kon} fert Gallica^{AdjN} consuetudo.
vielen großen und wie gallische
- § 2 erant praeterea^{Adv} cuiusque^G_{Pr} generis hominum milia circiter^{Adv} vi^{AdjN} cum^{Prp} servis
außerdem eines jeden etwa sechs mit
liberisque; sed^{Kon} nullus^{AdjN} ordo, nullum^{AdjA} imperium certum, ^{AdjA} cum^{Kon} suo^{Abl}_{Pr}
aber kein kein fest bestimmt, während mit eigenem
quisque^N_{Pr} consilio uteretur atque^{Kon} omnes sine^{Prp} timore iter facerent usi^N_{PerPas}
jeder und ohne gebraucht habend
superiorum^{AdjG} temporum atque^{Kon} itinerum licentia.
früherer und
- § 3 erant complures^{AdjN} honesti^{AdjN} adulescentes, senatorum filii et^{Kon} ordinis equestris, ^{AdjG} erant
mehrere angesehene und ritterlichen;
legationes civitatum, erant legati Caesaris.
- § 4 hos^A_{Pr} omnis^{AdjA} flumina continebant. ad^{Prp} hos^A_{Pr} opprimendos^A ^{GdvFu1Pas} cum^{Prp} omni^{AdjAbl}
diese alle zu diesen zu niederzuwerfenden mit aller
equitatu tribusque^{AdjAblKon} legionibus Afranius de^{Prp} nocte proficiscitur imprudentisque^{AdjAkon}
drei und bei arglosen und
ante^{Adv} missis^{Abl} ^{PerPas} equitibus adgreditur. celeriter^{Adv} sese^A_{Pr} tamen^{Pt} Galli equites
zuvor gesandt wordenen schnell sich jedoch
expediunt proeliumque committunt.
- § 5 ii^N_{Pr} dum^{Kon} pari^{AdjAbl} certamine res geri potuit, magnum^{AdjA} hostium numerum pauci^{AdjN}
diese während gleichem große wenige
sustinuere; sed^{Kon} ubi^{Kon} signa legionum adpropinquare coeperunt, paucis^{AdjAbl}
aber als wenigen
amissis^{Abl} ^{PerPas} sese^A_{Pr} in^{Prp} proximos^{AdjA} montes conferunt.
verloren wordenen sich in nächste
- § 6 hoc^N_{Pr} pugnae tempus magnum^{AdjA} attulit nostris^D_{Pr} ad^{Prp} salutem momentum;
dieses große den Unseren zur
nacti^N ^{PerPas} enim^{Pt} spatium se^A_{Pr} in^{Prp} loca superiora^{AdjA} receperunt. desiderati^N ^{PerPas} sunt
erlangt habend denn sich in höhere vermisst
eo^{Abl}_{Pr} die sagittarii circiter^{Adv} cc, ^{AdjN} equites pauci, ^{AdjN} calorum atque^{Kon}
an diesem ungefähr zweihundert, wenige, und
impedimentorum non^{Pt} magnus^{AdjN} numerus.
nicht große

Kapitel 52

- § 1 His^{Abl}_{Pr} tamen^{Pt} omnibus^{AdjAbl} annona crevit. quae^N_{Pr} fere^{Adv} res non^{Pt} solum^{Adv} inopia
durch diese dennoch allgemeinen was meist nicht nur
praesenti, ^{AdjAbl} sed^{Kon} etiam^{Adv} futuri^{AdjG} temporis timore ingravescere consuevit.
gegenwärtigem, sondern auch der künftigen
- § 2 iamque^{Adv} ad^{Prp} denarios i^{AdjA} in^{Prp} singulos^{AdjA} modios annona pervenerat, et^{Kon} militum
und schon bis auf fünfzig auf je einzelne und
vires inopia frumenti deminuerat, atque^{Kon} incommoda in^{Prp} dies augebantur;
und von Tag

§ 3 et^{Kon} tam^{Adv} paucis^{AdjAbl} diebus magna^{AdjN} erat rerum facta^N PerPas commutatio ac^{Kon}
und so wenigen groß gemacht wordene und
se^A Pr fortuna inclinaverat, ut^{Kon} nostri^{AdjN} magna^{AdjAbl} inopia necessarium^{AdjG} rerum
sich so dass die Unseren durch großen an notwendigen
conflictarentur, illi^N Pr omnibus^{AdjAbl} abundarent rebus superioresque^{AdjNKon} haberentur.
jene an allen überlegene und

§ 4 Caesar iis^D Pr civitatibus, quae^N Pr ad^{Prp} eius^G Pr amicitiam accesserant, quod^{Kon} minor^{AdjN} erat
den die zu seiner weil geringer
frumenti copia, pecus imperabat; calones ad^{Prp} longinquiores^{AdjA} civitates dimittebat;
zu weiter entfernten
ipse^N Pr praesentem^{AdjA} inopiam, quibus^{Abl} Pr poterat subsidiis, tutabatur.
er selbst gegenwärtigen mit welchen

Kapitel 53

§ 1 Haec^N Pr Afranius Petreiusque et^{Kon} eorum^G Pr amici pleniora^{AdjN} etiam^{Adv} atque^{Kon}
dieses und ihrer vollere auch und
uberiora^{AdjN} Romam ad^{Prp} suos^{AdjA} perscribebant. multa^{AdjA} rumores adfingebant, ut^{Kon}
ergiebiger an die Ihrigen viele so dass
paene^{Adv} bellum confectum^A PerPas videretur.
fast beendet worden

§ 2 quibus^{Abl} Pr litteris nuntiisque Romam perlatis^{Abl} PerPas magni^{AdjN} domum concursus
durch welche überbracht wordenen große
ad^{Prp} Afranium magna^{AdjN} et gratulationes fiebant; multi^{AdjN} ex^{Prp} Italia ad^{Prp} Cn.
zu große und viele aus zu
Pompeium proficiscebantur, alii^N Pr ut^{Kon} principes talem^{AdjA} nuntium attulisse, alii^N Pr
die einen, damit eine solche die anderen,
ne^{Kon} eventum belli expectasse aut^{Kon} ex^{Prp} omnibus^{AdjAbl} novissimi^{AdjNSup} venisse
damit nicht oder von allen die Letzten
viderentur.

Kapitel 54

§ 1 Cum^{Kon} in^{Prp} his^{Abl} Pr angustis res esset atque^{Kon} omnes^{AdjN} viae ab^{Prp} Afranianis^{AdjAbl}
als in diesen und alle von afrani anischen
militibus equitibusque obsiderentur nec^{Kon} pontes perfici possent, imperat militibus
und nicht
Caesar ut^{Kon} naves faciant, cuius^G Pr generis eum^A Pr superioribus^{AdjAbl} annis usus Britanniae
dass welcher ihn früheren
docuerat.

§ 2 carinae ac^{Kon} prima^{AdjN} statumina ex^{Prp} levi^{AdjAbl} materia fiebant; reliquum^{AdjA} corpus
und erste aus leichtem übriger
navium viminibus contextum^N PerPas coriis integebatur.
geflochten

§ 3 has^A Pr perfectas^A PerPas carris iunctis^{Abl} PerPas devehit noctu^{Adv} milia passuum a^{Prp}
diese fertig gestellten verbunden wordenen bei Nacht vom
castris xxii^{AdjA} militesque his^{Abl} Pr navibus flumen transportat
zwei und zwanzig mit diesen
continentemque^A Kon PräAkt ripae collem improviso^{AdjAbl} occupat.
an liegend und unerwartet

§ 4 hunc^A Pr celeriter^{Adv} priusquam^{Kon} ab^{Prp} adversariis sentiatur, communit. huc^{Adv} legionem
diesen schnell, bevor von hierher

postea^{Adv} transigitur atque^{Kon} ex^{Prp} utraque^{AdjAbl} parte pontem institutum^A PerPas biduo
 später und aus beiden angefangen wordene
 perficit.
 § 5 ita^{Adv} commeatus et^{Kon} qui^N Pr frumenti causa processerant, tuto^{Adv} ad^{Prp} se^A Pr recipit et^{Kon}
 so und, die sicher zu sich und
 rem frumentarium^{AdjA} expedire incipit.
 getreide mäßig

Kapitel 55

§ 1 Eodem^{AdjAbl} die equitum magnam^{AdjA} partem flumen transiecit. qui^N Pr inopinantes^{AdjA}
 am selben großen die nichts ahnenden
 pabulatores et^{Kon} sine^{Prp} ullo^{AdjAbl} dissipatos^A PerPas timore adgressi^N PerAkt magnum^{AdjA}
 und ohne irgendeinen zerstreute angegriffen habend große
 numerum iumentorum atque^{Kon} hominum intercipiunt cohortibusque caetratis^{Abl} PerPas
 und mit Rund schilden versehen
 subsidio missis^{Abl} PerPas scienter^{Adv} in^{Prp} duas^{AdjA} partes sese^A Pr distribuunt, alii^N Pr ut^{Kon}
 gesandt wordenen kundig in zwei sich die einen damit
 praesidio sint praedae, alii^N Pr ut^{Kon} venientibus^D PräAkt resistant atque^{Kon} eos^A Pr
 die anderen damit den Kommenden und diese
 propellant,
 § 2 unamque^{AdjAKon} cohortem, quae^N Pr temere^{Adv} ante^{Prp} ceteras^{AdjA} extra^{Prp} aciem procurrat,
 eine und die unbedacht vor den übrigen außerhalb
 seclusam^A PerPas ab^{Prp} reliquis^{AdjAbl} circumveniunt atque^{Kon} interficiunt, incolumesque^{AdjNKon}
 abgesonderte von den Übrigen und unversehrt und
 cum^{Prp} magna^{AdjAbl} praeda eodem^{AdjAbl} ponte in^{Prp} castra revertuntur.
 mit großer zu dem gleichen in

Kapitel 56

§ 1 Dum^{Kon} haec^N Pr ad^{Prp} Ilerdam geruntur, Massilienses usi^N PerPas L. Domiti consilio
 während dieses bei gebraucht habend
 navis longas^{AdjA} expediunt numero xvii^{AdjAbl} quarum^G Pr erant xi^{AdjN} tectae^N PerPas
 lange sieben zehn, deren elf gedeckte.
 § 2 multa^{AdjN} huc^{Adv} minora^{AdjN} navigia addunt, ut^{Kon} ipsa^{AdjAbl} multitudine nostra^{AdjN} classis
 vieles hierher kleinere damit durch die bloße unsere
 terreatur. magnum^{AdjA} numerum sagittariorum, magnum^{AdjA} Albicorum, de^{Prp} quibus^{Abl} Pr
 große große über welche
 supra^{Adv} demonstratum^N PerPas est, inponunt, atque^{Kon} hos^A Pr praemiis pollicitationibusque
 oben gezeigt worden und diese
 incitant.
 § 3 certas^{AdjA} sibi^D Pr deposcit navis Domitius atque^{Kon} has^A Pr colonis pastoribusque, quos^A Pr
 bestimmte für sich und diese welche
 secum^{AblPrp} Pr adduxerat, complet.
 mit sich
 § 4 sic^{Adv} omnibus^{AdjAbl} rebus instructa^{Abl} PerPas classe magna^{AdjAbl} fiducia ad^{Prp} nostras^{AdjA} navis
 so mit allen ausgerüsteten mit großem gegen unsere
 procedunt, quibus^D Pr praeerat D. Brutus. hae^N Pr ad^{Prp} insulam, quae^N Pr est contra^{Prp}
 denen diesen zu diese gegenüber
 Massiliam, stationes obtinebant.

Kapitel 57

§ 1	Erat	multo ^{AdjAbl} um viel	inferior ^{AdjNKmp} unterlegener	numero	navium	Brutus.	sed ^{Kon} aber	electos ^{A PerPas} ausgewählte	ex ^{Prp} aus
	omnibus ^{AdjAbl} allen	legionibus	fortissimos ^{AdjASup} die tapfersten	viros,	antesignanos,	centuriones,	Caesar	ei ^{D Pr} dieser	
	classi	attribuerat,	qui ^{N Pr} die	sibi ^{D Pr} für sich	id ^{A Pr} dies	muneris	deposcerant.		
§ 2	hi ^{N Pr} diese	manus	ferreas ^{AdjA} eiserne	atque ^{Kon} und	harpagones	paraverant,	magnoque ^{AdjAblKon} mit großer und	numero	pilorum,
	tragularum	reliquorumque ^{AdjGKon} der übrigen und	telorum	se ^{A Pr} sich	instruxerant.	ita ^{Adv} so	cognito ^{Abl PerPas} erkannt wordenem	hostium	
	adventu	suas ^{AdjA} ihre eigenen	naves	ex ^{Prp} aus	portu	educunt,	cum ^{Prp} mit	Massiliensibus	confligunt.
§ 3	pugnatum ^{N PerPas} gekämpft worden	est	utrimque ^{Adv} beiderseits	fortissime ^{AdvSup} sehr tapferst	atque ^{Kon} und	acerrime ^{AdvSup} sehr scharf st;	neque ^{Kon} und nicht	multum ^{Adv} viel	
	Albici	nostris ^{AdjD} unseren	virtute	cedebant,	homines	asper ^{AdjN} rauhe	et ^{Kon} und	montani ^{AdjN} Berg bewohner	et ^{Kon} und
	exercitati ^{N PerPas} geübt wordene	in ^{Prp} in	armis;						
§ 4	atque ^{Kon} und	hi ^{N Pr} diese	modo ^{Adv} soeben	digressi ^{N PerAkt} weggegangen habend	a ^{Prp} von	Massiliensibus	recentem ^{AdjA} frische	eorum ^{G Pr} ihrer	
	pollicitationem	animis	continebant,	pastoresque	Domiti	spe	libertatis	excitati ^{N PerPas} aufgereggt wordene	
	sub ^{Prp} unter	oculis	domini	suam ^{AdjA} ihre eigene	probare	operam	studebant.		

Kapitel 58

§ 1	Ipsi ^{AdjN} selbst	Massilienses	et ^{Kon} sowohl	celeritate	navium	et ^{Kon} als auch	scientia	gubernatorum	confisi ^{N PerPas} vertrauend
	nostros ^{AdjA} unsere	eludebant	impetusque	eorum ^{G Pr} deren	excipiebant	et ^{Kon} und,	quoad ^{Kon} so lange als	licebat	
	latiore ^{AdjAblKmp} weiterem	uti	spatio,	producta ^{Abl PerPas} ausgedehnter wordener	longius ^{AdvKmp} weiter	acie	circumvenire	nostros ^{AdjA} unsere	
	aut ^{Kon} oder	pluribus ^{AdjAbl} mit mehreren	navibus	adoriri	singulas ^{AdjA} einzelne	aut ^{Kon} oder	remos	transcurrentes ^{A PräAkt} vorbei laufende	detergere,
	si ^{Kon} wenn	possent,	contendebant.						
§ 2	cum ^{Kon} als	propius ^{AdvKmp} näher	erat	necessario ^{Adv} notwendig	ventum ^{N PerPas} man war gekommen,	ab ^{Prp} von	scientia	gubernatorum	
	atque ^{Kon} und	artificiis	ad ^{Prp} zu	virtutem	montanorum ^{AdjG} der Berg leute	confugiebant.			
§ 3	nostr ^{AdjN} die Unseren	cum ^{Kon} da	minus ^{AdvKmp} weniger	exercitatis ^{Abl PerPas} geübt wordenen	remigibus	minusque ^{AdvKmpKon} weniger und	peritis ^{AdjAbl} kundigen		
	gubernatoribus	utebantur,	qui ^{N Pr} die	repente ^{Adv} plötzlich	ex ^{Prp} aus	onerariis ^{AdjAbl} Last	navibus	erant	
	producti ^{N PerPas} hervorgeführt worden	nequedum ^{Adv} noch nicht	etiam ^{Adv} auch	vocabulis	armamentorum	cognitis ^{Abl PerPas} bekannt gewordenen,			
	tum ^{Adv} dann	etiam ^{Adv} auch	tarditate	et ^{Kon} und	gravitate	navium	impediebantur;	factae ^{N PerPas} gemacht wordene	enim ^{Pt} nämlich

- subito^{Adv} ex^{Prp} umida^{AdjAbl} materia non^{Pt} eundem^{AdjA} usum celeritatis habuerant.
plötzlich aus feuchtem nicht denselben
- § 4 itaque^{Kon} dum^{Kon} locus comminus^{Adv} pugnandi^G daretur, aequo^{AdjAbl} animo singulas^{AdjA}
deshalb während im Nahkampf mit gleichem einzelne
binis^{AdjAbl} navibus obiciebant atque^{Kon} iniecta^{Abl} manu ferrea^{AdjAbl} et^{Kon}
mit je zwei und hin eingeworfener eisernen und
retenta^{Abl} utraque^{AdjAbl} navi diversi^{AdjN} pugnabant atque^{Kon} in^{Prp} hostium naves
fest gehalten wordener beide jeweils geteilt und auf
transcendebant et^{Kon} magno^{AdjAbl} numero Albicorum et^{Kon} pastorum interfecto^{Abl}
und in großer und und getötet wordener
partem navium deprimunt, nonnullas^{AdjA} cum^{Prp} hominibus capiunt, reliquas^{AdjA} in^{Prp} portum
einige mit die übrigen in
compellunt.
- § 5 eo^{AdjAbl} die naves Massiliensium cum^{Prp} his^{Abl} quae^N sunt captae^N
an diesem mit diesen, die gefangen genommen worden,
intereunt viiii^{AdjN}
neun.

Kapitel 59

- § 1 Hoc^N cum^{Kon} primum^{Adv} Caesari ad^{Prp} Ilerdam nuntiatur, simul^{Adv} perfecto^{Abl} ponte
dies als zuerst bei zugleich vollendet wordener
celeriter^{Adv} fortuna mutatur.
schnell
- § 2 illi^N perterriti^N virtute equitum minus^{AdvKmp} libere^{Adv} minus^{AdvKmp} audacter^{Adv}
jene erschreckt wordene weniger frei, weniger kühn
vagabantur; alias^{Adv} non^{Pt} longo^{AdjAbl} a^{Prp} castris progressi^N spatio, ut^{Kon} celerem^{AdjA}
zuweilen nicht weitem von vorgerückt habend damit schnellen
receptum haberent, angustius^{AdvKmp} pabulabantur, alias^{Adv} longiore^{AdjAblKmp} circuitu custodias
enger zuweilen mit längerem
stationesque equitum vitabant, aut^{Kon} aliquo^{AdjAbl} accepto^{Abl} detrimento aut^{Kon}
oder durch irgendeinen empfangenen oder
procul^{Adv} equitatu viso^{Abl} ex^{Prp} medio^{AdjAbl} itinere proiectis^{Abl} sarcinis
weit weg gesehen wordener aus mittleren hinge worfen wordenen
refugiebant.
- § 3 postremo^{Adv} et^{Kon} plures^{AdjAKmp} intermittere dies et^{Kon} praeter^{Prp} consuetudinem omnium^{AdjG}
schließlich auch mehrere und entgegen aller
noctu^{Adv} constituerant pabulari.
bei Nacht

Kapitel 60

- § 1 Interim^{Adv} Oscenses et^{Kon} Calagurritani, qui^N erant cum^{Prp} Oscensibus contributi^N
inzwischen und die mit Oscensibus vereint wordene,
mittunt ad^{Prp} eum^A legatos seseque^{AKon} imperata^N facturos^A pollicentur.
zu ihm sich selbst und Angeordnete Dinge machen werdend
- § 2 hos^A Tarraconenses et^{Kon} Iacetani et^{Kon} Ausetani et^{Kon} paucis^{AdjAbl} post^{Adv} diebus
diese und und und wenigen nach
Illurgavonenses, qui^N flumen Hiberum attingunt, insequuntur.
die
- § 3 petit ab^{Prp} his^{Abl} omnibus^{AdjAbl} ut^{Kon} se^A frumento iuvent. pollicentur atque^{Kon}
von diesen allen, dass ihn selbst und

- omnibus^{AdjAbl} mit allen undique^{Adv} von allen Seiten conquisitis^{Abl PerPas} zusammen gesucht iumentis^{in Prp} in castra deportant.
- § 4 transit etiam^{Adv} auch cohors Illurgavonensis^{AdjN} der Illurgavonenser ad^{Prp} zu eum^{A Pr} ihm cognito^{Abl PerPas} erkannt worden civitatis consilio et^{Kon} und signa ex^{Prp} aus statione transfert.
- § 5 magna^{AdjN} eine große celeriter^{Adv} schnell commutatio rerum. perfecto^{Abl PerPas} vollendet worden ponte, magnis^{AdjAbl} mit großen quinque^{AdjAbl} fünf civitatibus ad^{Prp} zur amicitiam adiunctis^{Abl PerPas} hinzu gefügt, expedita^{Abl PerPas} in Ordnung gebracht re frumentaria^{AdjAbl} des Getreides, extinctis^{Abl PerPas} ausgelöscht rumoribus de^{Prp} über auxiliis legionum, quae^{N Pr} die cum^{Prp} mit Pompeio per^{Prp} durch Mauretiam venire dicebantur, multae^{AdjN} viele longinquoires^{AdjNKmp} entferntere civitates ab^{Prp} von Afranio desciscunt et^{Kon} und Caesaris amicitiam sequuntur.

Kapitel 61

- § 1 Quibus^{Abl Pr} durch welche rebus perterritis^{Abl PerPas} erschreckt animis adversariorum Caesar, ne^{Kon} damit nicht semper^{Adv} immer magno^{AdjAbl} mit großem circuitu per^{Prp} über pontem equitatus esset mittendus^{N GdvFu1Pas} zu sendend, nactus^{N PerAkt} erlangt idoneum^{AdjA} passenden locum, fossas pedom xxx^{AdjA} dreißig in^{Prp} an latitudinem complures^{AdjA} mehrere facere instituit, quibus^{Abl Pr} durch welche partem aliquam^{AdjA} irgendeinen Sicoris averteret vadumque in^{Prp} in eo^{Abl Pr} jenem flumine efficeret.
- § 2 his^{Abl Pr} durch diese paene^{Adv} beinahe effectis^{Abl PerPas} vollendet magnum^{AdjA} zu großer in^{Prp} in timorem Afranius Petreiusque perveniunt, ne^{Kon} damit nicht omnino^{Adv} völlig frumento pabuloque intercluderentur, quod^{Kon} weil multum^{Adv} sehr Caesar equitatu valebat. itaque^{Kon} daher constituunt ipsi^{N Pr} sie selbst locis excedere et^{Kon} und in^{Prp} nach Celtiberiam bellum transferre.
- § 3 huic^{D Pr} diesem consilio subfragabatur etiam^{Adv} auch illa^{N Pr} jene res, quod^{Kon} weil ex^{Prp} aus duobus^{AdjAbl} zwei contrariis^{AdjAbl} entgegengesetzten generibus quae^{N Pr} die superiore^{AdjAbl} im früheren bello cum^{Prp} mit Sertorio steterant civitates, victae^{N PerPas} besiegt nomen atque^{Kon} und imperium absentis^{AdjG} des abwesenden Pompei timebant, quae^{N Pr} die in^{Prp} in amicitia manserant magnis^{AdjAbl} mit großen adfectae^{N PerPas} bedacht beneficiis eum^{A Pr} ihn diligebant, Caesaris autem^{Pt} aber nun erat in^{Prp} bei barbaris^{AdjAbl} den Barbaren nomen obscurius^{AdjNKmp} weniger bekannt.
- § 4 hic^{Adv} hier magnos^{AdjA} große equitatus magnaue^{AdjAKon} große und auxilia exspectabant et^{Kon} und suis^{AdjAbl} an ihren bellum in^{Prp} in hiemem ducere cogitabant.
- § 5 hoc^{Abl Pr} nach diesem inito^{Abl PerPas} eingegangen consilio toto^{AdjAbl} im ganzen flumine Hiberno^{AdjAbl} Hiberus navis conquiri et^{Kon} und Otogesam adduci iubent. id^{N Pr} dies erat oppidum positum^{N PerPas} gelegen ad^{Prp} an Hiberum miliaque^{AdjNKon} Tausende und

passuum a^{Prp} castris aberat xxx.^{AdjN}
 von dreißig.

§ 6 ad^{Prp} eum^A locum fluminis navibus iunctis^{Abl} pontem imperant fieri legionesque
 zu diesem verbunden

duas^{AdjA} flumen Sicorim transducunt castraque muniunt vallo pedum xii.^{AdjN}
 zwei zwölf.

Kapitel 62

§ 1 Qua^{Abl} re per^{Prp} exploratores cognita^{Abl} summo^{AdjAbl} labore militum Caesar
 durch welche durch erkannt mit größter

continuato^{Abl} diem noctemque opere in^{Prp} flumine avertendo^{Abl} huc^{Adv} iam^{Adv}
 fortgesetzt beim flume bis hierher schon

deduxerat rem, ut^{Kon} equites, etsi^{Kon} difficulter^{Adv} atque^{Kon} aegre^{Adv} fiebat, possent
 so dass obwohl schwierig und schwer

tamen^{Adv} atque^{Kon} auderent flumen transire,
 dennoch und

§ 2 pedites vero^{Pt} tantummodo^{Adv} umeris ac^{Kon} summo^{AdjAbl} pectore extarent et^{Kon} cum^{Kon}
 aber nun nur und mit oberstem und als

altitudine aquae tum^{Adv} etiam^{Adv} rapiditate fluminis ad^{Prp} transeundum^A impedirentur.
 dann auch zum

§ 3 sed^{Kon} tamen^{Adv} eodem^{AdjAbl} fere^{Adv} tempore pons in^{Prp} Hiberno prope^{Adv} effectus^N
 aber dennoch zur gleichen beinahe am fast vollendet

nuntiabatur et^{Kon} in^{Prp} Sicori vadum reperiebatur.
 und im

Kapitel 63

§ 1 Iam^{Adv} vero^{Pt} eo^{Adv} magis^{AdvKmp} illi^N maturandum^N iter existimabant. itaque^{Kon}
 schon aber nun umso mehr jene zu beschleunigen daher

duabus^{AdjAbl} auxiliaribus^{AdjAbl} cohortibus llerdae praesidio relictis^{Abl} omnibus^{AdjAbl} copiis
 zwei Hilfs zurück gelassen mit allen

Sicorim transeunt et^{Kon} cum^{Prp} duabus^{AdjAbl} legionibus, quas^A superioribus^{AdjAbl} diebus
 und mit zwei die in früheren

traduxerant, castra coniungunt.

§ 2 relinquebatur Caesari nihil^N nisi^{Kon} uti^{Kon} equitatu agmen adversariorum male^{Adv}
 nichts, außer dass damit schlecht

haberet et^{Kon} carperet. pons enim^{Pt} ipsius^G magnum^{AdjA} circuitum habebat, ut^{Kon}
 und nämlich des eigenen großen sodass

multo^{AdjAbl} brevior^{AdjAblKmp} itinere illi^N ad^{Prp} Hiberum pervenire possent.
 um viel kürzerem jene zum

§ 3 equites ab^{Prp} eo^{Abl} missi^N flumen transeunt, et^{Kon} cum^{Kon} de^{Prp} tertia^{AdjAbl} vigilia
 von diesem geschickt und, als von der dritten

Petreius atque^{Kon} Afranius castra movissent, repente^{Adv} sese^A ad^{Prp} novissimum^{AdjA} agmen
 und plötzlich sich an den hintersten

ostendunt, et^{Kon} magna^{AdjAbl} multitudine circumfusa^{Abl} morari atque^{Kon} iter impedire
 und mit großer um flossen und

incipiunt.

Kapitel 64

§ 1 Prima^{AdjAbl} luce ex^{Prp} superioribus^{AdjAbl} locis, quae^N Caesaris castris erant
 beim ersten aus höheren die

	coniuncta, ^N verbunden, ^{PerPas}	cernebatur	equitatus	nostrī ^{AdjG} unser	proelio	novissimos ^{AdjA} die Letzten	illorum ^G _{Pr} jener	premi
	vehementer ^{Adv} heftig	ac ^{Kon} und	nonnumquam ^{Adv} zuweilen	sustinere	extremum ^{AdjA} das letzte	agmen	atque ^{Kon} und	interrumpi,
	alias ^{Adv} ein andermal	ferri	signa	et ^{Kon} und	universarum ^{AdjG} aller	cohortium	impetu	nostros ^{AdjA} unsere
	rursus ^{Adv} wieder	conversos ^A umgekehrt ^{PerPas}	insequi.					propelli, dein ^{Adv} dann
§ 2	totis ^{AdjAbl} im ganzen	vero ^{Pt} aber nun	castris	milites	circulari	et ^{Kon} und	dolere	hostem
	bellum	necessario ^{Adv} notwendiger weise	longius ^{AdvKmp} länger	duci,	centurionesque	tribunosque	militem	adire
	atque ^{Kon} und	obsecrare,	ut ^{Kon} dass	per ^{Prp} durch	eos ^A _{Pr} diese	Caesar	certior ^{AdjNKmp} genauer	fieret,
	neu ^{Kon} noch	periculo	parceret;	paratos ^A bereit ^{PerPas}	esse	sese, ^N _{Pr} sie selbst,	posse	et ^{Kon} und
	flumen,	qua ^{Abl} _{Pr} wo	traductus ^N hinüber geführt ^{PerPas}	esset	equitatus.			audere
								ea ^A _{Pr} diese
§ 3	quorum ^G _{Pr} deren	studio	et ^{Kon} und	vocibus	excitatus ^N erregt ^{PerPas}	Caesar,	etsi ^{Kon} obwohl	timebat
	magnitudini	fluminis	exercitum	obicere,	conandum ^N zu versuchen ^{GdvFu1Pas}	tamen ^{Adv} dennoch	atque ^{Kon} und	tantae ^{AdjD} einer so großen
								experiendum ^N zu erproben ^{GdvFu1Pas}
§ 4	itaque ^{Kon} daher	infirmiores ^{AdjA} die Schwächeren	milites	ex ^{Prp} aus	omnibus ^{AdjAbl} allen	centuriis	deligi	iubet,
	animus	aut ^{Kon} oder	vires	videbantur	sustinere	non ^{Pt} nicht	posse.	quorum ^G _{Pr} deren
								aut ^{Kon} oder
§ 5	hos ^A _{Pr} diese	cum ^{Prp} mit	legione	una ^{AdjAbl} einer	praesidio	castris	relinquit;	reliquis ^{AdjA} die übrigen
	expeditas ^A leicht gerüstet ^{PerPas}	educit	magnoque ^{AdjAblKon} großem und	numero	iumentorum	in ^{Prp} in	flumine	supra ^{Adv} oberhalb
	atque ^{Kon} und	infra ^{Adv} unterhalb	constituto ^{Abl} aufgestellt worden ^{PerPas}	traducit	exercitum.			
§ 6	pauci ^{AdjN} wenige	ex ^{Prp} aus	his ^{Abl} _{Pr} diesen	milibus	ablatis ^N weggetragen worden ^{PerPas}	flumine	ab ^{Prp} von	equitatu
	sublevantur;	interit	tamen ^{Pt} doch	nemo. ^N _{Pr} niemand.	traducto ^{Abl} hinübergeführt worden ^{PerPas}	incolumi ^{AdjAbl} unversehrten	exercitu	copias
	instruit	triplicemque ^{AdjAKon} dreifache und	aciem	ducere	incipit.			
§ 7	ac ^{Kon} und	tantum ^{AdjN} so viel	fuit	in ^{Prp} bei	milibus	studii,	ut ^{Kon} dass	milium
	ad ^{Prp} zu	vadium	circuitu	magnaue ^{AdjAblKon} groß und	fluminis	mora	interposita ^{Abl} eingeschoben worden ^{PerPas}	eos, ^A _{Pr} sie,
	de ^{Prp} von	tertia ^{AdjAbl} der dritten	vigilia	exissent,	ante ^{Prp} vor	horam	diei	viii ^{AdjN} neun
								consequerentur.

Kapitel 65

§ 1	Quos ^A _{Pr} diese	ubi ^{Kon} als	Afranius	procul ^{Adv} aus der Ferne	visos ^A gesehen worden ^{PerPas}	cum ^{Prp} mit	Petreio	conspexit,	nova ^{AdjAbl} durch die neue
-----	--	---------------------------	----------	--	--	---------------------------	---------	------------	--

- re^N perterritus^{PerPas} erschreckt worden locis superioribus^{AdjAblKmp} höheren consistit aciemque instruit.
- § 2 Caesar in^{Prp} auf campis exercitum reficit, ne^{Kon} damit nicht defessum^{AdjA} erschöpftes proelio obiciat; rursus^{Adv} wiederum conantis^A die Versuchenden progredi insequitur et^{Kon} und moratur.
- § 3 illi^N jene necessario^{Adv} notwendig maturius^{AdvKmp} früher quam^{Kon} als constituerant, castra ponunt. suberant enim^{Pt} nämlich montes atque^{Kon} und a^{Prp} von milibus passuum v^{AdjN} fünf itinera difficilia^{AdjN} schwierige atque^{Kon} und angusta^{AdjN} enge excipiebant.
- § 4 hos^A diese montes intrare cupiebant, ut^{Kon} damit equitatum effugerent Caesaris praesidiisque in^{Prp} in angustiis collocatis^{Abl} aufgestellt worden exercitum itinere prohiberent, ipsi^N sie selbst sine^{Prp} ohne periculo ac^{Kon} und timore Hiberum copias traducerent.
- § 5 quod^N dies fuit illis^D ihnen conandum^N zu versuchendes atque^{Kon} und omni^{AdjAbl} mit jeder ratione efficiendum;^N zu bewirkendes; sed^{Kon} aber totius^{AdjG} des ganzen diei pugna atque^{Kon} und itineris labore defessi^N erschöpft worden rem in^{Prp} auf posterum^{AdjA} den folgenden diem distulerunt. Caesar quoque^{Pt} auch in^{Prp} auf proximo^{AdjAbl} nahe liegenden colle castra ponit.

Kapitel 66

- § 1 Media^{AdjAbl} in der mitten circiter^{Adv} ungefähr nocte iis^D denen qui^N die aquandi^G Ger causa longius^{AdvKmp} weiter a^{Prp} von castris processerant, ab^{Prp} von equitibus correptis^{Abl} ergriffen worden, fit ab^{Prp} von his^{Abl} diesen certior^{AdjNKmp} genauer unterrichtet Caesar duces adversariorum silentio copias castris educere. quo^{Abl} was als cognito^{Abl} PerPas erkannt worden signum dari iubet et^{Kon} und vasa militari^{AdjAbl} militärischem more conclamari.
- § 2 illi^N jene exaudito^{Abl} PerPas vernommen worden clamore veriti^N PerPas gefürchtet habend ne^{Kon} damit nicht noctu^{Adv} bei Nacht impediti^N PerPas gehindert worden sub^{Prp} unter onere configere cogerentur aut^{Kon} oder ne^{Kon} damit nicht ab^{Prp} von equitatu Caesaris in^{Prp} in angustiis tenerentur, iter supprimunt copiasque in^{Prp} im castris continent.
- § 3 postero^{AdjAbl} am nächsten die Petreius cum^{Prp} mit paucis^{AdjAbl} wenigen equitibus occulte^{Adv} heimlich ad^{Prp} zum exploranda^A GdvFu1Pas zu erkundenden loca proficiscitur. hoc^N dies idem^{AdjN} selbe fit ex^{Prp} aus castris Caesaris. mittitur L. Decidius Saxa cum^{Prp} mit paucis^{AdjAbl} wenigen qui^N der loci naturam perspiciat.
- § 4 uterque^{AdjN} jeder von beiden idem^{AdjN} dasselbe suis^{AdjD} den Seinen renuntiat: v^{AdjN} fünf milia passuum proxima^{AdjN} nächsten intercedere itineris campestris^{AdjG} der Ebene, inde^{Adv} danach excipere loca aspera^{AdjN} raue et^{Kon} und montuosa^{AdjN} bergige; qui^N wer prior^{AdjN} zuerst has^A diese angustias occupaverit, ab^{Prp} von hoc^{Abl} diesem hostem prohiberi nihil^N PerPas nichts esse negotii.

Kapitel 67

- § 1 **Disputatur** in^{Prp} **consilio** a^{Prp} **Petreio** atque^{Kon} **Afranio** et^{Kon} **tempus** **profectionis** **quaeritur**.
im von und und
plerique^{AdjN} **censebant**, ut^{Kon} **noctu**^{Adv} **iter** **facerent**; **posse** **prius**^{AdvKmp} ad^{Prp} **angustias**
die meisten dass bei Nacht iter facerent; posse prius ad angustias
veniri, **quam**^{Kon} **sentiretur**.
ehe
- § 2 **alii**,^N_{Pr} **quod**^{Kon} **pridie**^{Adv} **noctu**^{Adv} **conclamatum**^N_{PerPas} **esset** **Caesaris** **castris**, **argumenti**
andere, weil am Vortag bei Nacht ausgerufen worden
sumebant **loco** **non**^{Pt} **posse** **clam**^{Adv} **exiri**.
nicht heimlich
- § 3 **circumfundi** **noctu**^{Adv} **equitatum** **Caesaris** atque^{Kon} **omnia**^{AdjA} **loca** atque^{Kon} **itinerata** **obsidere**;
bei Nacht und alle und
nocturnaque^{AdjNKon} **proelia** **esse** **vitanda**,^N_{GdvFu1Pas} **quod**^{Kon} **perterritus**^N_{PerPas} **miles** in^{Prp}
nächtliche und zu vermeidende, weil erschreckt worden in
civili^{AdjAbl} **dissensione** **timori** **magis**^{AdvKmp} **quam**^{Kon} **religioni** **consulere** **consuerit**.
bürgerlichen mehr als
- § 4 at^{Kon} **luce** **multum**^{AdjN} **per**^{Prp} **se**^{Abl}_{Pr} **pudorem** **omnium**^{AdjG} **oculis**, **multum**^{AdjN} **etiam**^{Adv}
aber viel durch sich pudorem omnium oculis, multum etiam
tribunorum **militum** et^{Kon} **centurionum** **praesentiam** **adferre**, **quibus**^{Abl}_{Pr} **rebus** **coerceri**
und durch welche
milites et^{Kon} in^{Prp} **officio** **contineri** **soleant**.
und im
- § 5 **quare**^{Adv} **omni**^{AdjAbl} **ratione** **esse** **interdiu**^{Adv} **perrumpendum**;^N_{GdvFu1Pas} **etsi**^{Kon} **aliquo**^{AdjAbl}
weshalb mit jeder bei Tag durchbrechen sei zu; auch wenn irgendeinem
accepto^{Abl}_{PerPas} **detrimento**, **tamen**^{Adv} **summa**^{AdjN} **exercitus** **salva**^{AdjN} **locum** **quem**^A_{Pr}
empfangen worden dennoch die Gesamtheit heil den welchen
petant **capi** **posse**.
- § 6 **haec**^N_{Pr} **vincit** in^{Prp} **consilio** **sententia**, et^{Kon} **prima**^{AdjAbl} **luce** **postridie**^{Adv} **constituunt**
dieses im und bei dem ersten am folgenden Tag
proficisci.

Kapitel 68

- § 1 **Caesar** **exploratis**^{Abl}_{PerPas} **regionibus** **albente**^{Abl}_{PräAkt} **caelo** **omnes**^{AdjA} **copias** **castris**
erkundet worden erlebend alle
educit, **magnoque**^{AdjAblKon} **circuitu** **nullo**^{AdjAbl} **certo**^{AdjAbl} **itinere** **exercitum** **ducit**. **nam**^{Kon}
großem und keinem festen denn
quae^N_{Pr} **itinerata** ad^{Prp} **Hiberum** atque^{Kon} **Otogesam** **pertinebant**, **castris** **hostium**
welche zu und
oppositis^{Abl}_{PerPas} **tenebantur**.
entgegen gestellt worden
- § 2 **ipsi**^N_{Pr} **erant** **transcendendae**^N_{GdvFu1Pas} **valles** **maximae**^{AdjNSup} ac^{Kon} **difficillimae**,^{AdjNSup} **saxa**
sie selbst zu überschreitende sehr große und äußerst schwierige,
multis^{AdjAbl} **locis** **praerupta**^{AdjN} **iter** **impediebant**, ut^{Kon} **arma** **per**^{Prp} **manus** **necessario**^{Adv}
an vielen steil abfallende so dass durch notwendig
traderentur **militisque** **inermes**^{AdjN} **sublevatique**^{NKon}_{PerPas} **alii**^N_{Pr} **ab**^{Prp} **aliis**^{Abl}_{Pr} **magnam**^{AdjA}
unbewaffnete aufgehobene worden und die einen von den anderen großen
partem **itineris** **conficerent**.

§ 3 sed^{Kon} hunc^A_{Pr} laborem recusabat nemo,^N_{Pr} quod^{Kon} eum^A_{Pr} omnium^{AdjG} laborum finem fore
aber diese niemand, weil diesen aller
existimabant, si^{Kon} hostem Hiberno intercludere et^{Kon} frumento prohibere potuissent.
wenn und

Kapitel 69

§ 1 Ac^{Kon} primo^{Adv} Afraniani^{AdjN} milites visendi^G_{Ger} causa laeti^{AdjN} ex^{Prp} castris procurrebant
und zuerst afrikanischen fröhliche aus
contumeliosisque^{AdjAblKon} vocibus prosequerantur nostros^{AdjA} necessarii^{AdjG} victus inopia
schmählichen und unsere: des notwendigen
coactos^A_{PerPas} fugere atque^{Kon} ad^{Prp} Ilerdam reverti. erat enim^{Pt} iter a^{Prp} proposito
gezwungen worden und nach Ilerdam reverti. war nämlich von
diversum,^{AdjN} contrariamque^{AdjAKon} in^{Prp} partem iri videbatur.
abweichend, entgegengesetzte und in

§ 2 duces vero^{Pt} eorum^G_{Pr} consilium suum^{AdjN} laudibus ferebant, quod^{Kon} se^A_{Pr} castris
aber ihrer eigenen weil sich
tenuissent; multumque^{AdjAKon} eorum^G_{Pr} opinionem adiuuabat, quod^{Kon} sine^{Prp} iumentis
viel und deren weil ohne
impedimentisque ad^{Prp} iter profectos^A_{PerPas} videbant, ut^{Kon} non^{Pt} posse inopiam
zu aufgebrochen wordene so dass nicht
diutius^{AdvKmp} sustinere confiderent.
länger

§ 3 sed^{Kon} ubi^{Kon} paulatim^{Adv} retorqueri agmen ad^{Prp} dextram conspexerunt iamque^{AdvKon}
aber als nach und nach nach schon und
primos^{AdjA} superare regionem castrorum animadverterunt, nemo^N_{Pr} erat adeo^{Adv} tardus^{AdjN}
die Ersten
aut^{Kon} fugiens^N_{PräAkt} laboris quin^{Kon} statim^{Adv} castris exeundum^A_{GdvFu1Pas} atque^{Kon}
oder fliehend dass nicht sofort hinaus zu gehen und
occurrentum^A_{GdvFu1Pas} putaret.
entgegen zu laufen

§ 4 conclamatur ad^{Prp} arma, atque^{Kon} omnes^{AdjN} copiae paucis^{AdjAbl} praesidio
zu und alle mit wenigen
relictis^{Abl}_{PerPas} cohortibus exeunt rectoque^{AdjAblKon} ad^{Prp} Hiberum itinere
zurückgelassen wordenen geradem und zum
contendunt.

Kapitel 70

§ 1 Erat in^{Prp} celeritate omne^{AdjN} positum^N_{PerPas} certamen, utri^N_{Pr} prius^{AdvKmp}
in alles hingelegt worden welche von beiden zuerst
angustias montesque occuparent. sed^{Kon} exercitum Caesaris^G_{Pr} viarum difficultates
aber des Caesar
tardabant, Afrani copias equitatus Caesaris^G_{Pr} insequens^N_{PräAkt} morabatur.
des Caesar nach folgend

§ 2 res tamen^{Pt} ab^{Prp} Afranianis^{AdjAbl} huc^{Adv} erat necessario^{Adv} deducta,^N_{PerPas} ut^{Kon} si^{Kon}
dennoch von den Afranianern bis hierher notwendig herab geführt worden, dass, wenn
prios^{AdjN} montis quos^A_{Pr} petebant attingissent, ipsi^N_{Pr} periculum vitarent, impedimenta
die Ersten welche sie selbst
totius^{AdjG} exercitus cohortisque in^{Prp} castris relictas^A_{PerPas} servare non^{Pt} possent;
des ganzen in zurückgelassen wordene nicht
quibus^{Abl}_{Pr} interclusis^{Abl}_{PerPas} exercitu Caesaris^G_{Pr} auxilium ferri nulla^{AdjAbl} ratione
wobei denen abgeschnitten wordenen des Caesar durch keine

poterat.

§ 3 confecit prior^{AdjN} iter Caesar atque^{Kon} ex^{Prp} magnis^{AdjAbl} rupibus nactus^{N PerAkt} planitiem
als Erster und aus großen erlangt habend
in^{Prp} hac^{Abl Pr} contra^{Prp} hostem aciem instruit. Afranius, cum^{Kon} ab^{Prp} equitatu novissimum^{AdjA}
auf dieser gegen als von hinterstes
agmen premeretur et^{Kon} ante^{Prp} se^{A Pr} hostem videret, collem quendam^{AdjA} nactus^{N PerAkt}
und vor sich einen gewissen erlangt habend

ibi^{Adv} constitit.
dort

§ 4 ex^{Prp} eo^{Abl Pr} loco iiii^{AdjA} caetratorum^{AdjG} cohortis in^{Prp} montem qui^{N Pr} erat in^{Prp}
aus jenem vier der Rund schild träger auf den welcher im
conspectu omnium^{G Pr} excelsissimus^{AdjNSup} mittit. hunc^{A Pr} magno^{AdjAbl} cursu concitatos^{A PerPas}
aller am höchst ragenden diesen mit großem aufgejagt wordenen
iubet occupare, eo^{Abl Pr} consilio, uti^{Kon} ipse^{N Pr} eodem^{AdjAbl} omnibus^{AdjAbl} copiis
mit diesem damit er selbst zu dem selben mit allen
contenderet et^{Kon} mutato^{Abl PerPas} itinere iugis Otogesam perveniret.
und verändert wordenem

§ 5 hunc^{A Pr} cum^{Kon} obliquo^{AdjAbl} itinere caetrati peterent, conspicatus^{N PerAkt} equitatus Caesaris^{G Pr}
diesen als auf schrägem erblickt habend des Caesar
in^{Prp} cohortis impetum facit; nec^{Kon} minimam^{AdjASup} partem temporis equitum vim
gegen und auch nicht den geringsten
caetrati sustinere potuerunt omnesque^{AdjNKon} ab^{Prp} eis^{Abl Pr} circumventi^{N PerPas} in^{Prp} conspectu
alle und von ihnen umzingelt wordenen im
utriusque^{AdjG} exercitus interficiuntur.
beider

Kapitel 71

§ 1 Erat occasio bene^{Adv} gerendae^{G GdvFu1Pas} rei. neque^{Kon} vero^{Pt} id^{N Pr} Caesarem fugiebat
gut zu führenden und nicht aber dies
tanto^{AdjAbl} sub^{Prp} oculis accepto^{Abl PerPas} detrimento perterritum^{A PerPas} exercitum
so großen unter empfangen wordenen erschreckt wordenes
sustinere non^{Pt} posse, praesertim^{Adv} circumdatum^{A PerPas} undique^{Adv} equitatu, cum^{Kon} in^{Prp}
nicht zumal umgeben wordenes von allen Seiten wenn an
loco aequo^{AdjAbl} atque^{Kon} aperto^{Abl PerPas} confligeretur; idque^{NKon Pr} ex^{Prp} omnibus^{AdjAbl} partibus
ebenem und offenem dies und von allen
ab^{Prp} eo^{Abl Pr} flagitabatur.

§ 2 concurrebant legati, centuriones tribunique militum: ne^{Kon} dubitaret proelium
dass nicht
committere.

§ 3 omnium^{AdjG} esse militum paratissimos^{AdjASup} animos. Afranianos^{AdjA} contra^{Adv} multis^{AdjAbl} rebus
aller sehr bereiteste die Afranianer hingegen in vielen
sui^{G Pr} timoris signa misisse: quod^{Kon} suis^{D Pr} non^{Pt} subvenissent, quod^{Kon} de^{Prp} colle
ihres weil den Eigenen nicht weil vom
non^{Pt} decederent, quod^{Kon} vix^{Adv} equitum incursus sustinerent collatisque^{AblKon PerPas}
nicht weil kaum zusammen gebracht wordenen und
in^{Prp} unum^{AdjA} locum signis conferti^{N PerPas} neque^{Kon} ordines neque^{Kon} signa servarent.
zu einem zusammen gedrängt und nicht und nicht

§ 4 quodsi^{Kon} iniquitatem loci timeret, datum^{N PerPas} iri tamen^{Adv} aliquo^{AdjAbl} loco
wenn aber gegeben werden dennoch an irgendeinem

pugnandi^G_{Ger} facultatem, quod^{Kon} certe^{Adv} inde^{Adv} decedendum^N_{GdvFu1Pas} esset Afranio
 weil sicher von dort weg zu gehen sei zu müssen
 nec^{Kon} sine^{Prp} aqua permanere posset.
 und auch nicht ohne

Kapitel 72

§ 1 Caesar in^{Prp} eam^A_{Pr} spem venerat se^A_{Pr} sine^{Prp} pugna et^{Kon} sine^{Prp} volnere suorum^G_{Pr} rem
 in diese sich ohne und ohne der Seinen
 conficere posse, quod^{Kon} re frumentaria^{AdjAbl} adversarios interclusisset.
 weil des Getreides

§ 2 cur^{Adv} etiam^{Adv} secundo^{AdjAbl} proelio aliquos^A_{Pr} ex^{Prp} suis^{Abl}_{Pr} amitteret? cur^{Adv} volnerari
 warum auch günstigen einige von den Seinen warum
 pateretur optime^{AdvSup} meritis^A_{PerPas} de^{Prp} se^A_{Pr} milites? cur^{Adv} denique^{Adv} fortunam
 bestens verdient habende um sich warum schließlich
 periclitaretur? praesertim^{Adv} cum^{Kon} non^{Pt} minus^{AdvKmp} esset imperatoris consilio superare
 zumal dass nicht weniger
 quam^{Kon} gladio.
 als

§ 3 movebatur etiam^{Adv} misericordia civium, quos^A_{Pr} interficiendos^A_{GdvFu1Pas} videbat; quibus^{Abl}_{Pr}
 auch die welche zu tötenden bei denen
 salvis^{AdjAbl} atque^{Kon} incolumibus^{AdjAbl} rem optinere malebat.
 heil Bewahrten und Unversehrten

§ 4 hoc^N_{Pr} consilium Caesaris^G_{Pr} plerisque^{AdjDKmp} non^{Pt} probabatur; milites vero^{Pt} palam^{Adv} inter^{Prp}
 dieser des Caesar den meisten nicht aber offen unter
 se^A_{Pr} loquebantur, quoniam^{Kon} talis^{AdjN} occasio victoriae dimitteretur, etiam^{Adv}
 unter einander da eine solche auch
 cum^{Kon} vellet Caesar, sese^A_{Pr} non^{Pt} esse pugnatu^A_{Fu1Akt} ille^N_{Pr} in^{Prp} sua^{Abl}_{Pr} sententia
 wenn sich selbst nicht zu kämpfen werdend. jener in seiner
 perseverat et^{Kon} paulum^{AdjA} ex^{Prp} eo^{Abl}_{Pr} loco digreditur, ut^{Kon} timorem adversariis^{AdjD}
 und ein wenig von diesem damit den Gegnern
 minuat.

§ 5 Petreius atque^{Kon} Afranius oblata^{Abl}_{PerPas} facultate in^{Prp} castra sese^A_{Pr} referunt. Caesar
 und gebotener ins sich selbst
 praesidiis in^{Prp} montibus dispositis^{Abl}_{PerPas} omni^{AdjAbl} ad^{Prp} Hiberum intercluso^{Abl}_{PerPas}
 in aufgestellt wordenen jeden zum abgeschnitten wordenen
 itinere, quam^{Adv} proxime^{AdvKmp} potest hostium^{AdjG} castris, castra communit.
 so nahe wie nächst möglich der Feinde

Kapitel 73

§ 1 Postero^{AdjAbl} die duces adversariorum^{AdjG} perturbati^N_{PerPas} quod^{Kon} omnem^{AdjA} rei
 am nächsten der Gegner aufgewühlt wordene, weil die gesamte
 frumentariae^{AdjG} fluminisque Hiberi spem imiserant, de^{Prp} reliquis^{AdjAbl} rebus consultabant.
 des Getreides über übrigen

§ 2 derat unum^{AdjN} iter, Ilerdam si^{Kon} reverti vellent, alterum^{AdjN} si^{Kon} Tarraconem peterent.
 ein wenn ein anderer, wenn
 haec^N_{Pr} consiliantibus^{Abl}_{PräAkt} eis^{Abl}_{Pr} nuntiantur aquatores ab^{Prp} equitatu premi nostro^{AdjAbl}
 dies beratend habenden ihnen von unserer.

§ 3 qua^{Abl}_{Pr} re cognita^{Abl}_{PerPas} crebras^{AdjA} stationes disponunt equitum et^{Kon} cohortium
 wodurch erkannt wordener dichte häufige und

alariarum^{AdjG} legionariasque^{AdjAKon} intericiunt cohortis vallumque ex^{Prp} castris ad^{Prp} aquam
 der Flügel truppen legionärische und aus zum
 ducere incipiunt, ut^{Kon} intra^{Prp} munitionem et^{Kon} sine^{Prp} timore et^{Kon} sine^{Prp} stationibus
 damit innerhalb und ohne und ohne
 aquari possent.

§ 4 id^N_{Pr} opus inter^{Prp} se^A_{Pr} Petreius atque^{Kon} Afranius partiuntur ipsique^{NKon}_{Pr}
 dieses unter sich und und sie selbst
 perficiendi^G_{GdvFu1Pas} operis causa longius^{AdvKmp} progrediuntur.
 des zu vollendenden weiter

Kapitel 74

§ 1 Quorum^G_{Pr} discessu liberam^{AdjA} nacti^N_{PerPas} milites colloquiorum facultatem volgo^{Adv}
 deren freie erlangt habend allgemein
 procedunt, et^{Kon} quem^A_{Pr} quisque^N_{Pr} in^{Prp} castris notum^{AdjA} aut^{Kon} municipem habebat,
 und wen jeder im Bekannten oder
 conquirat atque^{Kon} evocat.
 und

§ 2 primum^{Adv} agunt gratias omnes^{AdjN} omnibus^{AdjD} quod^{Kon} sibi^D_{Pr} perterritis^{Abl}_{PerPas} pridie^{Adv}
 zuerst alle allen, weil ihnen erschreckt wordenen am Vortag
 pepercissent; eorum^G_{Pr} se^A_{Pr} beneficio vivere. deinde^{Adv} imperatoris fidem quaerunt,
 deren sich sodann
 rectene^{AdvPt} se^A_{Pr} illi^D_{Pr} sint commissuri^N_{Fu1Akt} et^{Kon} quod^{Kon} non^{Pt} ab^{Prp} initio fecerint
 richtig? sich ihm anvertrauen werden, und dass nicht von
 armaque quod^{Kon} cum^{Prp} hominibus necessariis^{AdjAbl} et^{Kon} consanguineis^{AdjAbl} contulerint,
 dass mit nahestehenden und Bluts verwandten
 queruntur.

§ 3 his^{Abl}_{Pr} provocati^N_{PerPas} sermonibus fidem ab^{Prp} imperatore de^{Prp} Petrei atque^{Kon}
 durch diese heraus gefordert worden von über und
 Afrani vita petunt, nequod^{PtN}_{Pr} in^{Prp} se^A_{Pr} scelus concepisse neu^{Kon} suos^{AdjA}
 damit kein gegen sich und dass nicht die Ihrigen
 prodidisse videantur. quibus^{Abl}_{Pr} confirmatis^{Abl}_{PerPas} rebus se^A_{Pr} statim^{Adv} signa
 mit welchen bekräftigt wordenen sich sofort
 transluros^A_{Fu1Akt} confirmant legatosque de^{Prp} pace primorum^{AdjG} ordinum centuriones
 hinüber tragen werden über der ersten
 ad^{Prp} Caesarem mittunt.
 zu

§ 4 interim^{Adv} alii^N_{Pr} suos^{AdjA} in^{Prp} castra invitandi^G_{Ger} causa adducunt, alii^N_{Pr} ab^{Prp} suis^{AdjAbl}
 inzwischen einige die Ihrigen ins andere von den Ihrigen
 abducuntur, adeo^{Adv} ut^{Kon} una^{AdjN} castra iam^{Adv} facta^N_{PerPas} ex^{Prp} binis^{AdjAbl} viderentur;
 so sehr dass ein schon gemacht worden aus zweien
 compluresque^{AdjNKon} tribuni militum et^{Kon} centuriones ad^{Prp} Caesarem veniunt seque^{AKon}_{Pr}
 mehrere und und zu sich und
 ei^D_{Pr} commendant.
 ihm

§ 5 idem^N_{Pr} hoc^A_{Pr} fit a^{Prp} principibus Hispaniae, quos^A_{Pr} illi^N_{Pr} evocaverant et^{Kon} secum^{AblPrp}_{Pr}
 dasselbe dies von die jene und mit sich
 in^{Prp} castris habebant obsidum loco. hi^N_{Pr} suos^{AdjA} notos^{AdjA} hospitesque quaerebant,
 im diese die Ihrigen Bekannten
 per^{Prp} quem^A_{Pr} quisque^N_{Pr} eorum^G_{Pr} aditum commendationis haberet ad^{Prp} Caesarem.
 durch wen jeder von ihnen zu

§ 6 Afrani etiam^{Adv} filius adolescens de^{Prp} sua^{Abl} ac^{Kon} parentis sui^G salute
auch über seinem eigenen und seines eigenen
cum^{Prp} Caesare per^{Prp} Sulpicium legatum agebat.
mit durch

§ 7 erant plena^{AdjN} laetitia et^{Kon} gratulatione omnia^{AdjN} et^{Kon} eorum^G qui^N tanta^{AdjA} pericula
voll und alles und derjenigen die so große
vitasse, et^{Kon} eorum^G qui^N sine^{Prp} volnere tantas^{AdjA} res confecisse videbantur,
und derjenigen die ohne so große
magnumque^{AdjAKon} fructum suae^G pristinae^{AdjG} lenitatis omnium^{AdjG} iudicio Caesar
großen und seiner eigenen früheren aller
ferebat, consiliumque eius^G a^{Prp} cunctis^{AdjAbl} probabatur.
dessen von allen

Kapitel 75

§ 1 Quibus^{Abl} rebus nuntiatis^{Abl} Afranius ab^{Prp} instituto^{Abl} opere discedit
durch welche gemeldet worden von begonnen worden
seque^{AKon} in^{Prp} castra recipit, sic^{Adv} paratus^N ut^{Kon} videbatur, ut^{Kon} quicumque^N
sich und in so gerüstet worden, dass so dass, was auch immer
accidisset casus, hunc^A quieto^{AdjAbl} et^{Kon} aequo^{AdjAbl} animo ferret.
diesen mit ruhigem und gleichmäßigem

§ 2 Petreius vero^{Pt} non^{Pt} deserit sese^A armat familiam; cum^{Prp} hac^{Abl} et^{Kon} praetoria^{AdjAbl}
aber nun nicht sich selbst. mit dieser und prätorianischen
cohorte caetratorum^{AdjG} barbarisque^{AdjAblKon} equitibus paucis^{AdjAbl} beneficiariis
der Rund schild träger barbarischen und wenigen,
suis^{Abl} quos^A suae^G custodiae causa habere consueverat, improvise^{Abl}
seinen eigenen, die seiner eigenen
ad^{Prp} vallum advolat, colloquia militum interruptit, nostros^{AdjA} repellit a^{Prp} castris, quos^A
zum die Unseren vom die
deprendit, interficit.

§ 3 reliqui^{AdjN} coeunt inter^{Prp} se^A et^{Kon} repentino^{AdjAbl} periculo exterriti^N sinistras^{AdjA}
die Übrigen unter sich und plötzlichen erschreckt worden linke
sagis involvunt gladiosque destringunt atque^{Kon} ita^{Adv} se^A a^{Prp} caetratis^{AdjAbl}
und so sich vor Rund schild trägern
equitibusque defendunt castrorum propinquitate confisi^N seque^{AKon} in^{Prp} castra
vertrauend worden sich und in
recipiunt et^{Kon} ab^{Prp} iis^{Abl} cohortibus quae^N erant in^{Prp} statione ad^{Prp} portas,
und von jenen die auf bei
defenduntur.

Kapitel 76

§ 1 Quibus^{Abl} rebus confectis^{Abl} flens^N Petreius manipulos circumit militesque
durch welche vollendet worden weinend
appellat, neu^{Kon} se^A neu^{Kon} Pompeium absentem^{AdjA} imperatorem suum^A adversariis
und nicht sich und nicht abwesenden seinen
ad^{Prp} supplicium tradant, obsecrat.
zur

§ 2 fit celeriter^{Adv} concursus in^{Prp} praetorium. postulat, ut^{Kon} iurent omnes^{AdjN} se^A exercitum
schnell ins dass alle sich
ducesque non^{Pt} deserturos^A neque^{Kon} prodituros^A neque^{Kon} sibi^D separatim^{Adv} a^{Prp}
nicht verlassen werden noch verraten werden noch sich getrennt von

- reliquis^{AdjAbl} den Übrigen consilium capturos^{A Fu1Akt} fassen werden.
- § 3 princeps^{inPrp} auf haec^{A Pr} diese verba iurat ipse^{N Pr} selbst; idem^{N Pr} dasselbe iusiurandum adigit Afranium; subsequuntur tribuni militum centurionesque; centuriatim^{Adv} zenturien weise producti^{N PerPas} vorgeführt worden milites idem^{A Pr} dasselbe iurant.
- § 4 edicunt, penes^{Prp} in der Gewalt quem^{A Pr} wessen quisque^{N Pr} jeder sit Caesaris miles, ut^{Kon} dass producat: productos^{A PerPas} hervorgebracht wordene palam^{Adv} offen in^{Prp} praetorio interficiunt. sed^{Kon} aber plerosque^{AdjA} die meisten ii^{N Pr} jene qui^{N Pr} die receperant celant nocturne^{AdvKon} bei Nacht und per^{Prp} durch vallum emittunt.
- § 5 sic^{Adv} so terror oblatu^{N PerPas} dargeboten worden a^{Prp} von ducibus, crudelitas in^{Prp} bei supplicio, nova^{AdjN} neue religio iurisiurandi spem praesentis^{AdjG} der gegenwärtigen deditionis sustulit mentesque militum convertit et^{Kon} und rem ad^{Prp} zur pristinam^{AdjA} früheren belli rationem redegit.

Kapitel 77

- § 1 Caesar, qui^{N Pr} der milites adversariorum^{AdjG} der Gegner in^{Prp} ins castra per^{Prp} auf tempus colloqui venerant, summa^{AdjAbl} mit höchster diligentia conquiri et^{Kon} und remitti iubet.
- § 2 sed^{Kon} aber ex^{Prp} aus numero tribunorum militum centurionumque nonnulli^{AdjN} einige sua^{Abl Pr} aus eigenem voluntate apud^{Prp} bei eum^{A Pr} ihn remanserunt. quos^{A Pr} die ille^{N Pr} jener postea^{Adv} später magno^{AdjAbl} in großem in^{Prp} im honore habuit; centuriones in^{Prp} in priores^{AdjA} frühere ordines, equites Romanos^{AdjA} römische in^{Prp} in tribuniciis^{AdjA} tribunizischen restituit honorem.

Kapitel 78

- § 1 Premebantur Afraniani^{AdjN} die Afranianer pabulatione, aquabantur aegre^{Adv} mühsam. frumenti copiam legionarii^{AdjN} die Legionäre nonnullam^{AdjA} einiges habebant, quod^{Kon} weil dierum xxii^{AdjG} zwei und zwanzig ab^{Prp} von llerda frumentum iussi^{N PerPas} befohlen worden erant efferre, caetrati^{AdjN} Rund schild träger auxiliaresque^{AdjNKon} Hilfs truppen und nullam^{AdjA} keinen, quorum^{G Pr} deren erant et^{Kon} und facultates ad^{Prp} zum parandum^{A Ger} gering exiguae^{AdjN} et^{Kon} und corpora insueta^{N PerPas} ungewohnt wordene ad^{Prp} zum portanda^{A GdvFu1Pas} zu tragenden.
- § 2 itaque^{Adv} daher magnus^{AdjN} große eorum^{G Pr} von ihnen cotidie^{Adv} täglich numerus ad^{Prp} zu Caesarem perfugiebat. in^{Prp} unter his^{Abl Pr} diesen erat angustis res. sed^{Kon} aber ex^{Prp} aus propositis^{Abl PerPas} vorgelegten consiliis duobus^{AdjAbl} zwei explicitis^{AdvKmp} deutlicher videbatur llerdam reverti, quod^{Kon} weil ibi^{Adv} dort paulum frumenti reliquerant. ibi^{Adv} dort se^{A Pr} sich

- reliquum^{AdjA} consilium explicatu^Aro^{Fu1Akt} confidebant.
das Übrige dar legen werdend
- § 3 Tarraco aberat longius^{AdvKmp} quo^{Abl Pr} spatio plures^{AdjN} rem posse casus recipere
weiter; durch welchen mehr
- intellegebant. hoc^{Abl Pr} probato^{Abl PerPas} consilio ex^{Prp} castris proficiscuntur.
mit diesem gebilligt wordenen aus
- § 4 Caesar equitatu praemisso^{Abl PerPas} qui^{N Pr} novissimum^{AdjA} agmen carperet atque^{Kon}
voraus geschickt worden, welcher hintersten und
- impediret, ipse^{N Pr} cum^{Prp} legionibus subsequitur. nullum^{AdjN} intercedebat tempus, quin^{Pt}
er selbst mit kein so dass nicht
- extremi^{AdjN} cum^{Prp} equitibus proeliarentur.
die Hintersten mit

Kapitel 79

- § 1 Genus erat hoc^{N Pr} pugnae. expeditae^{AdjN} cohortes novissimum^{AdjA} agmen claudebant
dies leicht gerüstete hintersten
- pluresque^{AdjNKon} in^{Prp} locis campestribus^{AdjAbl} subsistebant.
mehrere und in ebenen
- § 2 si^{Kon} mons erat ascendendus^{N GdvFu1Pas} facile^{Adv} ipsa^{N Pr} loci natura periculum repellebat,
wenn hin auf zu steigender, leicht selbst
- quod^{Kon} ex^{Prp} locis superioribus^{AdjAblKmp} qui^{N Pr} antecesserant, desuper^{Adv} ascendenti^{A PräAkt}
weil aus Orten, die von oben Auf steigende
- protegebant;
- § 3 cum^{Kon} vallis aut^{Kon} locus declivis^{AdjN} suberat neque^{Kon} ii^{N Pr} qui^{N Pr} antecesserant
wenn oder ab schüssig und nicht jene die
- morantibus^{Abl PräAkt} opem ferre poterant, equites vero^{Pt} ex^{Prp} loco superiore^{AdjAblKmp} in^{Prp}
den Verzögernden aber aus Ort in
- aversos^{AdjA} tela coiciebant, tum^{Adv} magno^{AdjAbl} erat in^{Prp} periculo res.
den Abgewandten dann großem in
- § 4 relinquebatur, ut^{Kon} cum^{Kon} eiusmodi^{AdjAbl} locis esset adpropinquatum^{N PerPas} legionum signa
dass wenn von der Art heran gerückt worden,
- consistere iuberent magnoque^{AdjAblKon} impetu equitatum repellerent, eo^{Abl Pr}
mit großem und diesen
- submoto^{Abl PerPas} repente^{Adv} incitati^{N PerPas} cursu sese^{A Pr} in^{Prp} vallis universi^{AdjN}
hinweg bewegt worden plötzlich angespornt worden sich in alle zusammen
- demitterent atque^{Kon} ita^{Adv} transgressi^{N PerPas} rursus^{Adv} in^{Prp} locis superioribus^{AdjAblKmp}
und so hinüber gegangen worden wieder in höher liegenden
- consisterent.
- § 5 nam^{Kon} tantum^{Adv} ab^{Prp} equitum suorum^{AdjG} auxiliis aberant, quorum^{G Pr} numerum habebant
denn so sehr von ihrer eigenen deren
- magnum^{AdjA} ut^{Kon} eos^{A Pr} superioribus^{AdjAblKmp} perterritos^{A PerPas} proeliis in^{Prp} medium^{AdjA}
groß, sodass diese früheren erschreckt worden in die Mitte
- reciperent agmen ultroque^{AdvKon} eos^{A Pr} tuerentur; quorum^{G Pr} nulli^{AdjD} ex^{Prp} itinere excedere
zudem und diese deren keinem vom
- licebat, quin^{Pt} ab^{Prp} equitatu Caesaris exciperetur.
so dass nicht von

Kapitel 80

- § 1 Tali^{AdjAbl} dum^{Kon} pugnatur modo, lente^{Adv} atque^{Kon} paulatim^{Adv} proceditur crebroque^{AdvKon}
in solcher während langsam und nach und nach häufig und,

- ut^{Kon} sint auxilio suis, ^{AdjD} subsistunt; ut^{Kon} tum^{Adv} accidit.
so dass den Ihrigen, wie damals
- § 2 milia enim^{Pt} progressi^N ^{PerPas} iii^{AdjN} vehementiusque^{AdvKmpKon} peragitati^N ^{PerPas} ab^{Prp}
nämlich vor gerückt worden vier heftiger und durch gehetzt worden von
equitatu montem excelsum^{AdjA} capiunt ibique^{AdvKon} una^{AdjA} fronte contra^{Prp} hostem castra
hohen dort und mit einer gegen
muniunt neque^{Kon} iumentis onera deponunt.
und nicht
- § 3 ubi^{Adv} Caesaris castra posita^N ^{PerPas} tabernaculaque constituta^N ^{PerPas} et^{Kon}
sobald aufgestellt worden errichtet worden und
dimissos^A ^{PerPas} equites pabulandi^G ^{Ger} causa animum adverterunt, sese^A ^{Pr} subito^{Adv}
entlassen worden sich plötzlich
proripiunt hora circiter^{Adv} sexta^{AdjAbl} eiusdem^{AdjG} diei et^{Kon} spem nacti^N ^{PerPas} morae
ungefähr sechsten desselben und erlangt worden
discessu nostrorum^{AdjG} equitum iter facere incipiunt.
unserer
- § 4 qua^{Abl} ^{Pr} re animum adversa^{AdjAbl} Caesar refectis^{Abl} ^{PerPas} legionibus subsequitur, praesidio
wodurch zugewandt erneuert wordenen
impedimentis paucas^{AdjA} cohortis relinquit; hora x^{AdjAbl} subsequi, pabulatores equitesque
wenige zehnten
revocari iubet. celeriter^{Adv} equitatus ad^{Prp} cotidianum^{AdjA} itineris officium revertitur.
schnell zu alltäglichen
- § 5 pugnatur acriter^{Adv} ad^{Prp} novissimum^{AdjA} agmen, adeo^{Adv} ut^{Kon} paene^{Adv} terga convertant,
heftig gegen hintersten so sehr dass beinahe
compluresque^{AdjNKon} milites, etiam^{Adv} nonnulli^{AdjN} centuriones, interficiuntur. instabat agmen
zahlreiche und auch einige
Caesaris atque^{Kon} universum^{AdjN} imminebat.
und insgesamt

Kapitel 81

- § 1 Tum^{Adv} vero^{Pt} neque^{Kon} ad^{Prp} explorandum^A ^{Ger} idoneum^{AdjA} locum castris neque^{Kon} ad^{Prp}
dann aber weder zum geeigneten noch zum
progrediendum^N ^{GdvFu1Pas} data^{Abl} ^{PerPas} facultate consistunt necessario^{Adv} et^{Kon} procul^{Adv} ab^{Prp}
Vor rücken zu müssen gegebener notwendigerweise und fern von
aqua et^{Kon} natura iniquo^{AdjAbl} loco castra ponunt.
und an ungünstigem
- § 2 sed^{Kon} isdem^{AdjAbl} de^{Prp} causis Caesar, quae^N ^{Pr} supra^{Adv} sunt demonstratae, ^N ^{PerPas} proelio
aber denselben aus welche oben dargelegt worden,
non^{Pt} lacessit. et^{Kon} eo^{Abl} ^{Pr} die tabernacula statui passus^N ^{PerPas} non^{Pt} est, quo^{Abl} ^{Pr}
nicht und an diesem zugelassen worden nicht damit
paratior^{AdjNKmp} essent ad^{Prp} insequendum^A ^{Ger} omnes, ^{AdjN} sive^{Kon} noctu^{Adv} sive^{Kon} interdiu^{Adv}
bereiter zum alle, sei es bei Nacht sei es bei Tag
erumperent.
- § 3 illi^N ^{Pr} animadverso^{Abl} ^{PerPas} vitio castrorum tota^{AdjAbl} nocte munitiones proferunt castraque
jene bemerkt wordenem die ganze
castris convertunt. hoc^A ^{Pr} idem^{AdjA} postero^{AdjAbl} die a^{Prp} prima^{AdjAbl} luce faciunt
dies selbe am nächsten vom ersten
totumque^{AdjAKon} in^{Prp} ea^A ^{Pr} re diem consumunt.
ganzes und in dieser
- § 4 sed^{Kon} quantum^N ^{Pr} opere processerant et^{Kon} castra protulerant, tanto^{Abl} ^{Pr} aberant ab^{Prp}
aber wie weit und um so von

- aqua longius,^{AdvKmp} et^{Kon} praesenti^{AdjAbl} malo aliis^{AdjAbl} malis remedia dabantur.
weiter, und dem gegenwärtigen durch andere
- § 5 prima^{AdjAbl} nocte aquandi^G causa nemo^N egreditur ex^{Prp} castris; proximo^{AdjAbl} die
in der ersten niemand aus am nächsten
praesidio in^{Prp} castris relicto^{Abl} universas^{AdjA} ad^{Prp} aquam copias educunt,
im zurück gelassen sämtliche zum
pabulatum^A Spn emittitur nemo^N Pr
niemand.
- § 6 his^{Abl} Pr eos^A Pr supplicii male^{Adv} haberi Caesar et^{Kon} necessariam^{AdjA} subire deditionem
durch diese sie übel und notwendige
quam^A Pr proelio decertare malebat. conatur tamen^{Adv} eos^A Pr vallo fossaque circummunire,
als dennoch sie
ut^{Kon} quam^{Adv} maxime^{AdvSup} repentinas^{AdjA} eorum^G Pr eruptiones demoretur; quo^{Abl} Pr
damit so weit wie möglich plötzliche ihrer wobei
necessario^{Adv} descensuros^A Fu1Akt existimabat.
notwendigerweise herab steigen werdend
- § 7 illi^N Pr et^{Kon} inopia pabuli adducti^{PerPas} et^{Kon} quo^{Abl} Pr essent ad^{Prp} iter
jene sowohl veranlasst worden als auch damit zum
expeditores^{AdjNKmp} omnia^{AdjA} sarcinaria^{AdjA} iumenta interfici iubent.
leichter beweglich, alle pack

Kapitel 82

- § 1 In^{Prp} his^{Abl} Pr operibus consiliisque biduum consumitur. tertio^{AdjAbl} die magna^{AdjN} iam^{Adv} pars
in diesen am dritten ein großer schon
operis Caesaris processerat. illi^N Pr impediendae^G GdvFu1Pas reliquae^{AdjG} munitionis causa hora
jene der zu hindernden restlichen
circiter^{Adv} viiii^{AdjAbl} signo dato^{Abl} PerPas legiones educunt aciemque sub^{Prp} castris
ungefähr der neunten gegebenem unter
instruunt.
- § 2 Caesar ab^{Prp} opere legiones revocat, equitatum omnem^{AdjA} convenire iubet, aciem
von gesamte
instruit; contra^{Prp} opinionem enim^{Pt} militum famamque omnium^{AdjG} videri proelium
gegen nämlich aller
defugisse magnum^{AdjA} detrimentum adferebat.
großen
- § 3 sed^{Kon} eisdem^{AdjAbl} de^{Prp} causis, quae^N Pr sunt cognitae^N PerPas quominus^{Kon} dimicare vellet,
aber denselben aus welche erkannt worden, dass nicht
movebatur, atque^{Kon} hoc^{Abl} Pr etiam^{Adv} magis, AdvKmp quod^{Kon} spatii brevitatem etiam^{Adv} in^{Prp}
und durch dieses auch mehr, weil auch in
fugam coniectis^{Abl} PerPas adversariis^{AdjAbl} non^{Pt} multum^{Adv} ad^{Prp} summam victoriae
hinein getrieben worden den Gegnern nicht viel zu
iuvare poterat.
- § 4 non^{Pt} enim^{Pt} amplius^{AdvKmp} pedum milibus duobus^{AdjAbl} a^{Prp} castris castra distabant. hinc^{Adv}
nicht nämlich mehr als zwei von von hier
duas^{AdjA} partes acies occupabant duae^{AdjN} tertia^{AdjN} vacabat ad^{Prp} incursum atque^{Kon}
zwei zwei; die dritte für und
impetum militum relicta^N PerPas zurückgelassen.
- § 5 si^{Kon} proelium committeretur, propinquitas castrorum celerem^{AdjA} superatis^D PerPas ex^{Prp} fuga
wenn schnellen den Besiegten aus

receptum dabat. hac^{Abl} de^{Prp} causa constituerat signa inferentibus^D resistere,
 aus diesem von den Angreifenden
 prior^{AdjN} proelio non^{Pt} lacescere.
 zuerst nicht

Kapitel 83

- § 1 Acies erat Afraniana^{AdjN} duplex^{AdjN} legionum v^{AdjG} tertium^{AdjA} in^{Prp} subsidiis locum
 afranianisch doppelt fünf, den dritten in
 alariae^{AdjN} cohortes obtinebant;
 Flügel
- § 2 Caesaris triplex^{AdjN} sed^{Kon} primam^{AdjA} aciem quaternae^{AdjN} cohortes ex^{Prp} v^{AdjAbl} legionibus
 dreifach; aber die erste je vier aus fünf
 tenebant, has^A subsidiariae^{AdjN} ternae^{AdjN} et^{Kon} rursus^{Adv} aliae^{AdjN} totidem^{AdjN} suae^G
 diese Reserve je drei und wiederum andere ebenso viele der eigenen
 cuiusque^G legionis subsequebantur; sagittarii funditoresque media^{AdjAbl} continebantur
 eines jeden in der mittleren
 acie, equitatus latera cingebat.
- § 3 tali^{AdjAbl} instructa^{Abl} acie tenere uterque^N propositum videbatur: Caesar,
 in solcher aufgestellten wordenen jeder der beiden
 nisi^{Kon} coactus^N proelium non^{Pt} committeret, ille^N ut^{Kon} opera Caesaris
 wenn nicht gezwungen worden nicht jener, damit
 impediret. producitur tamen^{Adv} res aciesque ad^{Prp} solis occasum continentur; inde^{Adv}
 dennoch bis zu von dort
 utrique^D in^{Prp} castra discedunt.
 beiden in
- § 4 postero^{AdjAbl} die munitiones institutas^A Caesar parat perficere; illi^N vadum
 am nächsten eingerichteten wordenen jene
 fluminis Sicoris temptare, si^{Kon} transire possent.
 wenn
- § 5 qua^{Abl} re animadversa^{Abl} Caesar Germanos^{AdjA} levis^{AdjG} armaturae equitumque
 wodurch bemerkt wordener Germanen leichter
 partem flumen traicit crebrasque^{AdjAKon} in^{Prp} ripis custodias disponit.
 dichte und an

Kapitel 84

- § 1 Tandem^{Adv} omnibus^{AdjAbl} rebus obsessi^N quantum^{AdjA} iam^{Adv} diem sine^{Prp} pabulo
 endlich von allen Belagerten den vierten schon ohne
 retentis^{Abl} iumentis, aquae lignorum frumenti inopia, colloquium petunt
 zurück gehalten wordenen
 et^{Kon} id^A si^{Kon} fieri possit, semoto^{Abl} a^{Prp} militibus loco.
 und dies, wenn weg geschafften wordenen von
- § 2 ubi^{Adv} id^N a^{Prp} Caesare negatum^N et^{Kon} palam^{Adv} si^{Kon} colloqui vellent,
 als dies von verweigert worden, und öffentlich wenn
 concessum^N est, datur obsidis loco Caesari filius Afrani. venit in^{Prp} eum^A
 zugestanden worden an jenen
 locum quem^A Caesar delegit.
 den welchen
- § 3 audiente^{Abl} utroque^{Abl} exercitu loquitur Afranius: non^{Pt} esse aut^{Kon} ipsis^D aut^{Kon}
 zuhörendem beidem nicht entweder ihnen selbst oder

- militibus ^N suscensendum, ^{GdvFu1Pas} quod ^{Kon} fidem erga ^{Prp} imperatorem suum ^A ^{Pr} Cn.
 zu zürnen sein, weil gegenüber ihrem
 Pompeium conservare voluerint.
- § 4 sed ^{Kon} satis ^{Adv} iam ^{Adv} fecisse officio satisque ^{AdvKon} supplicii tulisse perpressos ^A ^{PerPas}
 aber genug schon und genug durchlitten wordene
 omnium ^{AdjG} rerum inopiam. nunc ^{Adv} vero ^{Pt} paene ^{Adv} ut ^{Kon} feras ^{AdjA} circummunitos ^A ^{PerPas}
 aller jetzt aber beinahe wie wilde Tiere ringsum befestigte wordene
 prohiberi aqua, prohiberi ingressu, neque ^{Kon} corpore dolore neque ^{Kon} animo ignominiam
 und nicht und nicht
 ferre posse.
- § 5 itaque ^{Kon} se ^A ^{Pr} victos ^A ^{PerPas} confiteri; orare atque ^{Kon} obsecrare, siqui ^N ^{Pr} locus
 deshalb sich besiegt wordene und wenn irgendein
 misericordiae relinquatur, ne ^{Kon} ad ^{Prp} ultimum ^{AdjA} supplicium progredi necesse ^{AdjN}
 damit nicht zu der äußersten notwendig
 habeant. haec ^A ^{Pr} quam ^{Adv} potest demississime ^{AdvSup} et ^{Kon} subiectissime ^{AdvSup} exponit.
 dieses so am demütigsten und am unterwürfigsten

Kapitel 85

- § 1 Ad ^{Prp} ea ^A ^{Pr} Caesar respondit: nulli ^{AdjD} omnium ^{AdjG} has ^A ^{Pr} partis vel ^{Kon} querimoniae vel ^{Kon}
 auf diese Dinge keinem von allen diese oder oder
 miserationis minus ^{AdvKmp} convenisse.
 weniger
- § 2 reliquos ^{AdjA} enim ^{Pt} omnis ^{AdjA} officium suum ^A ^{Pr} praestitisse: se, ^A ^{Pr} qui ^N ^{Pr} etiam ^{Adv} bona ^{AdjA}
 die übrigen nämlich alle ihre eigene sich, der auch günstigen
 condicione et ^{Kon} loco et ^{Kon} tempore aequo ^{AdjAbl} confligere noluerit, ut ^{Kon} quam ^{Adv}
 und und gleich gerechten damit möglichst
 integerrima ^{AdjNSup} essent ad ^{Prp} pacem omnia; exercitum suum, ^A ^{Pr} qui ^N ^{Pr} iniuria
 ganz unversehrt für sein eigenes, das welches
 etiam ^{Adv} accepta ^{Abl} ^{PerPas} suisque ^{AblKon} ^{Pr} interfectis, ^{Abl} ^{PerPas} quos ^A ^{Pr} in ^{Prp} sua ^{Abl} ^{Pr}
 auch erlitten wordenem und den Seinen getöteten wordenen, welche in seiner eigenen
 potestate habuerit, conservavit et ^{Kon} texerit; illius ^G ^{Pr} denique ^{Adv} exercitus milites, qui ^N ^{Pr}
 und jenes schließlich die
 per ^{Prp} se ^A ^{Pr} de ^{Prp} concilianda ^{Abl} ^{GdvFu1Pas} pace egerint, qua ^{Abl} ^{Pr} in ^{Prp} re omnium ^{AdjG} suorum ^G ^{Pr}
 durch sich über zu vereinenden in welcher in aller der Seinen
 vitae consulendum ^N ^{GdvFu1Pas} putarint.
 sei zu schonen
- § 3 sic ^{Adv} omnium ^{AdjG} ordinum partis in ^{Prp} misericordia constitisse, ipsos ^{AdjA} duces a ^{Prp} pace
 so aller in sie selbst von
 abhorruisse; eos ^A ^{Pr} neque ^{Kon} colloquii neque ^{Kon} indutiarum iura servasse et ^{Kon} homines
 sie und nicht und nicht und
 imperitos ^{AdjA} et ^{Kon} per ^{Prp} colloquium deceptos ^A ^{PerPas} crudelissime ^{AdvSup} interfecisse.
 unerfahrene und durch getäuschte wordene äußerst grausam
- § 4 accidisce igitur ^{Pt} his, ^D ^{Pr} quod ^{Kon} plerumque ^{Adv} hominibus nimia ^{AdjAbl} pertinacia atque ^{Kon}
 also diesen, was meistens durch übermäßige und
 adrogantia accidere soleat, uti ^{Kon} eo ^{Abl} ^{Pr} recurrant et ^{Kon} id ^A ^{Pr} cupidissime ^{AdvSup} petant,
 sodass dahin und dies höchst begierig
 quod ^{Kon} paulo ^{Adv} ante ^{Adv} contempserint.
 was ein wenig zuvor
- § 5 neque ^{Kon} nunc ^{Adv} se ^A ^{Pr} illorum ^G ^{Pr} humilitate neque ^{Kon} aliqua ^{AdjAbl} temporis opportunitate
 und nicht jetzt sich jener und nicht durch irgendeine

postulare, quibus^{Abl Pr} rebus opes augeantur suae;^{N Pr} sed^{Kon} eos^{A Pr} exercitus, quos^{A Pr}
 durch welche seine; aber jene welche
 contra^{Prp} se^{A Pr} multos^{AdjA} iam^{Adv} annos aluerint, velle dimitti. iam^{Adv} annos aluerint, velle
 gegen sich viele schon schon
 dimitti.

§ 6 neque^{Kon} enim^{Pt} sex^{AdjA} legiones alia^{AdjAbl} de^{Prp} causa missas^{A PerPas} in^{Prp} Hispaniam
 und nicht nämlich sechs aus anderem von geschickt wordene nach
 septimamque^{AdjAKon} ibi^{Adv} conscriptam,^{A PerPas} neque^{Kon} tot^{AdjA} tantasque^{AdjAKon} classis
 und die siebente dort ausgehobene wordene, und nicht so viele und so große
 paratas^{A PerPas} neque^{Kon} submissos^{A PerPas} duces rei militaris^{AdjG} peritos.^{AdjA}
 bereitete wordene und nicht herabgesandte wordene militärischen kundige.

§ 7 nihil^{N Pr} horum^{G Pr} ad^{Prp} pacandas^{A GdvFu1Pas} Hispanias, nihil^{N Pr} ad^{Prp} usum provinciae
 nichts dieser zu zu befriedenden nichts zu
 provisum,^{N PerPas} quae^{N Pr} propter^{Prp} diuturnitatem pacis nullum^{AdjA} auxilium desiderarit.
 vorgesorgt worden, welche wegen kein

§ 8 omnia^{AdjN} haec^{N Pr} iam^{Adv} pridem^{Adv} contra^{Prp} se^{A Pr} parari; in^{Prp} se^{A Pr} novi^{AdjG} generis imperia
 alles dies schon seit langem gegen sich auf sich neuen
 constitui, ut^{Kon} idem^{N Pr} ad^{Prp} portas urbanis^{AdjD} praesideat rebus et^{Kon} duas^{AdjA}
 sodass derselbe an städtischen und zwei
 bellicosissimas^{AdjASup} provincias absens^{AdjN} tot^{AdjA} annos obtineat;
 krieglerischste abwesend so viele

§ 9 in^{Prp} se^{A Pr} iura magistratum commutari, ne^{Kon} ex^{Prp} praetura et^{Kon} consulatu, ut^{Kon}
 auf sich damit nicht aus und wie
 semper,^{Adv} sed^{Kon} per^{Prp} paucos^{AdjA} probati^{N PerPas} et^{Kon} electi^{N PerPas} in^{Prp} provincias mittantur;
 immer, aber durch wenige Bewährte und Ausgewählte in
 in^{Prp} se^{A Pr} aetatis excusationem nihil^{N Pr} valere, quin^{Kon} superioribus^{AdjAblKmp} bellis
 in seiner Person nichts dass nicht in früheren
 probati^{N PerPas} ad^{Prp} optinendos^{A GdvFu1Pas} exercitus evocentur;
 Bewährte zu zu innehaltenden

§ 10 in^{Prp} se^{A Pr} uno^{AdjAbl} non^{Pt} servari, quod^{Kon} sit omnibus^{AdjD} datum^{N PerPas} semper^{Adv}
 in seiner Person allein nicht was allen gegeben immer
 imperatoribus, ut^{Kon} rebus feliciter^{Adv} gestis^{Abl PerPas} aut^{Kon} cum^{Prp} honore aliquo^{AdjAbl} aut^{Kon}
 dass glücklich vollbrachten oder mit irgendeiner oder
 certe^{Adv} sine^{Prp} ignominia domum^{Adv} revertantur exercitumque dimittant.
 gewiss ohne nach Hause

§ 11 quae^{N Pr} tamen^{Pt} omnia^{AdjN} et^{Kon} se^{A Pr} tulisse patienter^{Adv} et^{Kon} esse laturum;^{A Fu1Akt}
 welche Dinge dennoch alle und sich geduldig und tragen werdend;
 neque^{Kon} nunc^{Adv} id^{A Pr} agere, ut^{Kon} ab^{Prp} illis^{Abl Pr} abductum^{A PerPas} exercitum teneat ipse,^{N Pr}
 und nicht jetzt dies dass von jenen weg geführt er selbst,
 quod^{Kon} tamen^{Pt} sibi^{D Pr} difficile^{AdjN} non^{Pt} sit, sed^{Kon} ne^{Kon} illi^{N Pr} habeant, quo^{Abl Pr} contra^{Prp}
 weil dennoch für sich schwierig nicht sondern dass nicht jene wodurch gegen
 se^{A Pr} uti possint.
 ihn

§ 12 proinde,^{Adv} ut^{Kon} esset dictum,^{N PerPas} provinciis excederent exercitumque dimitterent; si^{Kon}
 demzufolge, wie gesagt worden, wenn
 id^{N Pr} sit factum,^{N PerPas} se^{A Pr} nociturum^{A Fu1Akt} nemini. hanc^{A Pr} unam^{AdjA} atque^{Kon}
 dies geschehen, er selbst schaden werdend diese einzige und
 extremam^{AdjA} esse pacis condicionem.
 letzte

Kapitel 86

- § 1 ^{Id^N_{Pr}} vero^{Pt} militibus fuit pergratum^{AdjN} et^{Kon} iucundum,^{AdjN} ut^{Kon} ex^{Prp} ipsa^{Abl_{Pr}} significatione cognosci potuit, ut^{Kon} qui^{N_{Pr}} aliquid^{A_{Pr}} iusti^{AdjG} incommodi expectavissent, ultro^{Adv} praemium missionis ferrent.
dies aber nun sehr angenehm und erfreulich, sodass aus der selbststen
significatione cognosci potuit, ut^{Kon} qui^{N_{Pr}} aliquid^{A_{Pr}} iusti^{AdjG} incommodi expectavissent, sodass, die etwas Recht mäßigen
ultro^{Adv} praemium missionis ferrent.
freiwillig
- § 2 nam^{Kon} cum^{Kon} de^{Prp} loco et^{Kon} de^{Prp} tempore eius^{G_{Pr}} rei^{G_{Pr}} controversia inferretur, et^{Kon} voce et^{Kon} manibus universi^{AdjN} ex^{Prp} vallo, ubi^{Adv} constiterant, significare coeperunt, ut^{Kon} statim^{Adv} dimitterentur, neque^{Kon} omni^{AdjAbl} interposita^{Abl_{PerPas}} fide firmum^{AdjN} esse posse, si^{Kon} in^{Prp} aliud^{AdjA} tempus differretur.
denn wenn über und über dieser Sache sowohl
voce et^{Kon} manibus universi^{AdjN} ex^{Prp} vallo, ubi^{Adv} constiterant, significare coeperunt, als auch alle zusammen von wo
ut^{Kon} statim^{Adv} dimitterentur, neque^{Kon} omni^{AdjAbl} interposita^{Abl_{PerPas}} fide firmum^{AdjN} esse dass sofort und nicht aller eingefügten fest
posse, si^{Kon} in^{Prp} aliud^{AdjA} tempus differretur.
wenn auf ein anderes
- § 3 paucis^{AdjAbl} cum^{Kon} esset in^{Prp} utramque^{AdjA} partem verbis disputatum,^{N_{PerPas}} res huc^{Adv} deducitur, ut^{Kon} ii^{N_{Pr}} qui^{N_{Pr}} habeant domicilium aut^{Kon} possessionem in^{Prp} Hispania, statim^{Adv} reliqui^{AdjN} ad^{Prp} Varum flumen dimittantur; nequid^{Pr} iis^{D_{Pr}} noceatur neu^{Kon} quis^{N_{Pr}} invitus^{AdjN} sacramentum dicere cogatur, a^{Prp} Caesare cavetur.
mit wenigen als in beide erörtert worden, hierher
deducitur, ut^{Kon} ii^{N_{Pr}} qui^{N_{Pr}} habeant domicilium aut^{Kon} possessionem in^{Prp} Hispania, dass diejenigen die oder in
statim^{Adv} reliqui^{AdjN} ad^{Prp} Varum flumen dimittantur; nequid^{Pr} iis^{D_{Pr}} noceatur neu^{Kon} sofort, die Übrigen zum damit nichts diesen und nicht
quis^{N_{Pr}} invitus^{AdjN} sacramentum dicere cogatur, a^{Prp} Caesare cavetur.
jemand wider willig von

Kapitel 87

- § 1 Caesar ex^{Prp} eo^{Abl_{Pr}} tempore, dum^{Kon} ad^{Prp} flumen Varum veniatur, se^{N_{Pr}} frumentum daturum^{A_{Fu1Akt}} pollicetur. addit etiam^{Adv} ut^{Kon} quid^{A_{Pr}} quisque^{N_{Pr}} eorum^{G_{Pr}} in^{Prp} bello amiserit, quae^{N_{Pr}} sint penes^{Prp} milites suos,^{A_{Pr}} iis^{D_{Pr}} qui^{N_{Pr}} amiserant restituatur; militibus aequa^{AdjAbl} facta^{Abl_{PerPas}} aestimatione pecuniam pro^{Prp} his^{Abl_{Pr}} rebus dissolvit.
seit jener während zum sich
daturum^{A_{Fu1Akt}} pollicetur. addit etiam^{Adv} ut^{Kon} quid^{A_{Pr}} quisque^{N_{Pr}} eorum^{G_{Pr}} in^{Prp} bello zu geben werdend auch, dass was jeder von ihnen im
amiserit, quae^{N_{Pr}} sint penes^{Prp} milites suos,^{A_{Pr}} iis^{D_{Pr}} qui^{N_{Pr}} amiserant restituatur; welche in der Gewalt von seinen, denen die
militibus aequa^{AdjAbl} facta^{Abl_{PerPas}} aestimatione pecuniam pro^{Prp} his^{Abl_{Pr}} rebus dissolvit. gerechte gemachte für diese
- § 2 quascumque^{A_{Pr}} postea^{Adv} controversias inter^{Prp} se^{A_{Pr}} milites habuerunt, sua^{AdjAbl} sponte ad^{Prp} Caesarem in^{Prp} ius adierunt.
welche auch immer später zwischen sich aus eigenem
ad^{Prp} Caesarem in^{Prp} ius adierunt.
zu vor
- § 3 Petreius atque^{Kon} Afranius cum^{Kon} stipendium ab^{Prp} legionibus paene^{Adv} seditione facta^{Abl_{PerPas}} flagitaretur, cuius^{G_{Pr}} illi^{N_{Pr}} diem nondum^{Adv} venisse dicerent, Caesar ut^{Kon} cognosceret, postulatum^{N_{PerPas}} est, eoque^{AdvKon} utrique^{D_{Pr}} quod^{N_{Pr}} statuit, contenti^{AdjN} fuerunt.
und als von fast
facta^{Abl_{PerPas}} flagitaretur, cuius^{G_{Pr}} illi^{N_{Pr}} diem nondum^{Adv} venisse dicerent, Caesar ut^{Kon} gemacht dessen jene noch nicht damit
cognosceret, postulatum^{N_{PerPas}} est, eoque^{AdvKon} utrique^{D_{Pr}} quod^{N_{Pr}} statuit, contenti^{AdjN} gefordert worden und dadurch beiden, was zufrieden
fuerunt.
- § 4 parte circiter^{Adv} tertia^{AdjAbl} exercitus eo^{Abl_{Pr}} biduo dimissa^{Abl_{PerPas}} duas^{AdjA} legiones suas^{A_{Pr}} antecedere, reliquas^{AdjA} subsequi iussit, ut^{Kon} non^{Pt} longo^{AdjAbl} inter^{Prp} se^{A_{Pr}} spatio castra facerent, eique^{D_{Pr}} negotio Q. Fufium Calenum^{AdjA} legatum praefecit.
ungefähr dem dritten in jenen entlassen worden zwei
suas^{A_{Pr}} antecedere, reliquas^{AdjA} subsequi iussit, ut^{Kon} non^{Pt} longo^{AdjAbl} inter^{Prp} se^{A_{Pr}} seine eigenen die übrigen damit nicht großen zwischen ihnen
spatio castra facerent, eique^{D_{Pr}} negotio Q. Fufium Calenum^{AdjA} legatum praefecit. und diesem Calenus

§ 5 hoc^{Abl}_{Pr} eius^G_{Pr} praescripto ex^{Prp} Hispania ad^{Prp} Varum flumen est iter factum,^N_{PerPas}
durch dieses sein aus zum gemacht,
atque^{Kon} ibi^{Adv} reliqua^{AdjN} pars exercitus dimissa^N_{PerPas} est.
und außerdem dort der übrige entlassen worden